This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

EducT
1854
800.424

EducT 1854.890.424

HARVARD UNIVERSITY

LIBRARY OF THE

Department of Education

COLLECTION OF TEXT-BOOKS
Contributed by the Publishers

TRANSFERRED

3 2044 102 779 592

CONRAD FERDINAND MEYER

From a photograph

Der Schuß von der Kanzel

von

Conrad Ferdinand Meyer

Edited
With Introduction, Notes, Exercises
and Vocabulary

by

MARTIN H. HAERTEL
University of Wisconsin

GINN & COMPANY
BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON

~~T98.655 Td~~
Educ T 1854.890.424

JUN 21 1905
Harvard University,
Dept. of Education Library,
Gift of the Publishers.
TRANSFERRED TO
HARVARD COLLEGE LIBRARY
1933

COPYRIGHT, 1905, BY
MARTIN H. HAERTEL

ALL RIGHTS RESERVED

65.2

The Athenæum Press
GINN & COMPANY · CAMBRIDGE · MASSACHUSETTS

PREFACE

It has long been the belief of the editor that the work of Conrad F. Meyer is well worthy of increased attention in the American schools. So far as is known to the editor, only one of his works has been made accessible in text-book form. *Der Schuß von der Kanzel* has been selected because of its interest to the student, due to its delightful humor and historic background, and because of the healthy sentiment that inspires it.

In the preparation of the vocabulary, it has been the aim to combine completeness with conciseness. So an attempt has been made to give not only the special definition of the words as used in the text, but also the more usual or general meaning, when the two are different. The notes are intended to be suggestive as well as explanatory, and synonyms are given whenever, in the opinion of the editor, they will assist in increasing the vocabulary of the student. The exercises are designed to give the student opportunity to test his mastery of the words acquired in reading the text. The spelling has been revised in accordance with the latest (seventh) edition of Duden's *Orthographisches Wörterbuch.*

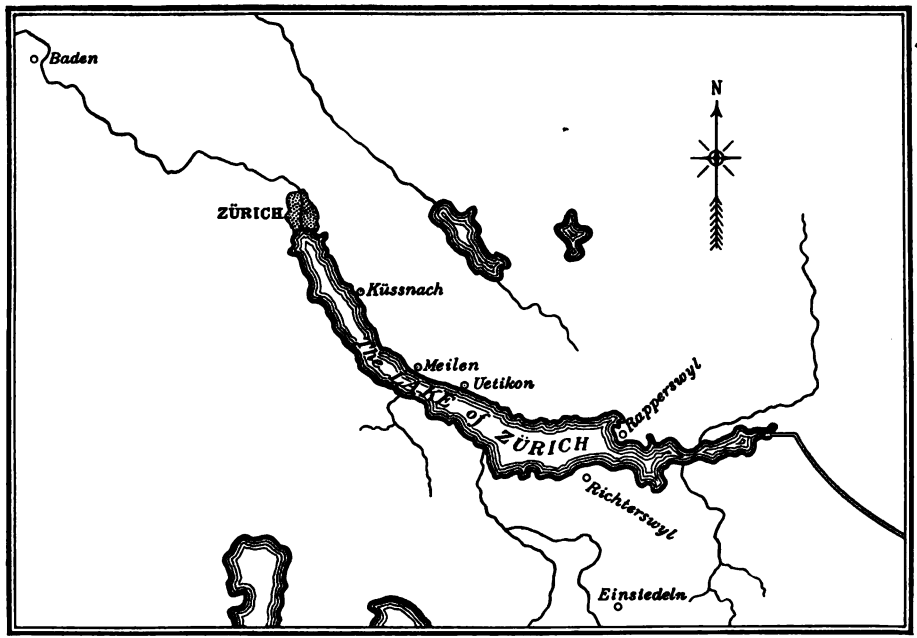
The editor desires to acknowledge his gratitude to the proof-readers of the Athenæum Press for the valuable suggestions made during the preparation of the work.

M. H. H.

November 19, 1904

CONTENTS

	PAGE
INTRODUCTION	vii
TEXT	1
NOTES	65
EXERCISES	79
VOCABULARY	89


Baden
ZÜRICH
Küssnach
Meilen
Uetikon
Lake of ZÜRICH
Rapperswyl
Richterswyl
Einsiedeln
N

INTRODUCTION

LIFE OF CONRAD FERDINAND MEYER

Conrad Ferdinand Meyer was born in Zurich, October 11, 1825. After completing the elementary school work he entered the Zurich gymnasium; however, his relations with teachers and fellow-pupils were not pleasant, so he was sent, in 1843, to a private school in Lausanne, French Switzerland, where he acquired complete control over the French language, and also studied Italian. In Lausanne his genius first manifested itself, and he wrote a number of short poems, a few of which show gleams of literary talent.

In 1844 he reluctantly returned to Zurich, and prepared for entrance into the university of that city. He passed a good examination, and entered the law school. This was done without desire on his part, principally to please his mother, and he soon withdrew from the lecture-room in order to spend his time with a painter, under whom he did some desultory work. He was troubled with doubts as to whether he was best adapted for a painter or a poet, and consequently did not apply himself seriously to the cultivation of either art.

Meyer early showed a disposition to withdraw from the society of his friends and spend his time in solitude. He read very much, principally history, and frequently made long, lonely trips on the lake, staying on the water till late in the night. This love of solitude gradually developed

into a state bordering on melancholia, and finally his condition became so alarming that, in 1852, his mother brought him to the Prefalgier asylum, to consult with the director, Dr. Bovet. The latter expressed the opinion that, while the mind of the young man was not diseased, he was in a serious condition, and kept him under observation for some months. In September of the same year he was apparently restored to normal condition, and was dismissed from the institution.

Still, a return to his native city was not advisable, so he went back to Lausanne, the scene of his most pleasant school-days. Here he made the acquaintance of a historian, Louis Vulliemin, who proved to be the best friend whom Meyer ever found. He realized that his young friend needed continued mental occupation, and obtained for him a temporary position as teacher of history in a near-by school; he also induced him to translate various historical works from French into German. These translations developed his style, and also recalled his old dreams of a literary life.

In 1856 his mother died, leaving him and his only sister a small legacy. Zurich had become unbearable to him, so they decided to travel. First he spent a few months alone in Paris, and then the two visited Munich, Rome, and Florence. After their Italian journey they returned to Switzerland. Not to Zurich, however, but to a quiet place on Lake Geneva, where he produced several translations, which were published without his name.

In 1860 Meyer, whose life had always been inactive and almost non-productive, decided to turn over a new leaf. Not only did he wish to make a name for himself as a scholar and translator, but above all he desired to become mentally independent. He returned to Lausanne, where he read history, studied literature, and also busied himself with the Pauline epistles. But his earlier studies had been

too irregular, his scientific training was inadequate, and he accomplished nothing. He collected one hundred of his best poems, and sent them to a publisher; fortunately for him, they were rejected. In 1861 he returned to Zurich.

The rejection of his poems was a great disappointment, but he did not let himself be discouraged. In 1864, when he was thirty-nine years of age, he published his first volume of verse, under the title *Zwanzig Balladen, von einem Schweizer.* In 1865 a literary journal printed a few of his lyrics and epic poems. Aside from the fact that these publications served to encourage the poet, they produced no results. Another volume of verse, *Romanzen und Bilder* (1869), shared the same fate.

The first publication that attracted general attention was a series of short poems, *Huttens letzte Tage* (1871). Historical subjects were destined to be his most successful ones, and now the vast amount of reading that he had done in his youth proved of great value. In an incredibly short time the man who had spent the greater part of his life in apparent idling produced a large number of splendid works, among which should be mentioned *Das Amulet* (1873), *Jürg Jenatsch* (1876), *Der Schuß von der Kanzel* (1877), *Der Heilige* (1879), *Das Leiden eines Knaben* (1883), *Die Hochzeit des Mönches* (1883), *Die Richterin* (1885), and *Pescara* (1887).

In January, 1880, the University of Zurich conferred on the now famous author an honorary degree, thus giving official recognition of the fact that he, in common with such men as Gottfried Keller, had won for Switzerland an honorable place in modern German literature.

In December, 1887, his health failed, and his marvelous period of productivity came to an end. His illness became worse, and it was only in November, 1888, that he felt himself cured. Then he wrote a number of short poems, and

began several historical novels. But his strength was exhausted, and none of them were completed. His old distrust of his friends returned, his memory failed him, and in July, 1892, he was brought to a sanitarium, where he died November 28, 1898.

A man who has passed through such a period of development as did Meyer could not possibly be a humorist. His best novels show the struggles of a person who, perhaps only in a moment of weakness, committed a crime against society, and then spends the rest of his life in battling against the relentless persecution of his sin. But, no matter how pure a life may be led after the deviation from the path of rectitude, the punishment of his crime will sooner or later overtake the offender.

There is no such thing as atonement for the sin which Thomas Becket committed in his youth (*der Heilige*), or for the murder of which Stemma is guilty (*die Richterin*). These novels testify to a belief in the relentlessness of outraged justice that almost amounts to fatalism. In the words of the aged harpist in *Wilhelm Meister*, Alle Schuld rächt sich auf Erden.

Notwithstanding this severity, the novelist was not without a vein of humor, although he himself did not appreciate its value. Like a ray of sunshine bursting through the clouds, *Der Schuß von der Kanzel* relieves the overwhelming seriousness of his other novels, and was enthusiastically received by his friends. But he himself never expressed any satisfaction at having written the story. While he was at work on it he told a friend that he was writing "foolish stuff, which really was not fitting for him." And to another friend, who praised it in his presence, he said: "If I had not been bound by a promise, the farce would never have been written. Comedy always leaves a bitter taste in my mouth, while the tragic exalts and enraptures me" (Dec. 4, 1879).

So it happens that, though this his first attempt at humor was a signal success, it was destined to be the only one of its class in the writings of a man who, after a long period of distressing indecision and non-productiveness, was filled with an earnestness of purpose which was never forgotten.

JOHANN RUDOLPH WERDMÜLLER

The following facts concerning the most prominent character of *Der Schuß von der Kanzel*, taken principally from an article in the *Allgemeine deutsche Biographie* (Leipzig, 1899), written by H. Zeller-Werdmüller, may be of interest.

In 1429 Otto Werdmüller received a mill on the Sihl as a fee under the nuns of Ötenbach. This mill, which was known as the "Werdmühle," was burned in 1444 in an attack on the city of Zurich, in which the owner is said to have distinguished himself. The Werdmüller family was for a long time prominent in Zurich; several were members of the Council of Two Hundred, and helped spread the Zwinglian reformation.

Johann Rudolf Werdmüller, our hero, was born February 4, 1614. . He lost his father when he was three years old, and, together with his younger brother, was educated as an aristocratic cavalier by his stepfather, Caspar Schmied. They lived for some time in Geneva, and then went to Lyons, France, where they studied the science of fortification; they also traveled through the greater part of France. In 1632 Rudolf had his first experience in actual warfare; he served as a volunteer under General Schomberg, and took part in the battle of Castelnaudry.

In 1633 he married, but left his wife in the same year to volunteer in the Swedish army, and served under the renowned General Horn until 1635. The next two years

were spent in service under his stepfather, in the army of the Prince of Rohan, who was operating in the Veltlin; in 1638 he ranked as lieutenant-colonel.

After the death of the Prince of Rohan he left the army and entered business. But civil life had no attractions for him, and when his old Swedish general, Horn, was released from prison, April, 1642, he suddenly left his family and went to Sweden. He served with distinction in the Swedish army, but in 1647 the council of Zurich ordered him to return home, where his military talents were needed. From 1648 to 1651 he commanded a regiment of infantry sent by Zurich and Bern to aid the Republic of Venice in the Dalmatian campaign.

From 1651 to 1657 Werdmüller lived in Zurich, and built a country-house on the peninsula Au in the Lake of Zurich. In 1653 he helped suppress an insurrection of the peasants, and two years later was made a member of the lower branch of the city council. In 1656 he led an attack on Rapperswyl, an incident in one of the numerous wars between the Protestant and Catholic parties in Switzerland. When he left Zurich at the head of his army, he boasted that he would capture Rapperswyl within twenty-four hours; but the garrison consisted of well-trained Spanish mercenaries, while the attacking force was made up of raw militia; after a siege of five weeks, which was accompanied by great loss of life, Werdmüller was compelled to retire. The armor which he wore during this siege is still on exhibition in Zurich.

His numerous enemies were not slow in taking advantage of his failure. The Spanish-Catholic party threatened to prosecute him; he was deprived of his seat in the council, and also sentenced to retract his heterodox utterances. He went to France in disgust, and volunteered under Marshal Turenne. He won rapid promotion at first, but soon became

involved in a dispute with the marshal, and was sent from the field of active operations to take charge of an obscure post. Dissatisfied with this, he reëntered the Venetian service, and fought against the Turks.

But he was anxious to avenge the insults heaped on him by the French, especially by Turenne. So he secretly joined the Catholic church, and entered the imperial, that is the Austrian, service. In 1673 he was sent to assist in a campaign against the French on the Rhine, in which the imperial armies were threatened with disaster. Several battles were fought, and in the cannonade at Sasbach, July 27, 1675, he had the satisfaction of killing Turenne. From the Rhine campaign he returned to his native city, and it is during this, his last residence in Zurich, that the events told in our story are supposed to have occurred.

His last great feat of arms was the capture of Saarbrücken, in the spring of 1677. He died suddenly while he was in command of the Black Forest, Dec. 16, 1677. He was a cultured gentleman, and even his enemies admitted that he was an excellent officer, but he injured himself by his gruff manners, which he could not suppress even in the presence of his superiors.

Der Schuß von der Kanzel

Erstes Kapitel

Zween geistliche Männer stiegen in der zweiten Abendstunde eines Oktobertages von dem hochgelegenen Ütikon nach dem Landungsplatze Obermeilen hinunter. Der kürzeste Weg vom Pfarrhause, das bequem neben der Kirche auf der ersten mit Wiesen und Fruchtbäumen bedeckten Stufe des Höhenzuges lag, nach der durch ein langes Gemäuer, einen sogenannten Hacken, geschützten Seebucht, führte sie durch leere Weinberge. Die Lese war beendigt. Zur Rechten und Linken zeigte der Weinstock nur gelbe oder zerrissene Blätter, und auf den das Rebgelände durchziehenden dunkelgrünen Rasenstreifen blühte die Zeitlose. Nur aus der Ferne, wo vielleicht ein erfahrener Mann seinen Wein außergewöhnlich lange hatte ausreifen lassen, damit der Tropfen um so kräftiger werde, scholl zuweilen ein vereinzeltes Winzerjauchzen herüber.

Die beiden schritten, wie von einem Herbstgefühle gedrückt, ohne Worte einer hinter dem andern. Auch bot ihnen der mit ungleichen Steinplatten und Blöcken belegte steile Absteig eine unbequeme Treppe, und wurden sie vom Winde, der aus Westen her in rauhen Stößen über den See fuhr, zuweilen hart gezaust.

Die ersten Tage der Lese waren die schönsten des Jahres gewesen. Eine warme Föhnluft hatte die Schneeberge und den Schweizersee auf ihre Weise idealisiert, die Reihe der einen zu einem einzigen stillen, großen Leuchten verbunden, den andern mit dem tiefen und kräftigen Farbenglanze einer südlichen Meerbucht übergossen, als gelüste sie, eine bacchische Landschaft, ein Stück Italien, über die Alpen zu versetzen.

Heute aber blies ein heftiger Querwind, und die durch grelle Lichter und harte Schatten entstellten Hochgebirge traten in schroffer, fast barocker Erscheinung dem Auge viel zu nahe.

„Pfannenstiel, dein Vorhaben entbehrt der Vernunft!“ sagte nun plötzlich der Vorangehende, ein kurzer, stämmiger, trotz seiner Jugend fast etwas beleibter Mann, stand still und kehrte sein blühendes Gesicht rasch nach dem schmalen und hagern Gefährten um.

Dieser stolperte zur Antwort über einen Stein; denn er hatte den Blick bis jetzt unverwandt auf die Turmspitze von Mythikon geheftet, die am jenseitigen Ufer über einer dunkelbewaldeten Halbinsel als schlanke Nadel in den Himmel aufstach. Nachdem er seine langen Beine wieder in richtigen Gang gebracht hatte, erwiderte er in angenehmem Brusttone:

„Ich bilde mir ein, Rosenstock, der General werde mich nicht wie ein Lästrygone empfangen. Er ist mein Verwandter, wenn auch in entferntem Grade, und gestern noch habe ich ihm meine Dissertation über die Symbolik der Odyssee mit einer artigen Widmung zugesendet.“

„Heilige Einfalt!“ brummte Rosenstock, der sein kräftiges Kolorit dem Gewerbe seiner Väter verdankte, die seit

Menschengedenken eine in Zürich namhafte Fleischer- und Wursterfamilie gewesen, „du kennst ihn schlecht, den da drüben!“ und er deutete mit einer kurzen Bewegung seines runden Kinns über den See nach einem Landhause von italienischer Bauart, das an der nördlichen Einbuchtung der eichenbestandenen Halbinsel lag. „Er ist für seine Verwandten nicht zärtlich, und deine schwärmerische Dissertation, die übrigens alle Verständigen befremdet hat, spottet er dir zu Schanden.“ Der Pfarrer von Ütikon blies in die Luft, als formte er eine schillernde Seifenblase, dann fuhr er nach einer Weile fort:

„Glaube mir, Pfannenstielchen, du hast besser mit den beiden Narren dort drüben, den Wertmüllern, nichts zu schaffen. Der General ist eine Brennessel, die keiner ungestochen berührt, und sein Vetter, der Pfarrer von Mythikon, das alte Kind, bringt unsern Stand in Verruf mit seiner Meute, seinem Gewehrkasten und seinem unaufhörlichen Puffen und Knallen. Du hast ja selbst im Frühjahre als Vikar genug darunter zu leiden gehabt. Freilich, die Rahel mit ihrem feingebogenen Näschen und ihrem roten Kirschmunde! Aber sie liebt dich nicht. Die Junkerin wird schließlich bei einem Junker anlangen. Es heißt, sie sei mit dem Leo Kilchsperger verlobt. Doch laß dich's, hörst du, nicht anfechten. Ein Korb ist noch lange kein consilium abeundi. Um dich zu trösten: Auch ich habe deren einige erhalten, und, siehe, ich lebe und gedeihe, bin auch vor kurzem in den Stand der Ehe getreten.“

Der lange Kandidat warf unter seinen blonden, vom Winde verwehten Haaren hervor einen Blick der Verzweiflung auf

den Kollegen, und seufzte erbärmlich. Ihm mangelte die dessen Herzmuskel bekleidende Fettschicht.

„Weg! fort von hier!“ rief er dann schmerzvoll aufgeregt. „Ich gehe hier zu Grunde! Der General wird mir die erledigte Feldkaplanei seiner venezianischen Kompagnie nicht verweigern.“

„Pfannenstiel, ich wiederhole dir, dein Vorhaben entbehrt der Vernunft! Bleibe im Lande und nähre dich redlich.“

„Du nimmst mir allen Lebensatem,“ klagte der Blonde. „Ich soll nicht fort, und kann nicht bleiben. Wohin soll ich denn? Ins Grab?“

„Schäme dich! Deine Knabenschuhe vertreten sollst du! Der Gedanke mit der venezianischen Feldkaplanei wäre an sich so übel nicht. Das heißt, wenn du ein resoluter Mensch wärest und nicht so blaue unschuldige Kinderaugen hättest. Der General hat sie neulich mir angetragen. Ein so geräumig entwickelter Brustkasten würde seinen Leuten imponieren, meinte er. Natürlich Affenpossen! Denn er weiß, daß ich ein befestigter Mensch bin und meinen Weinberg nicht verlasse.“

„Warst du drüben?“

„Vorgestern.“ — Dem Ütikoner stieg ein Zorn in den Kopf. — „Seit er wieder hier ist — nicht länger als eine Woche — hat der alte Störefried richtig Stadt und See in Aufruhr gebracht. Er komme, vor dem nächsten Feldzuge sein Haus zu bestellen, schrieb er von Wien. Nun, er kam, und es begann ein Rollen von Karossen am linken Seeufer nach der Au zu. Die Landenberge, die Schmidte, die Reinharte, alle seine Verwandten, die den ergrauten Freigeist und

Spötter ſonſt mieden wie einen Verpeſteten, alle kamen und wollten ihn beerben. Er aber iſt nie zu Hauſe, ſondern fährt wie ein Satan auf dem See herum, blitzſchnell, in einer zwölfruderigen Galeere, die er mit ſeinen Leuten bemannt. Meine Pfarrkinder reißen die Augen auf, werden unruhig und munkeln von Hexerei. Nicht genug! Vom Eindunkeln an bis gegen Morgen ſteigen feurige Drachen und Scheine aus den Schlöten des Auhauſes auf. Der General, ſtatt wie ein Chriſtenmenſch zu ſchlafen, ſchmiedet und ſchloſſert zuweilen die ganze Nacht hindurch. Kunſtreiche Schlöſſer, wahre Prachtſtücke, hab' ich von ſeiner Arbeit geſeh'n, die kein Dietrich öffnet, für Leute, ſagte er mit einem boshaften Seitenblicke auf meine apoſtoliſche Armut, die Schätze ſammeln, welche von Dieben geſtohlen und von Motten gefreſſen werden. Nun, du begreifſt, die Funkengarbe ſpielt ihre Rolle, und wird als Straße des Höllenfürſten durch den Schornſtein viel betrachtet und reichlich beſprochen. So wuchs die Gährung. Die Leute aufklären iſt von eitel böſen Folgen. Ich wählte den kürzeren Weg und ging hinüber, den General als Freund zu warnen. Kreuzſapperlot, an den Abend werd' ich mein Lebtag denken. Meine Warnung beſeitigte er mit einem Hohnlächeln, dann faßte er mich am Rockknopfe und ein Diskurs bricht los, wie Sturm und Wirbelwind, ſag' ich dir, Pfannenſtiel. Mit abgeriſſenen Knöpfen und gerädert kam ich nach Hauſe. Moſler hat er mir vorgeſetzt, aber mit den größten Bosheiten vergällt. Natürlich ſprach er von ſeinem Teſtamente, denn das iſt jetzt ſein Steckenpferd. „Ihr ſteht auch darin, Ehrwürden!“ Ich erſchrecke. „Nun, ich will Euch den Paragraphen weiſen.“

Er öffnet das Konvolut. „Leſet.“ Ich leſe, und was leſe ich, Pfannenſtiel?

. . . „Item, meinem ſchätzbaren Freunde, dem Pfarrer Roſenſtock, zwei hohle Hemdknöpfe von Meſſing mit einer Glasſcheibe verſehen, worunter auf grünem Grunde je drei winzige Würfelchen liegen. Geſtikuliert der Herr auf der Kanzel nun mit der Rechten, nun mit der Linken, und ſchüttelt beſagte Würfelchen auf eine ungezwungene Weiſe, ſo kann er vermittelſt wiederholter ſchräger Blicke bei währendem Sermone mit ſich ſelbſt ein kurzweiliges Spielchen machen. Vorgenannte Knöpfe ſind in Algier, Tunis und Tripolis bei den Andächtigen beliebt, und finden ihre Anwendung in den Moſcheen während der Vorleſung des Korans.“ . . .

„Nun denke dir, Pfannenſtiel, das Ärgernis bei Eröffnung des Teſtamentes! — Der Böſewicht ließ ſich dann erbitten, mir die Gabe gleich einzuhändigen und den Paragraphen zu ſtreichen. Hier!“ Und Roſenſtock hob das niedliche Spielzeug aus ſeiner Bruſttaſche.

„Das iſt ja eine ganz ruchloſe Erfindung,“ ſagte Pfannenſtiel mit einem Anfluge von Lächeln, denn er kannte die Neigung des Ütikoners zum Würfelſpiele, „und du meinſt, der General iſt allen geiſtlichen Leuten aufſäſſig?“

„Allen ohne Ausnahme, ſeit er punkto gottloſer Reden prozeſſiert und um eine ſchwere Summe gebüßt wurde!“

„Iſt ihm nicht zu viel geſchehen?“ fragte Pfannenſtiel, der ſich den helvetiſch reformierten Glaubensbegriff mit etwas beſcheidenerer Myſtik verſüßte, und in dem keine Ader eines kirchlichen Verfolgers war.

„Durchaus nicht. Nur mußte er die ganze große Rechnung auf einmal bezahlen. Auf seinem ganzen Lebenswege, von Jugend an, hat er blasphemiert, und das wurde dann so gesammelt, das summierte sich dann so. Als er endlich in unserm letzten Bürgerkriege Rapperswyl vergeblich belagerte, ohne Menschenleben zu schonen, was die erste Pflicht eines republikanischen Heerführers ist, erbitterte er die öffentliche Meinung gegen sich, und wir durften ihm an den Kragen. Da wurde ihm eingetränkt, was er alles an unserer Landeskirche gefrevelt hatte. Jetzt freilich dürfen wir dem Feldherrn der apostolischen Majestät weiter nichts anhaben, sonst wird er uns zum Possen noch katholisch und das zweite Ärgernis schlimmer als das erste. Man erzählt sich, er tafle in Wien mit Jesuiten und Kapuzinern. — Wir geistlichen Leute sind eben, so oder so betitelt und verkleidet, in der Welt nicht zu entbehren!“

Der Ütikoner belachte seinen Scherz und blieb stehen. „Hier ist die Grenze meines Weinbergs,“ sagte er. Mit diesem Ausdrucke bezeichnete er seine Gemeinde. „Willst du nach dem Erzählten noch hinüber zum Generale? Pfannenstiel, begehst du die Torheit?“

„Ich will es ein bißchen mit der Torheit versuchen, die Weisheit hat mir bis jetzt nur herbe Früchte gezeitigt,“ erwiderte Pfannenstiel sanftmütig und schied von seinem gestrengen Kollegen.

Zweites Kapitel

Wenig später saß der verliebte und verzweifelnde Kandidat auf dem Querbrette eines langen und schmalen Nachens, den der junge Schiffmann Bläuling mitten über die Seebreite mit kaum aus dem Wasser gehobenem Ruder der Au zulenkte.

Schon warf das schweigsame Eichendunkel seine schwarzen Abendschatten weit auf die schauernden Gewässer hinaus. Bläuling, ein ernsthafter, verschlossener Mensch mit regelmäßigen Gesichtszügen, tat den Mund nicht auf. Sein Nachen schoß gleichmäßig und kräftig, wie ein selbständiges Wesen, durch die unruhige Flut. Auf und nieder war der ganze See mit gewölbten Segeln bevölkert; denn es war Sonnabend, und die Schiffe kehrten von dem gestrigen städtischen Wochenmarkte heim. Drei Segel flogen heran, die eine Figur mit sich verschiebenden Endpunkten bildeten, und schlossen das Schifflein des Kandidaten in ihre Linien ein. „Nehmt mich mit in die weite Freiheit!“ flehte er sie unbewußt an, aber sie entließen ihn wieder aus ihrem wandernden Netze.

Unterdessen näherte sich zusehends das Landhaus des Generals und entwickelte seine Fassade. Der fest, aber leicht aufstrebende Bau hatte nichts zu tun mit den landesüblichen Hochgiebeln, und es war, als hätte er bei seiner Eigenart die Einsamkeit absichtlich aufgesucht.

Ein langgezogener Ruf schnitt durch die Lüfte, gerade über die Barke hin: „Sweine-und!“ scholl es vernehmlich vom Ufer her.

Der aufgebrachte Bläuling schlug sein Ruder ins Wasser, daß zischend und spritzend ein breiter Strahl an der Seite des Fahrzeuges emporschoß.

„So wird man,“ zürnte er, „seit den paar Tagen, daß der Wertmüller wieder hier ist, überall auf dem See mit Namen gerufen. Es ist der verreckte Schwarze, der mit dem Sprachrohre des Generals rumort und spektakelt. Vergangenen Sonntag im Löwen zu Meilen schenkten sie ihm ein und soffen ihn unter den Tisch. Dann brachten sie ihn nachts in meinem Schiffe dem Wertmüller zurück. Nun schimpft der Kaminfeger durch das Rohr nach Meilen hinüber, aber morgen, beim Eid, sitzt er wieder unter uns im Löwen. — Nun frage ich: woher hat der Mohr das fremde Wort? Hier sagt man sich auch wüst, aber nicht so.“

„Der General wird ihn so schelten,“ bemerkte Pfannenstiel kleinlaut.

„So ist es, Herr,“ stimmte der Bursche ein. „Der Wertmüller bringt die hochdeutschen, fremdländischen Wörter ins Land, der Staatsverräter! Aber ich lasse mir auf dem See nicht so sagen, beim Eid nicht.“

Bläuling wandte ohne weiteres seine Barke und gewann mit eiligen, kräftigen Ruderzügen wieder die Seemitte.

„Was ficht Euch an, guter Freund? Ich beschwöre Euch,“ eiferte Pfannenstiel. „Hinüber muß ich! Nehmt doppelte Löhnung!“

Doch das Silber verlor seine Kraft gegen die patriotische

Entrüstung, und der Kandidat mußte sich auf das Bitten und Flehen legen. Mit Mühe erlangte er von dem beleidigten Bläuling, daß ihn dieser, „weil Ihr es seid," sagte der Bursche, außerhalb der Tragweite des Sprachrohres um die ganze Halbinsel herum in ihre südliche Bucht beförderte. Dort ließ er den Kandidaten ans Ufer steigen, und ruderte nach wenigen Minuten den sich rasch verkleinernden Nachen wieder mitten in der Bläue.

Drittes Kapitel

So wurde Pfannenstiel wie ein Geächteter unter den Eichen der Halbinsel ausgesetzt. Ein enger Pfad vertiefte sich in das Halbdunkel, und er zögerte nicht ihn zu betreten. Mit Diebesschritten eilte er durch das unter seinen Sohlen raschelnde Laub einer nahen Lichtung zu. Das einem bösen Traume verwandte Gefühl, den fremden Besitz auf so ungewöhnlichem Wege zu betreten, gab ihm Flügel, doch begann auch das Element des Abenteuerlichen, das in jedem Menschenherzen schlummert, seinen geheimen Reiz auf ihn auszuüben. So wirft sich ein Badender in die Flut, die er zuerst leise schauernd mit der Zehe geprüft hat.

Die bald erreichte Lichtung war nur eine beschränkte, von oben wie durch eine Kuppelöffnung erhellte Moosstelle. Ein darauf spielendes Eichhorn setzte über den Kopf des Kandidaten weg auf einen niederhangenden Zweig, der erst ins Schwanken geriet, als das schnelle Tierchen schon einen zweiten erreicht hatte.

Wieder führte der Pfad eine Weile durch das grüne Dunkel, bis er sich plötzlich wandte, und der Kandidat das Landhaus in der Entfernung von wenigen Schritten vor sich erblickte.

Diese Schritte aber tat er sehr langsam. Er gehörte zu jenen schüchternen Leuten, für welche das Auftreten und das Abgehen mit Schwierigkeiten verbunden ist, und der General

ſtand im Rufe, ſeinen Gäſten nur dieſes, nicht aber jenes zu erleichtern. So kam es, daß er hinter der äußerſten Eiche, einem gewaltigen Stamme, unſchlüſſig ſtehen blieb. Was er indeſſen aus ſeinem Verſtecke hervor erlauſchte, war ein idylliſches Bild, das ihn in keiner Weiſe hätte einſchüchtern können.

Der General plauderte in der hallenartig gebauten und zur jetzigen Herbſtzeit nur allzu luftigen Veranda, deren ſechs hohe Säulen ein prächtiges ausländiſches Weinlaub umwand, gemütlich mit ſeinem Nachbar, dem Krachhalder, einem der Kirchenälteſten von Mythikon, die der Kandidat während ſeines Vikariats allſonntäglich im Chore hatte ſitzen ſehen, und die ihm bekannt waren, wie die zwölf Apoſtel. Mit aufgeſtützten Ellenbogen ritt Wertmüller auf einem leichten Seſſel und zeigte ſeine ſcharfe Habichtsnaſe und das ſtechende Kinn im Profil, während der ſchöne, alte, ſchlaue Kopf des Krachhalders einen ungemein milden Ausdruck hatte.

„Wir ſind wie die Blume des Feldes," führte der Alte in erbaulicher Weiſe das Geſpräch, „und es trifft ſich, Herr Wertmüller, daß wir beide in dieſen Tagen unſer Haus beſtellen. Ich mache Euch kein Geheimnis daraus: Drei Pfund vergabe ich zur neuen Beſchindelung unſerer Kirchturmſpitze."

„Ich will mich auch nicht als Lump erweiſen," verſetzte der General, „und werfe teſtamentariſch ebenſoviel aus zur Vergoldung unſers Gockels, daß ſich das Tier nicht ſchämen muß, auf der neu beſchindelten Spitze zu ſitzen."

Der Krachhalder ſchlürfte bedächtig aus dem vor ihm ſtehenden Glaſe, dann ſprach er: „Ihr ſeid kein kirchlicher

Mann, aber Ihr seid ein gemeinnütziger Mann. Erfahret: Die Gemeinde erwartet etwas von Euch."

„Und was erwartet die Gemeinde von mir?" fragte der General neugierig.

„Wollt Ihr es wissen? Und werdet Ihr es nicht zürnen?"

„Durchaus nicht."

Der Krachhalder machte eine zweite Pause. „Vielleicht ist Euch eine andere Stunde gelegener," sagte er.

„Es gibt keine andere Stunde als die gegenwärtige. Benützt sie!"

„Ihr würdet Euch ein schönes Andenken stiften, Herr General, bei Kind und Kindeskind" . . .

„Ich unterschätze den Nachruhm nicht," sagte der General.

Dem Krachhalder, der den wunderlichen Herrn so aufgeräumt sah, schien der günstige Augenblick gekommen, dem lange genährten Wunsche der Mythikoner in vorsichtigen Worten Gestalt zu geben.

„Euer Forst im Wolfgang, Herr Wertmüller," begann er zögernd. Der General verfinsterte sich plötzlich, und der alte Bauer sah es wie eine Donnerwolke aufsteigen, „stößt seine Spitze" . . .

„Wohin stößt er seine Spitze?" fragte Wertmüller grimmig.

Der Krachhalder überlegte, ob er vor- oder rückwärts wolle, ungefähr wie ein mitten auf dem See vom Sturm Überraschter. Er entschied sich für das Vorrücken, „. . . mitten durch unsere Gemeindewaldung" . . .

Jetzt sprang der General mit einem Satze von seinem Sessel auf, faßte ihn an einem Bein, schwang ihn durch die Lüfte und setzte sich in Fechtpositur.

„Wollen mich die Mythikoner plündern?“ schrie er wütend, „bin ich unter die Räuber gefallen?“ Dann fuhr er, seine hölzerne Waffe senkend, gelassener fort: „Daraus wird nichts, Krachhalder. Redet das den Leuten aus. Ich will Euch nicht noch von jenseits des Grabes eine Nase drehen!“

„Nichts für ungut,“ versetzte der Alte mit Ruhe, „Ihr werdet es bedenken, Herr Wertmüller.“

Auch er hatte sich erhoben und nahm von dem General mit einem treuherzigen Händedruck den landesüblichen Abschied. Wertmüller geleitete ihn ein paar Schritte, dann wandte er sich, und vor ihm stand sein Leibmohr Hassan. Der Schwarze machte eine flehentliche Gebärde und bat, das Deutsche wunderlich radbrechend, um einen Urlaub für morgen Nachmittag; denn seine Seele zog ihn zu seinen neuen Freunden in Meilen.

„Bist du ganz des Teufels, Hassan!“ schalt ihn der General. „Sie haben dir letzten Sonntag drüben arg genug mitgespielt.“

„Mitgespielt!“ wiederholte der Mohr, der das Wort mißverstand, „Schön, wundervoll Spiel!“

„Hast du denn gar kein Ehrgefühl? Die Berührung mit der Zivilisation richtet dich zu Grunde, — du säufst wie ein Christ!“

„Nicht saufen, Gnaden! Schön Spiel, einzig Spiel! J—aß[1]!“ Er riß eine solche Grimasse und verdrehte die Augen mit so leidenschaftlicher Inbrunst, daß Pfannenstiel, der, wie oft die unschuldigen Menschen, viel Sinn für das Komische, und überdies jetzt etwas gespannte Nerven hatte, in ein vernehmliches Gekicher ausbrach, welches er mit aller Gewalt nicht unterdrücken konnte.

[1] Jaß, ein am Zürchersee beliebtes Kartenspiel.

Seine Gegenwart verraten ſehend, trat der Kandidat, da er nicht wie eine überraſchte Dryade in die Eiche hineinſchlüpfen konnte, verſchämt hinter derſelben hervor und näherte ſich dem General mit wiederholten verlegenen Bücklingen.

„Was will denn Er hier?“ fragte dieſer gedehnt, und maß ihn vom Wirbel bis zur Zehe. „Wer iſt Er?“

„Ich bin der Vetter . . . des Vetters . . . vom Vetter . . .“ ſtotterte der Angeredete.

Der General runzelte die Stirne.

„Mein Vater war ein Pfannenſtiel und meine Mutter iſt eine ſelige Rollenbutz . . .“

„Will Er mir ſeinen ganzen Stammbaum explizieren? Was Vetter? Mein Bruder iſt Er — alle Menſchen ſind Brüder! Scher' Er ſich zum Teufel!“ und Wertmüller wandte ihm den Rücken.

Pfannenſtiel regte ſich nicht. Der Empfang des Generals hatte ihn verſteinert.

„Fannen-ſtiel —“ buchſtabierte der Schwarze das ihm noch unbekannte Wort, als wolle er ſeinen deutſchen Sprachſchatz bereichern.

„Pfannenſtiel?“ wiederholte auch der aufmerkſam werdende General, „der Name iſt mir bekannt — halt, Er iſt doch nicht der Autor,“ und er kehrte ſich dem Jüngling wieder zu, „der mir geſtern ſeine Diſſertation über die Symbolik der Odyſſee zugeſendet hat?“

Pfannenſtiel neigte bejahend das Haupt.

„Dann iſt Er ja ein ganz liebenswürdiger Menſch!“ ſagte Wertmüller und ergriff ihn freundlich bei der Hand. „Wir müſſen uns kennen lernen.“

Viertes Kapitel

Er trat mit dem Gaste in die Veranda, drückte ihn auf einen Sitz nieder, goß ihm eines der auf dem Schenktische stehenden Gläser voll, und ließ ihn sich erholen und erquicken.

„Der Empfang war militärisch," tröstete er ihn dann, „aber Ihr werdet im Soldaten keinen unebenen Hauswirt finden. Ihr nächtigt heute auf der Au — ohne Widerrede! — Wir haben manches zu verhandeln — Seht, Lieber, Eure Abhandlung hat mich ganz angenehm unterhalten," und Wertmüller langte nach dem Buche, welches in einer Fensternische des die Rückwand der Veranda bildenden Erdgeschosses lag, und zwischen dessen Blätter er die zerlesene Dissertation des Kandidaten eingelegt hatte.

„Zuerst eine Vorfrage: Warum habt Ihr mir Euer Werk nur mit einer Zeile zugeschrieben, statt mir es coram populo auf dem ersten weißen Blatte mit aufrichtigen, großen Druckbuchstaben zu dedizieren? Weil ich mit den Faffen, Euern Kollegen, gespannt bin, he? Ihr habt keinen Charakter, Pfannenstiel; Ihr seid ein schwacher Mensch."

Der Kandidat entschuldigte sich, seine unbedeutende Arbeit habe den Namen des berühmten Feldherrn und Literaturkenners nicht vor sich hertragen dürfen.

„Durchaus nicht unbedeutend," lobte Wertmüller. „Ihr habt Phantasie und seid in die purpurnen Tiefen meines Lieblingsgedichtes untergetaucht, wie nicht leicht ein anderer.

Freilich um etwas Absurdes zu beweisen. Aber es ist einmal nicht anders: wir Menschen verwenden unsere höchsten Kräfte zu albernen Resultaten. Dachtet Ihr daran, mich rechtzeitig zu Rate zu ziehen, ich gab Eurer Dissertation eine Wendung, die Euch selber, Eure fäffischen Examinatoren, das ganze Publikum in Erstaunen gesetzt hätte. Ihr habt es gefühlt, Pfannenstiel, daß die zweite Hälfte der Odyssee von besonderer Schönheit und Größe ist. Wie? Der Heimgekehrte wird als ein fahrender Bettler an seinem eignen Herde mißhandelt. Wie? Die Freier reden sich ein, er kehre niemals wieder, und ahnen doch seine Gegenwart. Sie lachen, und ihre Gesichter verzerrt schon der Todeskampf — das ist Poesie. — Aber Ihr habt recht. Pfannenstiel, was nützt mir die Poesie, wenn nicht eine Moral dahinter steckt? Es ist eine Devise in das Zuckerwerk hineingebacken — zerbrechen wir es! Da der Odysseus nicht bloß den Odysseus bedeuten darf, wen oder was bedeutet er denn? Unsern Herrn und Heiland, — so beweist Ihr und habt Ihr es drucken lassen, — wenn er kommt zu richten Lebendige und Tote. Nein, Kandidat, Odysseus bedeutet jede in Knechtesgestalt mißhandelte Wahrheit mitten unter den übermütigen Freiern, will sagen Laffen, denen sie einst in sieghafter Gestalt das Herz durchbohren wird.

He, Kandidat, wie gefällt Euch das? — So hättet Ihr es wenden sollen, und seid gewiß, Eure Dissertation hätte gerechtes Aufsehen erregt!"

Pfannenstiel erbebte bei dem Gedanken, daß sich seiner Symbolik diese gotteslästerliche und verwegene Wendung hätte geben lassen. Sein einfaches Wesen ließ ihn den

Pferdefuß des alten Spötters nicht oder doch nur in unbestimmten Umrissen erkennen.

Um sich der Verlegenheit zu entziehen, dem alten Freigeiste eine Antwort geben zu müssen, nahm der Kandidat den Pergamentband in die Hände, mit welchem Wertmüller während seiner Rede gestikuliert hatte. Es war die aldinische Ausgabe der Odyssee. Pfannenstiel betrachtete andächtig das Titelblatt des seltenen Buches. Plötzlich fuhr er zurück wie vor einer züngelnden Natter. Er hatte auf dem freien Raume links neben dem Wappen des venezianischen Buchhändlers etwas verblichene, kühnfließende Federzüge entdeckt, die folgende Zeilen bildeten:

Georgius Jenatius me jure possidet
Constat R. 4. Kz. 12.

Er warf das Buch weg, als atme es einen Blutgeruch aus.

Damals moderte der fragwürdige Bündner schon seit Decennien in der Domkirche von Chur, während sein Bild in zahmen und unpatriotischen Zeiten sich zu einem widerwärtigen verzerrt hatte, so daß nur der Apostat und der Blutmensch übrig blieb. Pfannenstiel betrachtete ihn einfach als ein Ungeheuer, an dessen Dageweſensein er kaum glauben, das er sich nicht realisieren konnte.

Der General weidete sich an seinem Schrecken, dann sagte er leichthin: „Der liebe Mann, Euer gewesener Kollege, hat mich damit beschenkt, wie wir noch auf gutem Fuße standen und ich ihn auf seinem Malepartus in Davos besuchte.“

„Also hat er doch gelebt!“ sprach der Kandidat halblaut vor sich hin, „er hat Bücher besessen, wie unsereiner, und ihren kostenden Preis auf das Titelblatt geschrieben.“

„Jawohl hat er gelebt, und recht persönlich und zähe," sagte der General mit kurzem Lachen. „Noch heute nacht träumte mir von dem Bündner. . . . Das kam daher, daß ich mich den ganzen gestrigen Tag mit einem häßlichen Geschäfte abgegeben hatte. Ich schrieb mein Testament nieder, und was ist kläglicher, als bei atmendem Leibe über seinen Besitz zu verfügen, der ja auch ein Teil von uns selber ist!"

Die Neugierde des jungen Geistlichen wurde rege. Vielleicht war es ein warnendes Traumgesicht gewesen, das, fein und erbaulich ausgelegt, in dem ihm gegenüber Sitzenden einen guten und frommen Gedanken konnte entstehen lassen. „Wollt Ihr mir Euern Traum nicht mitteilen?" fragte er mit einem gefühlvollen Blicke.

„Er steht zu Diensten. Es war in Chur. Menschengedränge, Staatsperücken, Militärpersonen, — von der Hofkirche her Geläute und Salutschüsse. Wir treten unter dem Torbogen hervor in den bischöflichen Hof. Jetzt gehen wir zu zweien, neben mir ein Koloß. Ich sehe nur einen Federhut, darunter eine Gewaltsnase und den in den Kragen gesenkten pechschwarzen Spitzbart: „Wertmüller," fragte der Große, „wen bestatten wir?" — „Ich weiß nicht," sage ich. Wir treten in die Kathedrale zwischen das Gestühl des Schiffes. „Wertmüller," fragt der andere, „wem singen sie ein Requiem?" — „Ich weiß nicht," sag' ich ungeduldig. „Kleiner Wertmüller," sagt er, „stell' dich einmal auf die Zehen und sieh, wer da vorn aufgebahrt liegt." — Jetzt unterscheide ich deutlich in den Ecken des Bahrtuches den Namenszug und das Wappen des Jenatschen, und im gleichen Augenblicke wendet er, neben mir stehend, mir das Gesicht zu — fahl mit

verglühten Augen. „Donnerwetter, Oberst," sag' ich, „Ihr liegt dort vorn unter dem Tuche mit Euern sieben Todeswunden und führt hier einen Diskurs mit mir! Seid Ihr doppelt? Ist das vernünftig? Ist das logisch?" Da antwortete er niedergeschlagen: „Du hast mir nichts vorzurücken — mach' dich nicht mausig. Auch du, Wertmüller, bist tot."

Pfannenstiel überlief es kalt. Dieser Traum am Vorabende des ohne Zweifel blutigen Feldzuges, welcher dem General draußen im Reiche bevorstand, schien ihm von ernster Vorbedeutung, und er sann auf ein Wort geistlicher Zusprache.

Auch Wertmüller konnte seinen Traum, nachdem er ihn einmal mitgeteilt, nicht sogleich wieder los werden. „Der Oberst wurde von seinem Liebchen mit der Axt wie ein Stier niedergeschlagen," erging er sich in lauten Gedanken, „mir wird es so gut nicht werden. Fallen — wohlan! Aber nicht in einem Bettwinkel krepieren!"

Vielleicht dachte er an Gift, denn er war am Hofe zu Wien in ein hartnäckiges Intriguenspiel verwickelt, und hatte sich dort durch seinen Ehrgeiz Todfeinde gemacht.

„Ehe ich meinen Koffer packe," fuhr er nach einer Pause fort, „möchte ich wohl noch einen Menschen glücklich machen —"

Dem Kandidaten schoß das Wasser in die Augen, nicht in selbstsüchtigen Gedanken, sondern in uneigennütziger Freude über diese schöne Regung; doch es trocknete schnell, als der General seinen Satz abschloß: — „besonders wenn sich ein kräftiger Schabernack damit verbinden ließe."

Das abergläubische Gefühl, das den General angewandelt hatte, war rasch vorübergegangen. „Was ist Euer Anliegen?"

fragte er seinen Gast mit einer jener brüsken Wendungen, die ihm geläufig waren. „Ihr seid nicht hierher gekommen, um Euch meine Träume erzählen zu lassen.“

Nun berichtete Pfannenstiel dem General mit einer unschuldigen List, denn er wollte ihm seine Liebesverzweiflung, für die er ihm kein Organ zutraute, nicht verraten, wie ihn über dem Studium der Odyssee ein unwiderstehliches Verlangen ergriffen, die Heimat Homers, die goldene Hellas, kennen zu lernen. Da er keinen andern Weg wisse, seine Wanderlust zu befriedigen, sei ihm der Gedanke gekommen, sich bei dem Herrn für die Feldkaplanei seiner venezianischen Kompagnie zu melden, die ja in den griechischen Besitzungen der Republik stationiere. „Sie ist erledigt,“ schloß er, „und wenn Ihr mir ein weniges gewogen seid, weiset Ihr mir die Stelle zu.“

Wertmüller blickte ihn scharf an. „Ich bin der letzte,“ sagte er, „der einem jungen Menschen eine gefährliche Carriere widerriete! Aber er muß dazu qualifiziert sein. Euer Knochengerüste, Freund, ist nicht fest genug gezimmert. Der erste beste relegierte Raufbold von Leipzig oder Jena wird meinen Kerlen mehr imponieren als Euer Johannesgesicht. Schlagt Euch das aus dem Kopfe. Wollt Ihr den Süden sehen, so sucht als Hofmeister Dienste bei einem jungen Kavalier und klopft ihm die Kleider! Doch auch das kann Euch nicht taugen. Das beste ist, Ihr bleibt zu Hause. Blickt aus! Zählt alle die Turmspitzen am See — das Kanaan der Pfarrer. Hier ist Euer Rhodus, hier tanzt — will sagen, predigt! — Wozu sind die Geleise bürgerlicher Berufsarten da, als daß Euresgleichen sie befahre? Ihr wißt nicht, welcher Schenkelschluß dazu gehört, um das Leben souverän

zu traktieren. Steht ab von Eurer Laune!“ und er machte die Gebärde, als griffe er einem Rosse in die Zügel, das mit einem unvorsichtigen Knaben durchgegangen ist.

Es entstand eine Pause. Wieder warf der General dem Kandidaten einen beobachtenden Blick zu.

„Ihr seid ein lauterer Mensch,“ sagte er dann, „und es war Euer Ernst, Ihr würdet das griechische Abenteuer bestanden haben. Wie reimt sich das mit dem Pfannenstiel, den ich hier vor mir sehe? Da liegt ein Aal unter dem Steine. Ein verrückter Antiquar, wie sie zwischen den Ruinen herumkriechen, seid Ihr nicht. Also seid Ihr desperat. Aber warum seid Ihr desperat? Was treibt Euch weg? Heraus damit. Eine Figur? He? Ihr errötet!“

Der sechzigjährige Wertmüller behandelte die weiblichen Wesen als Staffage und pflegte sie schlechtweg mit dem Malerausdrucke „Figuren“ zu benennen.

„Wo habt Ihr zuletzt konditioniert?“

„In Mythikon bei Euerm Herrn Vetter während seiner Gichtanfälle.“

„Bei meinem Vetter? Will sagen bei der Rahel. Nun ist alles klar und deutlich wie mein neuverfaßtes Exerzierreglement. Das Mädchen hat Euch den Kopf verrückt und dann, wie recht und billig, einen Korb gegeben?“

Der zartfühlende Kandidat hätte sich eher das Herz aus dem Leibe reißen lassen, als eingestanden, daß die Rahel — wie er daran nicht zweifeln konnte — ihm herzlich wohl wolle. Er antwortete bescheiden:

„Der Herr Wertmüller, sonst mein Gönner, hat mich verabschiedet, weil ich mit Schießgewehr nicht umzugehen

verstehe und mich auch davor scheue. Vor zwanzig Jahren ist damit in meiner Familie ein Unglück begegnet. Er nötigte mich, mit ihm in die Scheibe zu schießen, und ich habe keinen Schuß hineingebracht."

„Ihr hättet Euch weigern sollen. Das hat Euch in Rahels Augen heruntergesetzt. Sie trifft immer ins Schwarze. — Donnerwetter, da fällt mir ein, daß ich dem Alten noch etwas schuldig bin. Der geistliche Herr hat mir, während ich am Rheine bataillierte, meine Meute hier ganz meisterhaft beaufsichtigt. Er ist ein Kenner. Hassan, hol' mir gleich das violette Saffianfutteral her, links zu unterst im Glasschranke der Waffenkammer. — Laßt Euch nicht stören, Kandidat."

Der Mohr beeilte sich, und nach wenigen Augenblicken hielt Wertmüller zwei kleine Pistolen von zierlicher Arbeit in der Hand. Er reinigte mit einem Lederlappen die damaszierten Läufe und den Silberbeschlag der Kolben, in welchen hübsche, seltsame Arabesken eingegraben waren.

„Fortgefahren, Freund, in Eurer Elegie!" sagte er. „Das Mädchen also gab Euch einen Korb — oder ist es möglich, liebt sie Euch? . . . Es gibt wunderliche Naturspiele! — und nur der Alte hätte Euch abblitzen lassen, he? Was gab er Euch für Gründe?"

Pfannenstiel blieb erst die Antwort schuldig. Ihm war ängstlich zu Mute geworden, denn der General hatte, während er sprach, den Hahn der einen Pistole gespannt. Jetzt berührte Wertmüller den Drücker mit ganz leisem Finger und der Hahn schlug nieder. Er spannte die zweite, streckte den Arm aus, schnitt eine Grimasse; nur nach harter Anstrengung gelang es ihm, loszudrücken. Das Spiel der Feder

mußte ſich aus irgend einem Grunde verhärtet haben, und er ſchüttelte unzufrieden den Kopf.

Der Kandidat, der ſtark mit den Augen gezwinkert hatte, nahm jetzt den Faden des Geſprächs wieder auf, um den wahren Grund ſeiner Hoffnungsloſigkeit anzudeuten. „Eine Wertmüllerin und ein Pfannenſtiel!“ ſagte er in einem reſignierten Tone, als nenne er Sonne und Mond, und finde es ganz natürlich, daß dieſelben nicht zuſammenkommen.

„Laß Er mich mit dieſen Narreteien zufrieden!“ fuhr ihn der General hart an. „Sind wir noch nicht über die Kreuzzüge hinaus, in welcher geiſtreichen Epoche die Wappen erfunden wurden? Aber auch damals, wie überhaupt jederzeit, galt der Mann mehr als der Name, ſonſt wäre die Welt längſt vermodert wie ein wurmſtichiger Apfel. Seh' Er, Pfannenſtiel, ich gelte hier für einen Patricius; als ich aber in kaiſerliche Dienſte trat, wie blickten die Herren Kollegen von ſo und ſo viel Quartieren hochnaſig auf das plebejiſche Mühlrad in meinem Wappen herunter. Dennoch mußten ſie es eben leiden, daß der Müller die von ihnen mehr als zur Hälfte ruinierte Campagne wiederherſtellte und gewann! Hör' Er, Pfannenſtiel, es fehlt Ihm an Selbſtgefühl, und das ſchadet Ihm bei der Rahel.“

Der Kandidat befand ſich in einem ſeltſamen Falle. Er konnte den Standpunkt Wertmüllers nicht teilen, denn er fühlte dunkel, daß eine ſo vollſtändige Vorurteilsloſigkeit die ganze alte Ordnung der Dinge durchſtieß, und dieſe war ihm ehrwürdig, auch da, wo ſie zu ſeinen Ungunſten wirkte.

Aber Wertmüller verlangte keine Antwort. Er hatte ſich erhoben und trat, in jeder Hand eine Piſtole, einem hochge-

wachsenen Mädchen entgegen, das auf dem vom festen Lande her ausmündenden Wege einherkam. Der General hatte den Kies unter ihren leichten, raschen Schritten knirschen hören.

„Guten Abend, Patchen," begrüßte er sie, und seine grauen Augen leuchteten.

Das schöne Fräulein aber zog die Brauen zusammen, bis der Alte die beiden Pistolen, die ihr offenbar ein Ärgernis waren, die eine in die rechte, die andere in die linke seiner geräumigen Rocktaschen steckte. „Ich habe Besuch, Rahel," sagte er. „Erlaube mir, meinen jungen Freund dir vorzustellen, den Herrn Kandidaten Pfannenstiel."

Die Wertmüllerin war näher getreten, während sich Pfannenstiel linkisch von seinem Stuhle erhob. Sie bekämpfte ein Erröten, das aber sieghaft bis in die feine Stirn und bis unter die Wurzeln ihres vollen braunen Haares aufflammte. Der Kandidat schlug erst die Augen nieder, als hätte er mit ihnen ein Bündnis geschlossen, keine Jungfrau anzuschauen, erhob sie dann aber mit einem so innigen und strahlenden Ausdrucke des Glückes und der Liebe, und seine guten Blicke fanden in zwei braunen Augen einen so warmen Empfang, daß selbst der alte Spötter seine Freude hatte an der ungeschminkten Neigung zweier unschuldiger Menschenkinder.

Er vermehrte seltsamerweise die erste süße Verwirrung der Beiden mit keinem Scherzworte. Ist es nicht, als ob ein tiefes und wahres Gefühl in seinem natürlichen und bescheidenen Ausdrucke aus dieser Welt des Zwanges und der Maske uns in eine zugleich größere und einfachere versetze, wo der Spott keine Stelle findet?

Lange freilich hätte er sie nicht ungeneckt gelassen, aber das gescheite und tapfere Mädchen enthob ihn der Versuchung. „Ich habe mit Euch zu reden, Pate," sagte sie, „und gehe voran nach der zweiten Bank am See. Laßt mich nicht zu lange warten!"

Sie verbeugte sich leicht gegen den Kandidaten und war verschwunden.

Der General nahm diesen bei der Hand und führte ihn eine Treppe hinauf in sein Bibliothekzimmer, in das die Seebreite durch drei hohe Bogenfenster hereinleuchtete.

„Seid getrost," sagte er, „ich werde bei der Rahel für Euch Partei nehmen. Unterdessen wird es Euch hier an Unterhaltung nicht mangeln. Ihr liebt Bücher! Hier findet Ihr die Poeten des Jahrhunderts tutti quanti." Er zeigte auf einen Glasschrank und verließ den Saal. Da standen sie in glänzenden Reihen, die Franzosen, die Italiener, die Spanier, selbst einige Engländer, ein gehäufter Schatz von Geist, Phantasie und Wohllaut; und Wertmüller, der ohne Frage auf der Höhe der Zeitbildung stand, würde ungläubig den Kopf geschüttelt haben, wenn ihm zugeflüstert worden wäre, einer fehle hier, der sie alle insgesammt voll aufwiege.

Der überall Belesene hatte William Shakespeare nicht einmal nennen hören.

Der Kandidat ließ die Poeten unberührt, denn für ein junges Blut ist die Nähe der Geliebten mehr als alle neun Musen.

Fünftes Kapitel

Der General hatte einen Pfad eingeschlagen, der sich dicht am Ufer um die Krümmungen der Halbinsel schlängelte, und hier erblickte er bald Rahel Wertmüller, die, auf einer verwitterten Steinbank sitzend, das feine Profil nach der jetzt abendlich dämmernden Flut hinwendete. Ein aufrichtiger Ausdruck tiefer Betrübnis lag auf dem hübschen und entschlossenen Gesichtchen.

„Was dichtest und trachtest du?“ redete er sie an.

Sie antwortete, ohne sich zu erheben: „Ich bin nicht mit Euch zufrieden, Pate.“

Der General lehnte sich an den Stamm einer Eiche und kreuzte die Arme. „Womit habe ich es bei Euer Wohlgeboren verscherzt?“ sagte er.

Das Fräulein warf ihm einen Blick des Vorwurfs zu. „Ihr fragt noch, Pate? Wahrlich, Ihr handelt an Papa nicht gut, der Euch doch nur Liebes und nichts zuleide getan hat. — Was war das wieder für ein Spektakel vergangenen Sonntag! Durch Eure Verleitung hat er den ganzen Nachmittag mit Euch auf Euerm Au-Teiche herumgeknallt. Welch ein Schauspiel! Aufflatternde verwundete Enten, im Moor nach der Beute watende Jungen, der Vater in großen Stiefeln, und das ganze Dorf als Zuschauer!“ . . .

„Es beurteilte die Schüsse,“ warf Wertmüller ein.

„Pate“ — das Mädchen war von seinem Sitze aufgesprungen, und seine schlanke Gestalt bebte vor Unwillen,—

„ich meinte bisher, Ihr hättet — trotz mancher Wunderlichkeit —das Herz am rechten Flecke. Aber ich habe mich geirrt und fange an zu glauben, hier sei bei Euch etwas nicht in Ordnung!“ und sie wies mit einer kleinen Gebärde des Zeigefingers nach der linken Brustseite des Generals. „Ich hielt Euch,“ fügte sie freundlicher hinzu, „für eine Art Rübezahl . . . so heißt doch der Geist des Riesengebirges, von dessen Koboldstreichen Ihr so lustig zu erzählen wißt?“ . . .

„Dem es zuweilen Spaß macht, Gutes zu tun, und der, wenn er Gutes tut, dabei sich einen Spaß macht.“

„So ungefähr. Doch, wie gesagt, wenn Ihr ebenso boshaft seid, wie der Berggeist, — von Wohltat ist dabei nichts sichtbar. Ihr werdet den Vater noch ins Verderben stoßen. Wären unsere Mythikoner im Grund nicht so gute Leute, die ihren Pfarrer decken, wo sie können, längst wäre in Zürich gegen ihn Klage erhoben worden. Und mit Recht; denn ein Geistlicher, der wachend und träumend keinen andern Gedanken mehr hat, als Halali und Halalo, muß jeder christlichen Seele ein tägliches Ärgernis sein. Das wächst mit den Jahren. Neulich, da der Herr Dekan seinen Besuch meldete, und zur selben Zeit der Bote eine in der Stadt angekaufte Jagdflinte dem Vater zutrug, mußte ich ihm dieselbe unkindlich entwinden und in meinen Kleiderschrank verschließen, sonst hätte er noch — ein schrecklicher Gedanke — den ehrwürdigen Herrn Steinfels aufs Korn genommen. Ihr lacht, Pate? — Ihr seid abscheulich! — Ich könnte Euch darum hassen, daß Ihr, der seine Schwäche kennt, ihn noch stachelt und aufreizt, als wäret Ihr sein böser Engel. — Nächstens wird er noch einmal mit geladenem Gewehr die Kanzel besteigen! . . . Ich

freute mich, da Ihr kamet, und nun frage ich: Reist Ihr bald, Pate?"

„Mit geladenem Gewehr die Kanzel besteigen?" wiederholte Wertmüller, den dieser Gedanke zu frappieren schien. „La, la, Patchen! Der Vater ist mir der erträglichste aller Schwarzröcke, und du bist mir die liebste aller Figuren. Ich will dem Alten eine Genugtuung geben. Weißt du was? Ich gehe morgen bei Euch zur Kirche — das rehabilitiert den Vater zu Stadt und Lande."

Rahel schien von dieser Aussicht wenig erbaut. „Pate," sagte sie, „Ihr habt mich aus der Taufe gehoben und das Gelübde getan, auf mein zeitliches und ewiges Heil bedacht zu sein. Für das letztere könnet Ihr nichts tun, denn es steht in diesem Punkte bei Euch selbst sehr windig. Aber ist das ein Grund, auch mein zeitliches zu ruinieren? Ihr solltet, scheint mir, im Gegenteil darauf denken, mich wenigstens auf dieser Erde glücklich zu machen — und Ihr macht mich unglücklich!" Sie zerdrückte eine Träne.

„Vortrefflich raisoniert," sagte der General. „Patchen, ich bin der Berggeist, und du hast drei Wünsche bei mir zu gut."

„Nun," versetzte das Fräulein, auf den Scherz eingehend. „Erstens: Heilt den Vater von seiner ungeistlichen Jagdlust!"

„Unmöglich. Sie steckt im Blute. Er ist ein Wertmüller. Aber ich kann seiner Leidenschaft eine unschädliche Bahn geben. Zweitens?"

„Zweitens" . . . Rahel zögerte.

„Laß mich an deiner Stelle reden, Mädchen. Zweitens: Gebt dem Hauptmann Leo Kilchsperger Urlaub zu Werbung, Verlöbnis und Heirat."

„Nein!“ versetzte Rahel lebhaft.

„Er ist ein perfekter Kavalier.“

„Einem perfekten Kavalier hängt manches um und an, worauf ich Verzicht leiste, Pate.“

„Ein beschränkter Standpunkt.“

„Ich halte ihn fest, Pate.“

„Meinetwegen. — Also ein anderes Zweites. Zweitens: Berggeist, verschaffe dem Kandidaten Pfannenstiel die von ihm begehrte Feldkaplanei in venezianischen Diensten.“

„Nimmermehr!“ rief die Wertmüllerin. „Was? der Unglückliche begehrt die Feldkaplanei unter Euerm venezianischen Gesindel? Der zarte und gute Mensch? Darum ist er zu Euch gekommen?“

Der General bejahte. „Ich rede es ihm nicht aus.“

„Redet es ihm aus, Pate. Grassiert nicht Pest und Fieber in Morea?“

„Zuweilen.“

„Liest man nicht von häufigen Schiffbrüchen im adriatischen Meere?“

„Hin und wieder.“

„Ist die Gesellschaft in Venedig nicht ganz entsetzlich schlecht?“

„Die gute ist dort wie allenthalben, und die schlechte ganz vortrefflich.“

„Pate, er darf nicht hin, um keinen Preis!“

„Gut. Also ein anderes Zweites, verbunden mit dem Dritten: Berggeist, mache den Kandidaten Pfannenstiel zum wohlbestellten Pfarrer von Mythikon und gib mich ihm zur Frau!“

Rahel wurde feuerrot. „Ja, Berggeiſt,“ ſagte ſie tapfer.

Dieſe reſolute Antwort gefiel dem General aus der Maßen.

„Er iſt eine reinliche Natur,“ lobte er, „aber ihm fehlt die Männlichkeit, welche die Figuren unwiderſtehlich hinreißt — “

„Bah,“ — machte ſie leichthin und fuhr entſchloſſen fort: „Pate, Ihr habt ein Dutzend Feldſchlachten gewonnen, Ihr verderbt Euern liſtigſten Feinden in der Hofburg das Spiel, Ihr ſeid ein berühmter und welterfahrner Mann — wendet ein Hundertteilchen Eures Geiſtes daran, mich — was ſage ich — uns glücklich zu machen, und wir werden es Euch zeitlebens Dank wiſſen.“

Der General ließ ſich auf die leere Steinbank nieder und legte in tiefem Nachdenken die Hände auf die Kniee, wie eine ägyptiſche Gottheit. So berührte er die beiden Piſtolen in ſeinen Taſchen; es blitzte in ſeinen ſcharfen grauen Augen plötzlich auf, und er brach in ein unbändiges Gelächter aus, wie er ſeit Decennien nicht mehr gelacht hatte, in ein wahres Schulbubengelächter. Da er zugleich aufgeſprungen war, raſch dem Innern der Halbinſel ſich zukehrend, wiederholte ein Echo dieſen Ausbruch ausgelaſſener Luſtigkeit in ſo geiſterhafter und grotesker Weiſe, daß es war, als hielten ſich alle Faune und Paniskeu der Au die Bäuchlein über einen tollen und gottvergeſſenen Einfall.

Der General beruhigte ſich. Er ſchien ſeinen Anſchlag und die Möglichkeit des Gelingens mit ſcharfem Verſtande zu prüfen. Das Wagnis gefiel ihm. „Zähle auf mich, mein Kind,“ ſagte er väterlich.

„Hört, Pate, dem Papa darf kein Leides geſchehen!“

„Lauter Gutes.“

„Pfannenstiel darf nicht gezaust werden!“

Wertmüller zuckte die Achseln. „Der spielt eine ganz untergeordnete Rolle.“

„Und Ihr werdet Euern Spaß dabei haben?“ fragte das Mädchen gespannt, denn das Gelächter hatte sie doch etwas bedenklich gemacht.

„Ich werde meinen Spaß dabei haben.“

„Kann es nicht mißlingen?“

„Der Plan ist auf die menschliche Unvernunft gegründet und somit tadellos. Aber etwas Chance gehört zu jedem Erfolg.“

„Und mißlingt es?“

„So bezahlt Rudolf Wertmüller die Zeche.“

Noch einmal besann sich das Mädchen recht ernstlich; aber ihre resolute Natur trug den Sieg davon. Sie hatte überdies ein unbedingtes Vertrauen zu der verwegenen Kombinationsgabe und selbst in gewissen Grenzen zu der Loyalität ihres Verwandten. Daß ein schadenfroher Streich mitlaufen werde, wußte sie, — es war das eben der Kaufpreis ihres Glückes, — aber sie wußte auch, daß Wertmüller sie lieb habe und seinen Spuk darum nicht allzuweit treiben würde. Zudem lag etwas in ihrem Blute, das eine rasche, wenn auch gewagte Lösung einer nagenden Ungewißheit vorzog.

„Ans Werk, Rübezahl!“ sagte sie. „Wann beginnst du dein Treiben, Berggeist?“

„Morgen Mittag bist du Braut, Kindchen. Ich verreise Montag in der Frühe.“

„Adieu, Berggeist!“ grüßte sie enteilend und warf ihm eine Kußhand zu, während er ihr nachsah und seine Freude hatte an ihrem schlanken und sichern Gange.

Sechstes Kapitel

Zu später Abendstunde saßen der General und der Kandidat an einer reichbesetzten und glänzend erleuchteten runden Tafel sich gegenüber in einem geräumigen Saale, dessen helle Stuckwände mit guten, in Öl gemalten Schlachtenbildern bedeckt waren.

Wertmüller wußte, welche Poesie das „Tischlein, deck' dich!" für einen in dürftigen Verhältnissen aufgewachsenen Jüngling hat; aber auch an geistiger Bewirtung ließ er es nicht fehlen. Er erzählte von seinen Fahrten in Griechenland, er rühmte die Naturwahrheit der Landschaften und der Meerfarben in der Odyssee, er ließ die edeln und maßvollen Formen eines hellenischen Tempels vor den Augen des entzückten Kandidaten aufsteigen, — kurz, er machte ihn glücklich.

Seiner davon unzertrennlichen militärischen Abenteuer gedachte er nur im Vorbeigehen, aber so drastisch, daß Pfannenstiel in der Nähe des alten Landsknechtes sich als einen herzhaften und verwegenen Mann fühlte, während Wertmüller in der naiven Bewunderung seines Zuhörers um einige Decennien sich verjüngte und erleichterte.

So achtete es Pfannenstiel nicht groß, als der General in der Hitze des Gespräches ihm auf den Leib rückte, von den vier breiten flachen Knöpfen, die sein Gewand zwischen den schmächtigen Schultern vorn zusammenhielten, den obersten abriß und denselben, nachdem er ihn einer kurzen Betrachtung

unterworfen, in einen dunkeln Zimmerwinkel warf, dann an einem der mittleren drehte, bis dieser nur noch an einem Faden hing.

Zwischen den Birnen und dem Käse aber änderte sich die Scene. Der General hatte gegen seine Gewohnheit — er war längst ein mäßiger Mann geworden — einige Gläser feurigen Burgunders geleert, und da er, wie man zu sagen pflegt, einen grimmigen Wein trank, begann es ihn denn doch ein bißchen zu wurmen, daß die schöne und tapfere Rahel ihr Herz an einen sanftmütigen, unkriegerischen Menschen, noch dazu an einen „Faffen“ verschenkt hatte, und sein Dämon nötigte ihn, den Kandidaten, den er doch leiden mochte, zu gutem Ende noch einmal unbarmherzig zu foppen.

Er befahl dem aufwartenden Hassan, Pulverhorn und Kugelbeutel zu bringen, zog die beiden Terzerole aus seinen Rocktaschen und legte sie vor sich auf die Tafel.

„Die Rahel mag Euch,“ wendete er sich jetzt an den Kandidaten, „aber wollt Ihr sie zum Weibe gewinnen, müßt Ihr dem schönen Kinde einmal als ein ganzer Mann entgegentreten. Das wird ihr einen bleibenden Eindruck machen, und Ihr dürft Euch dann ruhig die eheliche Schlafmütze über die Ohren ziehen. — Mein Plan ist ganz einfach: Ich gehe morgen in Mythikon zur Kirche — erstaunt nicht, Pfannenstiel, ich bin kein Heide — und lade mich bei dem Vetter Pfarrer zu Mittag. Natürlich bleibt Rahel zu Hause und besorgt den Tisch, Ihr aber gewinnt bei währendem Gottesdienste auf Schleichwegen die Pfarre, entführt das Mädchen, bringt es hierher, und, während Ihr sie küßt, armiere ich die zwei eisernen Kanonen, die Ihr auf dem Hausflur gesehen habt, und

verteidige den schmalen Damm, der meine Insel mit dem Festlande verbindet. Treffen! Unterhandlung! Friedensschluß!"

Wäre der Kandidat in seiner natürlichen Verfassung gewesen, er hätte diese Soldatenschnurre belächelt, aber der starke Wein war ihm in den Kopf gestiegen.

„Entsetzlich!" rief er aus, fügte dann aber nach einer Pause und erleichtert hinzu: „und unmöglich! Die Rahel würde niemals einwilligen."

„Sie wird! Ihr erscheint, werft Euch zu ihren Füßen: Entflieh mit mir! oder" . . . Er ergriff ein Pistol und setzte es sich an die rechte Schläfe.

„Sie ist eine Christin!" rief der erhitzte Kandidat.

„Sie wird und muß wollen! Jede Figur wird von der männlichen Elementarkraft bezwungen. Kennt Ihr die neueste deutsche Literatur nicht? . . . den Lohenstein, den Hofmannswaldau?"

„Sie wird nicht wollen — nimmermehr!" wiederholte Pfannenstiel mechanisch.

„Dann fahrt Ihr ab — glorios mit Donner und Blitz!" und Wertmüller drückte los. Der Hahn schlug nieder, daß es Funken stob.

Jetzt ermannte sich Pfannenstiel. Die ihm so nahe gelegte ungeheure Freveltat und sein Schauder davor gaben ihm die Besinnung wieder und ernüchterten sein Gehirn. Auch fiel ihm die Warnung Rosenstocks ein. Er narrt und quält dich boshaft, sagte er sich, du bist ja ein geistlicher Mann und hast es mit einem schlimmen Feinde der Kirche zu tun.

Ein Hohnlächeln zuckte in den Mundwinkeln des ihn beobachtenden, scharf beleuchteten Gesichtes, das in diesem

Augenblicke einer grotesken Maske glich. Der Kandidat erhob sich von seinem Sitze und sprach, nicht ohne Würde:

„Wenn das Euer Ernst ist, so verweile ich keine Minute länger unter einem Dache, wo eine mehr als heidnische Verruchtheit gelehrt wird; ist es aber Euer Scherz, Herr Wertmüller, wie ich es glaube, so verlasse ich Euch ebenfalls, denn einen einfachen Menschen, der Euch nichts zuleide getan hat, zu hänseln und zu verhöhnen, das ist nicht christlich, nicht einmal menschlich — das ist teuflisch."

Ein schöner, ehrlicher Zorn flammte in seinen blauen Augen, und er schritt der Türe zu.

„La, la," sagte der General. „Was frühstückt Ihr morgen? Eier, Rebhuhn, Forelle?"

Pfannenstiel öffnete und enteilte.

„Der Mohr wird Euch aufs Zimmer leuchten! Auf Wiedersehen morgen beim Frühstück!" rief ihm Wertmüller nach.

Der Alleingebliebene lud sorgfältig das leichtspielende Pistol mit Pulver und stieß einen derben Pfropfen nach. Das schwerspielende ließ er ungeladen. Beide übergab er dem Mohren mit dem Befehle, dieselben in seinen schwarzen Sammetrock zu stecken. Dann ergriff der General einen Leuchter und suchte sein Lager auf.

Siebentes Kapitel

Der Kandidat eilte in raſchem Laufe dem Damme zu, durch welchen die Südſeite der Inſel mit dem feſten Lande zuſammenhing. Oft hatte er, da er ſich im verfloſſenen Frühjahre in Mythikon aufhielt, den Sitz des damals in Deutſchland bataillierenden Generals mit neugierigen Augen gemuſtert, ohne ihn je zu betreten. Er wußte, daß der Damm gegen ſeine Mitte hin durch ein altertümliches kleines Tor und eine Brücke unterbrochen war, aber er war gewiß, kein Hindernis zu finden, da dieſes Tor, wie er ſich erinnerte, niemals geſchloſſen wurde, ſich auch nicht ſchließen ließ, da es keine Torflügel hatte.

Jetzt erreichte er das Ufer und erblickte zu ſeiner Linken die Linie des Dammes. Aber, o Mißgeſchick! der von dem dämmernden Hintergrunde ſcharf abgehobene Balken der Brücke ſchwebte in der Luft, und bildete ſtatt eines rechten einen ſpitzen Winkel mit dem Profil der Pforte, an deren Steinbogen er durch zwei Ketten befeſtigt war. Das Tor, die aufgezogene Brücke, die kleine Verbindungslinie der Ketten — alles ließ ſich mit überzeugender Deutlichkeit unterſcheiden; denn der Mond gab genügendes Licht, und in dem leeren, nicht zu überſpringendem Zwiſchenraume flimmerte ſein Wiederſchein in dem ſilbernen Gewäſſer. Pfannenſtiel war ein Gefangener. Unmöglichkeit, durch das Moor zu waten! Er wäre, da er die Furten des tückiſchen Röhrichts nicht kannte, bei den erſten Schritten verſunken und hätte ein klägliches Ende genommen.

Ratlos ſtand er am Inſelgeſtade, während aus dem Sumpfe dicht vor ſeinen Füßen ein volltöniges Brekekex Koax Koax erſcholl.

Gerade an jenem Abende war unter den Fröſchen der Au ein junger Lyriker von bedeutender Begabung aufgetaucht, der das feſte und gegebene Motiv der Froſchlyrik ſo keck in Angriff nahm und ſo gefühlvoll behandelte, daß der begeiſterte Chor nicht müde wurde, die vorgeſungene Strophe mit unerſättlichem Enthuſiasmus zu wiederholen. Auf den Kandidaten freilich machte das leidenſchaftliche Gequake einen tief melancholiſchen Eindruck, als ſteige es aus den Sümpfen des Acheron empor.

In halber Verzweiflung wollte er nun über den Damm nach der Pforte eilen, ob ſich die Zugbrücke mit Anſtrengung aller Kräfte nicht ſenken ließe. Da gewahrte er, noch einmal vorwurfsvoll nach dem unheimlichen Landhauſe ſich umwendend, eine ihm entgegenwandernde Helle, und nach wenig Augenblicken ſtand Haſſan, mit einem Windlicht in der Fauſt, an ſeiner Seite. Mit untertäniger Zutunlichkeit redete ihm der gutmütige Mohr zu, in die von ihm geflohene Wohnung zurückzukehren.

„Langweilig Froſch, geiſtlicher Herr!“ radbrechte Haſſan, „Schloß an Zugbrücke — Zimmer bereit!“

Was war zu tun? Nichts anderes als Haſſan zu folgen. In der großen, auf den gepflaſterten Hausflur mündenden Küche entzündete der Mohr zwei Kerzen und leuchtete dem Kandidaten die Treppe hinauf. Auf der zweitoberſten Stufe ergriff er ihn raſch am Arme: „Nicht erſchrecken, geiſtlicher Herr!“ flüſterte er. „Schildwache vor Zimmer von General.“

Und in der Tat, da stand eine Schildwache. Hassan beleuchtete sie mit der Kerze, und Pfannenstiel erblickte ein Skelett, das die Knochenhände auf eine Muskete gestützt hielt und an dem über die Rippen gekreuzten und blank gehaltenen Lederzeuge Patrontasche und Seitengewehr der zürcherischen Landmiliz trug. Ein kleines dreieckiges Hütchen war auf den hohlen Schädel gestülpt.

Der Kandidat fürchtete das Bild des Todes nicht, er war mit demselben von Amts wegen vertraut, ja er hatte eine gewisse Vorliebe für die warnende und erbauliche Erscheinung des Knochenmannes. Aber wer war der Mensch, der da drinnen unter der Hut dieser gespenstischen Wache schlief? Und welche seltsame Lust fand er daran, mit den ernstesten Dingen sein frevles Gespötte zu treiben?

Jetzt öffnete der Mohr das zweitäußerste Zimmer der Seeseite und stellte die beiden Leuchter auf den Kamin. Pfannenstiel, dessen Wangen glühten und fieberten, trat ans Fenster um es aufzureißen; Hassan aber hielt ihn zurück. „Seeluft ungesund," warnte er, und machte die Flügeltüre eines Nebenzimmers auf, um dem Erhitzten in unschädlicher Art mehr Luft zu verschaffen. Dann entfernte er sich mit einem demütigen Gruße.

Der Kandidat schritt eine gute Weile in der Kammer auf und nieder, um seine erregte Phantasie zur Ruhe zu bringen und den wunderlichsten Tag seines Lebens einzuschläfern. Dann begrub er sich in die Kissen.

Doch kaum war er entschlummert, so trat vor ihm die Gestalt der Rahel Wertmüller auf. Nun kam eine böse, schlimme Stunde für den armen Kandidaten. Er wollte

fliehen, und wurde von einer dämonischen Gewalt zu den Füßen des Mädchens hingeworfen. Er stammelte unsinnige Bitten und machte sich verzweifelte Vorwürfe. Rahel, erst erstaunt, dann strengblickend und unwillig, stieß ihn zuletzt empört von sich weg. Jetzt stand der General neben ihm und reichte ihm das Pistol. „Die Figur," dozierte er, „wird bezwungen von der männlichen Elementarkraft." Dem Kandidaten wurde wie von eisernen, teuflischen Krallen der Arm gebogen, und er setzte sich die tödliche Waffe an die rechte Schläfe. „Fliehe mit mir!" stöhnte er. Sie wandte sich ab. Er drückte los, und erwachte, nicht in seinem Blute, aber in kaltem Schweiße gebadet. Dreimal wiederholte sich der quälende Halbtraum, bis er endlich das Fenster aufschloß und im reinen Hauche der heiligen Frühe in einen tiefen, beruhigenden Schlaf versank.

Er erwachte nicht, bis Hassan mit warmem Wasser ins Zimmer trat und auf seinen Befehl die Jalousien öffnete. Ein himmlischer, innig blauer Tag und das nun halb verwehte, nun vollhallende Geläute aller Seeglocken drang in das Schlafzimmer.

„General Kirche gegangen," sagte der Mohr. „Geistlicher Herr frühstücken?" —

Achtes Kapitel

Und der Mohr log nicht.

Rudolf Wertmüller wandelte in dem Augenblicke, da sich sein Gast dem Schlummer entriß, schon unweit der Kirche von Mythikon unter den sonntäglichen Scharen, welche alle dahinführenden Wege und Fußsteige bevölkerten.

Der sonst so rasche Schritt des Generals war heute ein gemessener, und seine Haltung durchaus würdig und untadelig. Er war in schwarzen Sammet gekleidet, und trug in der behandschuhten Rechten ein mit schweren vergoldeten Spangen geschlossenes Gesangbuch.

Seltsam! Wertmüller, der seit langem jede Kirche gemieden hatte, stand bei den Mythikonern in dem schlimmen Rufe und der schwefelgelben Beleuchtung eines verhärteten Freigeistes; es war ihnen eine ausgemachte, nicht anzufechtende Tatsache, daß ihn über kurz oder lang der Teufel holen werde — und dennoch waren sie herzlich erfreut, ja gerührt, ihn auf ihrem Kirchwege einherschreiten zu sehen. Sie erblickten in seinem Erscheinen durchaus nicht einen Akt der Buße, denn sie liebten es nicht und hielten es für schmählich — hierin den griechischen Dramatikern ähnlich — wenn eine erwachsene Person ihren Charakter wechselte; sie trauten es dem Generale zu, daß er konsequent bleibe und resolut ins Verderben fahre. Die Mythikoner faßten vielmehr den Kirchgang des alten Kriegsmannes als eine Höflichkeit auf, als eine Ehre,

die er der Gemeinde erweise, als einen öffentlichen Abschiedsbesuch vor seinem Abgange ins Feldlager. Das Grüßen nahm kein Ende, und jeder Gruß ward von dem heute ausnahmsweise Leutseligen mit einem Nicken oder einem kurzen freundlichen Worte erwidert.

Weniger erfreut über den Anblick des ungewohnten Kirchgängers war der Pfarrer Wilpert Wertmüller, als er, mit Mantel und Kragen angetan, aus dem Tore seines Hofraums trat, in dessen Mitte hinter einem altersgrauen Brunnen zwei mächtige Pappeln sich leis im Winde wiegten. Seine Überraschung war eine vollständige; denn Rahel hatte geschwiegen.

Der Pfarrer, ein Sechziger von noch rüstigem Aussehen und nicht gerade geistreichen, aber männlichen Gesichtszügen, mochte den General als einen versuchten Weidmann in Wald und Feld wohl leiden; daß er aber seine Erbauung gerade in der Kirche von Mythikon suchte — das hätte er ihm gerne erlassen.

Je unwillkommener, desto höflicher war der General. Er zog den Hut, dann nahm er den Pfarrer an der Hand und führte ihn in den Flur seines Hauses zurück. Gerade in diesem Augenblicke setzte die schöne, morgenfrische Rahel ihren Fuß auf die unterste Stufe der Treppe, sonntäglich angetan, und ebenfalls ein kleines, in schwarzen Sammet gebundenes Gesangbuch in der Hand.

„Kind, du bist reizend! eine Nymphe!“ begrüßte sie Wertmüller. „Lasse dich väterlich auf die Stirn küssen!“

Sie weigerte sich nicht, und der kleine, aber fest- und wohlgebaute General richtete sich auf den Fußspitzen empor, um

die feine weiße Stirn des hochgewachsenen Mädchens zu erreichen, eine eher komische als zärtliche Gruppe.

„Bittest du mich nach der Predigt zu Tische, Alter?“ fragte Wertmüller.

„Selbstverständlich!“ versetzte der gastfreundliche Pfarrer. „Rahel bleibt zu Hause und besorgt die Küche.“

Das willige Mädchen fügte mit einem leichten Knickse hinzu: „Wir bedanken uns, Pate!“ und eilte in das obere Stockwerk zurück.

„Ich bringe dir etwas mit, Alter,“ lächelte der General.

„Gewehr?“ fuhr der Pfarrer heraus, und seine Augen leuchteten.

Wertmüller nickte bejahend und zog unter dem breiten Schoße seines Sammetrockes ein Pistol hervor. Die vornehme Façon und der damaszierte Lauf des kleinen Meisterstückes der damaligen Büchsenschmiedekunst stachen dem Pfarrer gewaltig in die Augen. Seine ganze Leidenschaft erwachte. Wertmüller trat mit ihm aus dem dämmerigen Flur durch die Hintertüre der Pfarre in den Garten, um ihn die kostbare kleine Waffe im vollen Tageslichte bewundern zu lassen.

Die ganze Langseite des Hauses war mit einer ziemlich niedrigen Weinlaube bekleidet; an dem einen Ende dieses grünen Bogenganges hatte der Pfarrer vor Jahren eine steinerne Mauer mit einer kleinen Scheibe aufführen lassen, um sich, an dem entgegengesetzten Eingange Posto fassend, während seiner freien Stunden im Schießen zu üben.

„Aus der Levante?“ fragte er, sich des Pistols bemächtigend.

„Venezianische Nachahmung. Sieh hier die verschlungene Chiffre GG, — bedeutet Gregorio Gozzoli," rühmte Wertmüller.

„Ich erinnere mich, diesen Schatz von Pistölchen in deiner Waffenkammer auf der Au gesehen zu haben, — aber war es nicht ein Pärchen?"

„Du träumst. . . ."

„Ich kann mich geirrt haben. Spielt das kleine Ding leicht?"

„Leider ist der Drücker etwas verhärtet, aber du darfst das fremde Meisterstücklein keinem hiesigen Büchsenmacher anvertrauen, er würde dir es verderben."

„Etwas hart? tut nichts!" sagte der Pfarrer. Er nahm trotz Mantel und Kragen am einen Ende der Laube Stellung. Auf dem linken Fuße ruhend, den rechten vorgesetzt, zog er den Hahn und krümmte den Arm.

Eben verstummten die Glocken auf dem nahen Kirchturme, und das Auszittern ihrer letzten Schläge verklang in dem Gesumme der Wespen, die sich geräuschvoll um die noch nicht geschnittenen Goldtrauben der Laube tummelten.

Der Pfarrer hörte nichts — er drückte und drückte mit dem Aufgebot aller Kraft.

„Pfui, Alter, was schneidest du für Grimassen?" spottete Wertmüller. „Gib her!" Er entriß ihm die Waffe und legte seinen eisernen Finger an den Drücker. Der Hahn schlug schmetternd nieder. „Du verlierst deine Muskelkraft, Vetter! Dich entnervt die gliederlösende Senectus! Ich will dir selbst den Mechanismus etwas geschmeidiger machen — du weißt, daß ich ein ruhmreicher Schlosser und ganz

leidlicher Büchſenſchmied bin!“ Der General ließ die ſchmucke kleine Waffe in die Tiefe ſeiner Taſche zurückgleiten.

„Nein, nein, nein!“ rief der Pfarrer leidenſchaftlich. „Du haſt es mir einmal geſchenkt! Ich laſſe es nicht mehr aus den Händen! . . .“

Zögernd hob der General die Piſtole wieder hervor — nicht mehr dieſelbe. Er hatte ſie, der alte Taſchenſpieler, mit dem auch für ein ſchärferes und ruhiges Auge nicht leicht davon zu unterſcheidenden Zwillinge gewechſelt.

Der Pfarrer hielt die Waffe kaum wieder in der Hand, als er ſich von neuem in Poſitur ſtellte, — denn er war ganz Feuer und Flamme geworden, — und Miene machte, den Hahn noch einmal zu ſpannen.

Der General aber fiel ihm in den Arm. „Hernach!“ redete er ihm zu. „Donnerwetter! Es hat längſt ausgeläutet.“

Herr Wilpert Wertmüller erwachte wie aus einem Traume, beſann ſich, lauſchte. Es herrſchte eine tiefe Stille, nur die Wespen ſummten.

Er ſteckte die Piſtole eilig in die geräumige Rocktaſche, und die Vettern beſchritten den kurzen, jetzt völlig menſchenleeren Weg nach der nahen Kirche.

Neuntes Kapitel

Als die zwei Wertmüller den heiligen Raum betraten, war er schon bis auf den letzten Platz gefüllt. Im Schiffe saßen rechts die Männer, links die Weiber, im Chore, das Antlitz der Gemeinde zugewendet, die Kirchenältesten, unter ihnen der Krachhalder.

Zwei breite, oben durch ein großes Halbrund verbundene Mauerpfeiler schieden Chor und Kirche. An dem rechts gelegenen schwebte die Kanzel, und am Fuße der steilen Kanzeltreppe befand sich der einzig leer gebliebene Sitz, der mit Schnitzwerk verzierte Stuhl von Eichenholz, welchen der Pfarrer während des Gesanges einzunehmen pflegte. Diesen wies er jetzt dem General an, und bestieg ohne Verzug die Kanzel. Der Verspätete hatte Eile, der Gemeinde die Nummer des heutigen Kirchenliedes zu bezeichnen.

Es war das beliebteste des neuen Gesangbuchs, ein Danklied für die gelungene Lese, erst in neuerer Zeit verfaßt und aus Deutschland gekommen, mit dreisten und geschmacklosen Schnörkeln im damaligen Rokokostile, aber nicht ohne Klang und Farbe.

Jede Strophe begann mit der Aufforderung, den Geber alles Guten vermittelst eines immer wieder andern Instrumentes zu loben. Dem Autor mochte ein Kirchenbild vorgeschwebt haben. Aber nicht jene zarten musizierenden Engel Giambellinis, welche an das Dichterwort erinnern:

Da geigen die Geiger so himmlisch klar,
Da blasen die Bläser so wunderbar . . .

Nein! sondern die auf einer robusten Wolke lagernde und mit allen möglichen Instrumenten ausgerüstete pausbackige himmlische Hofkapelle irgend eines Bravourbildes aus der Rubensschen Schule.

„Frohlocket, frohlocket! . . .“ erscholl es heiter und volltönig in dem schönen, reinlichen Raume, durch dessen acht Spitzbogenfenster das leuchtende Blau des himmlischen Tages hereinquoll.

Der General, dessen Eintritt ein wohlgefälliges Gemurmel erregt hatte, wendete sein gesammeltes Antlitz der Gemeinde zu, konnte aber mit einer ungezwungenen Wendung des Kopfes leicht den hohen Sitz beobachten, wo sein Vetter horstete. Eben jetzt warf er einen Blick hinauf. Der Seelsorger von Mythikon, der das Jubellied schon oft gehört hatte und seiner ebenfalls schon oft gehaltenen Predigt sicher war, betastete leise seine Tasche.

„Posaunet, posaunet! . . .“ dröhnte es durch das Schiff. Wertmüller schielte die Kanzeltreppe hinauf. Der Vetter hatte das kleine Terzerol aus der Tasche gezogen, und betrachtete es hinter der hohen Kanzelbrüstung mit Augen der Liebe.

„Drommetet, drommetet! . . .“ sangen die Mythikoner. Mitten durch den Trompetenlärm hörte der General deutlich ein scharfes Knacken, als würde droben ein Hahn gezogen. Er lächelte.

Jetzt kam die letzte, die Lieblingsstrophe der Mythikonerinnen. „Und flötet, o flötet! . . .“ sangen sie, so schön sie konnten. Der General warf wieder einen verstohlenen Blick

nach der Kanzel hinauf. Spielend legte der Pfarrer eben seinen dicken Finger an den Drücker; wußte er doch, daß er die Feder mit aller Gewalt nicht bewegen konnte. Aber er zog ihn gleich wieder zurück, und die sanften Flöten verklangen. Der General unten an der Kanzel legte in gedrückter Stimmung sein Gesicht in Falten.

Jetzt betete der geistliche Herr, der das kleine Gewehr in seine geräumige Tasche zurückgleiten ließ, in aller Andacht die Liturgie, und las dann den Text aus der großen, ständig auf dem Kanzelbrette lagernden Bibel. Es war der herrliche siebenundvierzigste Psalm, der da beginnt: Frohlocket mit Händen, alle Völker, lobet Gott mit großem Schalle!

Frisch und flott ging es in die Predigt hinein, und schon war sie über ihr erstes Drittel gediehen. Noch einmal lauerte der General empor, sichtlich enttäuscht, mit einem fast vorwurfsvollen Blicke, der sich aber plötzlich erheiterte. Der Pfarrer hatte im Feuer der Aktion, während seine Linke vor allem Volke gestikulierte, mit der durch die Kanzel gedeckten Rechten instinktiv das geliebte Terzerol wieder hervorgezogen. „Lobet Gott mit großem Schalle!“ rief er aus, und, paff! knallte ein kräftiger Schuß. Er stand im Rauch. Als er wieder sichtbar wurde, quoll die blaue Pulverwolke langsam um ihn empor und schwebte wie ein Weihrauch über der Gemeinde.

Entsetzen, Schreck, Erstaunen, Ärger, Zorn, ersticktes Gelächter, diese ganze Tonleiter von Gefühlen fand ihren Ausdruck auf den Gesichtern der versammelten Zuhörer. Die Kirchenältesten im Chor aber zeigten entrüstete und strafende Mienen. Die Lage wurde bedenklich.

Jetzt wendete sich der General mit einer zugleich leutseligen und imponierenden Gebärde an die aufgeregten Mythikoner:

„Lieben Brüder, laßt euch den Schuß nicht anfechten. Bedenket: es ist nach menschlicher Voraussicht das letzte Mal, daß ich mich in eurer Mitte erbaue, ehe ich diesen meinen sterblichen Leib den Kugeln preisgebe. — Und Ihr, Herr Pfarrer, zeigt Euch als einen entschlossenen Mann und führt Euern Sermon zu Ende."

Und wirklich, der Pfarrer setzte unerschrocken wieder ein und fuhr in seiner Predigt fort, unbeirrt, ohne den Faden zu verlieren, ohne sich um ein Wort zu vergreifen, zu stottern oder sich zu versprechen.

Alles kehrte wieder in die Ordnung zurück. Nur das blaue Pulverwölkchen wollte sich in dem geschlossenen Raume gar nicht verlieren und schwebte hartnäckig über der Gemeinde, bald im Schatten, bald von einem Sonnenstrahl beleuchtet, bis seine Umrisse immer ungewisser wurden und sich endlich auflösten.

Zehntes Kapitel

Während der Pfarrer seine Predigt tapfer zu Ende führte, hatte die daheim gebliebene Rahel der alten Babeli und dem zur Aushülfe von dieser herbeigeholten Nachbarskinde ihre Befehle gegeben und trat jetzt, ein Körbchen und ein kleines Winzermesser in der Hand, vor die hintere Haustüre, um einige ihrer reifen, sonnegebräunten Goldtrauben von der Laube zu schneiden.

Da sah sie, sich gerade gegenüber, wo der Fußsteig um die von der Landstraße abliegende Seite des Gartens lief, ein seltsames Schauspiel.

Ein unheimlicher Mensch stützte die Hände auf den Zaun, schwang sich mit fliegenden Rockschößen in einem wilden Satze über die Hecke und kam ihr stracks entgegen. Kaum traute sie ihren Augen. Konnte er es sein? Unmöglich! Und doch, er war es.

Pfannenstiel hatte das Frühstück, welches ihm der dienstbeflissene Mohr im Speisesaale auf der Au vorsetzte, kaum berührt. Es trieb ihn fort über die jetzt gesenkte Zugbrücke, bergan, der Pfarre von Mythikon zu. Er wußte daß er die Straßen und Steige, wenn auch nur für kurze Zeit, noch leer fand, und einer der gestern empfangenen Eindrücke war wie ein Stachel in der aufgeregten Seele des Kandidaten haften geblieben.

Ihm fehle die Männlichkeit, hatte der General ihm vorgehalten, die einen unfehlbaren Sieg über das Weibliche

davontrage. Das gab dem Kandidaten zu schaffen, und da sich ihm eine nächste Gelegenheit bot, etwas nach seiner Ansicht Kühnes zu unternehmen, und gerade das, wozu der General ihn aufgefordert hatte, so entschloß sich der Verwilderte, Rahel, wenn auch ohne Feuerwaffe, mit einem Morgenbesuche zu überraschen.

Der Sprung über die Hecke war dann freilich keine Heldentat gewesen, sondern eine Flucht vor den ersten heimkehrenden Kirchgängern, die er zwischen den Bäumen der Landstraße zu sehen glaubte.

Wie er sich mit unternehmender Miene und in entschiedener Haltung der Wertmüllerin näherte, erschrak diese ernstlich über sein Aussehen, seine fiebernden Augen, die Blässe und Abspannung, wie sie eine schlaflose Nacht auf dem Antlitze zurückläßt. Auch der herabhängende, halb abgedrehte Knopf, und die Leere, die der andere weggerissene gelassen, entgingen ihr natürlich keinen Augenblick und vollendeten den beängstigenden Eindruck.

„Um Himmels willen, was ist Euch, Herr Vikar?“ sagte das Mädchen. „Seid Ihr krank? Ihr habt etwas Verstörtes, Fremdes an Euch, das mich erschreckt. O der heillose Pate, — was hat er mit Euch vorgenommen? Er gelobte mir doch, Euch nichts anzutun, und nun hat er Euch gänzlich zerrüttet! Erzählt mir haarklein, was Euch auf der Au zugestoßen — vielleicht weiß ich Rat.“

Als ihr der Kandidat in die verständigen und doch so warmen Augen blickte, ward er sich urplötzlich dessen bewußt, was ihn eigentlich hergetrieben. Der Kobold des Abenteuers, der sich beim ersten Schritte, den er auf der Au getan, ihm auf

den Nacken gesetzt hatte, sprang von seinem Rücken und ließ ihn fahren.

Bis ins kleinste beichtete er den klaren braunen Augen seine Erlebnisse auf der Insel. Er gestand ihr, ihn habe der Vorwurf des Generals, ihm fehle das Männliche, verblüfft und beunruhigt, auch jetzt könne er noch nicht darüber hinwegkommen. Und er bat sie, ihm aufrichtig zu sagen, ob hier ein Mangel sei, und wie dem abzuhelfen wäre.

Rahel betrachtete ihn ein Weilchen fast gerührt, dann brach sie in ein helles Gelächter aus.

„Der Pate trieb mit Euch sein Spiel," sagte sie, „aber daß er Euch das griechische Abenteuer widerriet, war recht. Ihr wolltet aus Eurer eigenen Natur heraus, und er hat Euch heimgespottet. . . . Warum auch? Wie Ihr seid, und gerade wie Ihr seid, gefallt Ihr mir am besten. Papas ungeistliche Weidlust hat mir genug schwere Stunden gemacht! Für mich lob' ich mir den Mann, der unsern Dorfleuten mit einem erbaulichen, durchsichtigen Wandel vorleuchtet, unsern Zehntwein schluckweise trinkt, seine Frau lieb hat und zuweilen von einem bescheidenen und gelehrten Freunde besucht wird! . . . Diese Kavaliere! Ich habe übergenug von ihren Tafeldiskursen, wenn sie den Vater mit Roß und Wagen überfallen! — Der Pate hat Euch gestern in so manches eingeweiht, hat er Euch nicht auch den Streich erzählt, den er mit achtzehn Jahren seinem jungen Weibe spielte? Sie gelüstete nach Spanischbrötchen, wie man solche in Baden bäckt. „Ich hole sie dir warm!" sagte er galant, sattelte und verritt. In Baden legte er die Brötchen in eine Schachtel und eine Zeile dazu, er verreise ins schwedische Lager. Diesen Abschied

ſandte er durch einen Boten, ihn ſelbſt aber ſah ſie viele Jahre nicht wieder. Das hättet Ihr nicht getan!“ Und ſie reichte dem ſtillen Vikar die Hand.

„Aber jetzt muß ich Euch ſogleich die Knöpfe befeſtigen,“ ſetzte ſie raſch hinzu, „es tut mir in den Augen und in der Seele weh, Euch in dieſem Zuſtande zu ſehen! Setzt Euch!“ — dabei zeigte ſie auf ein Bänklein unter der Laube — „ich hole Zwirn und Nadel.“

Pfannenſtiel gehorchte, und ſie entſprang mit dem traubengefüllten Körbchen.

Nun kam es über ihn wie Paradieſesglück. Licht und Grün, die niedrige Laube, das beſcheidene Pfarrhaus, die Erlöſung von den Dämonen des Zweifels und der Unruhe!

Sie freilich, die ihn davon befreit hatte, war ſelbſt von Unruhe ergriffen. Welchen Streich hatte der General geplant oder ſchon ausgeführt? Sie machte ſich Vorwürfe, ihm freie Hand dazu gegeben zu haben.

In der Küche erfuhr ſie, der Herr Pfarrer habe ſich mit dem General eingeſchloſſen, und bald darauf ſeien die Kirchenälteſten langſam und feierlich die Treppe hinaufgeſchritten. Etwas Unerhörtes müſſe in der Kirche vorgefallen ſein.

Der Fiſchkuri, der ihr aus ſeinem Troge Forellen brachte, wurde von ihr befragt; aber er war nicht zum Reden zu bringen und ſchnitt ein dummes Geſicht.

Beſtürzt eilte das Mädchen in ihre Kammer und mußte lange ſuchen, ehe ſie Nadel und Zwirn fand.

Elftes Kapitel

Nachdem der Gottesdienſt zu Mythikon ohne weitere Störung ſein Ende genommen hatte, waren die Vettern nebeneinander in die nahe Pfarre zurückgeſchritten, der Seelſorger zur Rechten des Generals, ohne ſich um den Ausdruck der öffentlichen Meinung zu kümmern, welcher in den Mienen der ihnen Begegnenden unverkennbar zu leſen war.

Dort öffnete der geiſtliche Wertmüller ſein Studierzimmer, ließ den weltlichen wie einen ſtraffälligen, armen Sünder nachkommen und verſchloß ſorgfältig die Türe. Dann trat er dicht an den Freveltäter heran. „Vetter General," ſagte er, „du haſt an mir gehandelt als ein Schelm und ein Bube!" und er machte Miene, ihn am Kragen zu packen.

„Hand weg!" entgegnete dieſer. „Soll ich mich mit dir raufen, wie weiland mit dem Vetter Zeugherr von Stadelhofen in der Ratslaube zu Zürich, als wir uns die Perücken zausten, daß es nur ſo ſtob! Bedenke dein Amt, deine Würde!"

„Mein Amt, meine Würde!" wiederholte der Pfarrer langſam und ſchmerzlich. Eine Träne netzte ſeine graue Wimper. Mit dieſen vier ſchlichten Worten war dasſelbe ausgedrückt, was uns in jener großartigen Tirade erſchüttert, mit welcher Othello von ſeiner Vergangenheit und ſeinem Amte Abſchied nimmt.

Der General ſchluckte. Die Träne des alten Mannes war ihm entſchieden zu viel.

„La, la," tröstete er, „du hast eine prächtige Kaltblütigkeit gezeigt. Auf meine Ehre, ein echter Wertmüller! Es ist ein Feldherr an dir verloren gegangen."

Aber die Schmeichelei verfing nicht. Auch der Moment der Wehmut war vorübergegangen.

„Womit habe ich dich beleidigt?" zürnte der Entrüstete. „Habe ich je in meiner Kirche auf dich gestichelt oder angespielt? Habe ich dich nicht in deinem Heidentume völlig werden lassen und dich gedeckt, wie ich konnte? — Und zum Danke dafür hast du mir hinterlistig die Pistole vertauscht, du Gaukler und Taschenspieler! — Warum beschimpfst du meine grauen Haare, Kind der Bosheit? Weil es dir in deiner eigenen Haut nicht wohl ist!". . .

„La, la," sagte der Général.

Es pochte. Die Kirchenältesten von Mythikon traten in die Stube, dem Krachhalder den Vortritt lassend, und stellten sich in einem Halbkreise den Wertmüllern feierlich, fast feindselig gegenüber. Der General las in den langen, gefurchten Gesichtern, daß er mit seinem lästerlichen Scherze das dörfliche Gefühl schwer beleidigt habe.

In der Tat, der Krachhalder, auf den sie alle hinhörten, war in den Tiefen seiner Seele empört. Wenn er sich auch den abenteuerlichen Vorfall nicht ganz erklären konnte, setzte er ihn doch unbedenklich auf die Rechnung des Generals, welcher, die Schwäche seines geistlichen Vetters sich zu Nutze machend, ein landkundiges Ärgernis habe anstiften wollen. Dem Krachhalder lag die Ehre seiner Gemeinde am Herzen, und er hatte das Mythikonerkirchlein mit seinem schlanken Helme und seinen hellen acht Fenstern aufrichtig lieb.— Süß

war ihm nach dem Schweiße der Woche der Kirchgang im reinlichen Sonntagsrocke und den Schnallenschuhen, süß und nachdenklich Taufe und Bestattung, die den Gottesdienst und das menschliche Leben begrenzen und einrahmen, süß das Angeredetwerden als sterblicher Adam und unsterbliche Seele, süß das Kämpfen mit dem Schlummer, das Übermanntwerden, das Wiedererwachen; süß das kräftige Amen, süß das Zusammenstehen mit den Ältesten auf dem Kirchhofe und die Begrüßung des Pfarrers, süß das gemütliche Heimwandeln.

Man mußte ihn sehen, den ehrbaren Greis mit dem scharfgezeichneten Kopfe, wenn er bei einer Armensteuer, nach der Aufforderung des Herrn Pfarrers zu schöner, brüderlicher Wohltat, das Wasser in den Augen, aus seinem Geldbeutel ein rotes Hellerchen hervorgrub! —

Kurz, der Krachhalder war ein kirchlicher Mann, und das Herz blutete, oder richtiger gesagt, die Galle kochte ihm, die Stätte seiner sonntäglichen Gefühle verunglimpft und lächerlich gemacht zu sehen.

„Was führt Euch hierher?“ redete der General ihn an, und fixierte ihn mit blitzenden Augen so scharf, daß der Krachhalder, der trotz seines guten Gewissens das nicht wohl ertragen konnte, mit seinen Augensternen nach rechts und links auswich, bis es ihm endlich gelang, Stand zu halten.

„Macht aus einer Mücke keinen Elefanten!“ fuhr Wertmüller, ohne die Antwort zu erwarten, fort. „Nehmt den Schuß als einen verspäteten aus der Lese, oder für was Ihr wollt!“ —

„Die Lese war mittelmäßig,“ erwiderte der Kirchenälteste mit verhaltenem Grimme, „und der Schuß ist ein recht böser

Handel, Ihr Herren Wertmüller! Ich besitze eine Chronik von Stadt und Land; darinnen steht verzeichnet, daß vor Jahren einem jungen geistlichen Herrn, der seiner Braut über den heiligen Kelch hin mit verliebten Augen zuwinkte . . ." der Krachhalder machte an seinem Halse das Zeichen eines Schnittes.

„Blödsinn!" fuhr der General ungeduldig dazwischen.

„Ich habe zu Hause auch eine Ketzergeschichte," sprach der Krachhalder hartnäckig fort, „darinnen alle Trennungen und Sekten von Anfang der Welt an beschrieben und abgebildet sind. Aber kein Adamit oder Wiedertäufer hat es je unternommen, bei währender Predigt einen Schuß abzugeben. Das, Herr Pfarrer, ist eine neue Religion."

Dieser seufzte. Das Beispiellose seiner Tat stand ihm deutlich genug vor Augen.

„Man wird den Schuß in Zürich untersuchen," drohte jetzt der unbarmherzige Bauer, „die Synagoge," er wollte sagen Synode, „wird darüber sitzen. Es tut mir leid für Euch, Herr Pfarrer; aber ich hoffe, sie fällt einen scharfen Spruch. Auch so wird uns der Spott nicht erspart werden, und das ist das Schlimmste, denn der Spott hat ein zähes Leben an unserm See. Wenn ich nur dran denke, wird es mir, beim Eid, schwarz vor den Augen. Das ganze rechte Ufer da drüben lacht uns aus. Keinen Schoppen können wir mehr trinken in Meilen oder Küßnach, ohne daß sie uns verhöhnen in allen Tonarten und Liederweisen. Der Schuß von Mythikon stirbt nicht am See, so wenig als in Altorf der Tellenschuß. Er haftet und lebt bei Kind und Kindeskind. Ich berufe mich auf Euch, Herr General," fuhr er

fort, und die alten Augen leuchteten boshaft, „Ihr wißt, was das heißen will! Wie lange ist es her, daß Ihr von Rapperswyl abzogt? Damals wurdet Ihr von den Katholischen besungen, und, glaubt Ihr's? das lebt noch. Ihr seid ein verrühmter, abfigürter Mann, aber was hilft das? Erst vorgestern noch fuhr ein volles Pilgerschiff von Richterswyl her um die Au mit großem Lärm und Gesang. Ich stand in meinem Weinberge und denke: die Narren! — Gegen Euer Haus hin werden sie still. „Das macht der Respekt," sag' ich zu mir selbst. Ja, da hatt' ich es getroffen. Kaum sind sie recht unter Euern Fenstern, so bricht das Spottliedlein los. Ihr wißt das, wo sie den Wertmüller heimschicken zur Müllerin! Gut, daß Ihr verritten wart! Meineidig geärgert hab' ich mich in meinen Reben. . . ."

„Schweigt!" fuhr ihn der General zornig an; denn der alte Schimpf jener aufgehobenen Belagerung brannte jetzt noch auf seiner Seele, ja schärfer als früher, als wäre er mit jener Tinte verzeichnet, die erst nach Jahren schwarz und unvertilglich hervortritt.

Doch er beherrschte sich und wechselte den Ton. „Etwas Konfusion gehört zu jeder Komödie," sagte er, „aber wenn sie ihren Höhepunkt erreicht hat, muß ihr eine rasche Wendung zu gutem Schlusse helfen, sonst wird sogar die Verrücktheit langweilig.

Herr Pfarrer und liebe Nachbarn!

Gestern bis tief in die Nacht habe ich an meinem Testamente geschrieben und es Schlag zwölf Uhr unterzeichnet. Ich kenne euer warmes Interesse an allem, was ich tue, lasse und nachlasse; erlaubt denn, daß ich euch einiges daraus vorlese."

Er zog eine Handschrift aus der Tasche und entfaltete sie. „Den Eingang, wo ich ein bißchen über den Wert der Dinge philosophiere, übergeh' ich . . . „Wenn ich, Rudolf Wertmüller, jemals sterbe . . .," doch das gehört auch nicht hierher," . . . er blätterte weiter. „Hier! „Schloß und Herrschaft Elgg, die ich aus den redlichen Ersparnissen meines letzten Feldzuges erworben, bleibt als Fideikommis in meiner Familie," u. s. w. „Item — Sintemal diese Herrschaft eine treffliche, aber vernachlässigte Jagd besitzt und eine mit den Beutestücken eben jener Campagne versehene, aber noch unvollständige Waffenkammer, so verfüge ich, daß nach meinem Ableben mein Vetter, der Herr Pfarrer Wilpert Wertmüller, benanntes Schloß und Herrschaft bewohne und bewerbe, die Jagd herstelle, die Waffenkammer vervollkommne und überhaupt und in jeder Weise bis an sein Ende frei darüber schalte und walte, wenn anders dieser geistliche Herr sich wird entschließen können, sein in Mythikon habendes Amt niederzulegen und antistite probante an den Kandidaten Pfannenstiel zu transferieren, welchem Kandidaten ich mein Patenkind, die Rahel Wertmüllerin, zur Frau gebe, nicht ohne die väterliche Einwilligung jedoch, und mit Hinzufügung von dreitausend Zürchergulden, die ich dem Fräulein, in meinen Segen eingewickelt, hinterlasse." "

„Uff," schöpfte der General Atem, „diese Sätze! Eine verteufelte Sprache das Deutsche!" —

Der Pfarrer kam sich vor wie ein Schiffbrüchiger, den dieselbe Welle begräbt und ans Land trägt. Seine verhängnisvolle Leidenschaft abgerechnet, ein verständiger Mann, erkannte er sofort, daß ihm der General den einzigen, und dazu einen

höchst angenehmen Weg öffne, der ihn aus Schimpf und Schande führen konnte.

Er drückte seinem Übel- und Wohltäter mit einer Art von Rührung die Hand, und dieser schüttelte sie ihm mit den Worten: „Komme ich durch, so soll es dein Schade nicht sein, Vetter! Ich tue dann, als wär' ich tot, und installiere dich als mein eigener Testamentsvollstrecker in Elgg!“

Die Mythikoner aber lauschten gleichsam mit allen Gliedmaßen, denn es schwante ihnen, daß jetzt sie an die Reihe kämen, beschenkt zu werden.

„Ich vermache denen Mythikern,“ fuhr der General fort, und sein Bleistift flog über das Papier in seiner Linken, denn er skizzierte den durch die Eingebung des Augenblickes entstandenen Paragraphen, „denen Mythikern vermache ich jene in ihre Gemeindewaldung am Wolfgang eingekeilte, zu zwei Dritteln mit Nadelholz, zu einem Drittel mit Buchen bestandene Spitze meines Besitztums, in der Weise, daß die beiden Marksteine des Gemeindegutes zu meinen Ungunsten durch eine gerade Linie verbunden werden.“ —

„Heute noch — auf Ehrenwort und vor Zeugen — erhält dieser Zusatz mit meiner Unterschrift seine Endgültigkeit,“ erklärte der General, „in der Meinung jedoch und unter der Bedingung, daß der heute, wie eine unverbürgte Sage geht, in der Kirche von Mythikon abgefeuerte Schuß zu den ungeschehenen Dingen verstoßen und, soweit er Realität hätte, mit einem ewigen Schweigen bedeckt werde, welches sich die Mythiker eidlich verpflichten, weder in diesem Leben zu brechen, noch jenseits des Grabes am jüngsten Tage und letzten Gerichte.“

Der Krachhalder war während dieser Mitteilung äußerlich ruhig geblieben; nur die Nasenflügel in dem übrigens gelassenen Gesicht zitterten ein wenig, und seine Fingerspitzen hatten sich um ein kleines einwärts gebogen, als wolle er das Geschenk festhalten. „Herr General, so wahr mir Gott helfe!“ rief er jetzt und hob die Hand zum Schwure; Wertmüller aber schloß:

„Widrigenfalls und bei gebrochenem Schweigen ich dies Vermächtnis bei meiner Rückkehr aus dem bevorstehenden Feldzuge umstoßen und vertilgen werde. Wäre mir dies nicht möglich wegen eingetretenen Sterbefalles, so schwöre ich, mich den Mythikern als Geist zu zeigen und zur Strafe ihres Eidbruches zwischen Zwölf und Eins ihre Dorfgasse abzupatrouillieren. — Werdet Ihr die Bedingung erfüllen können, Krachhalder?“

„Unwitzig müßten wir sein,“ beteuerte dieser, „wenn wir nicht das Maul hielten!“

„Und Eure Weiber?“

„Dafür laßt uns Mythikoner sorgen,“ sagte der alte Bauer ruhig und machte eine bedeutungsvolle Handbewegung.

„Aber, Krachhalder, stellt Euch vor, ich sei aus dem Reiche zurück,“ sagte der General freundlich, „wir sitzen unter meiner Veranda, ich lege Euch so wie jetzt die Hand auf die Schulter, stoße mit Euch an, und wir plaudern allerlei. Dann sag' ich so im Vorbeigehen: Jener Schuß hat gut gekracht!“ . . .

„Welcher Schuß? Das lügt Ihr, Herr General!“ rief der Kirchenälteste mit einer sittlichen Entrüstung, die komischerweise durchaus nicht gespielt war, sondern das Gepräge vollkommener Aufrichtigkeit trug.

Wertmüller lächelte zufrieden.

„Jetzt heim, Ihr Männer!“ mahnte der Alte. „Damit kein Unglück geschehe, muß in einer Viertelstunde das ganze Dorf wissen, daß der Schuß . . . will sagen, daß wir heute eine gute Predigt gehört haben.“

Er drückte dem Pfarrer die Hand: „Und Euch, Herr General,“ sagte er, „reiche ich sie als Eidgenosse.“

„Verzieht einen Augenblick,“ befahl Wertmüller, „und seid Zeugen, wie ein glücklicher Vater zwei Hände zusammenlegt. Der Vikar kann nicht ferne sein. Trogen mich nicht die Augen, so sah ich ihn von weitem über eine Hecke voltigieren mit einem Salto, den ich ihm nie zugetraut hätte.“

„Rahel, mein Kind, schnell!“ rief der Pfarrer durch die geöffnete Türe ins Haus hinein.

„Gleich, Vater!“ scholl es zurück; aber nicht aus dem Innern der Wohnung, sondern von außen durch das Weinlaub des Bogenganges herauf.

Rasch blickte der General aus dem Fenster und gewahrte durch das Blattgitter seine Schützlinge in einer Gruppe, die er sich durchaus nicht erklären konnte.

„Hervor, Hirt und Hirtin, aus Arkadiens Lauben!“ rief der alte Soldat.

Da schritt Rahel, unmutig errötend, unter dem schützenden Blätterdache hervor und betrat mit Pfannenstiel, den sie mitzog, ein kleines, von Edelobstbäumen umzogenes Rundell, das hart vor den Fenstern der Studierstube lag, aus denen der General mit den neugierigen Kirchenvorstehern herunterschaute.

Das Fräulein hielt eine Nadel in der gelenken Hand und befestigte vor aller Augen einen herabhängenden Knopf am

Rocke des Kandidaten. Sie ließ sich in der Arbeit nicht stören. Erst nachdem sie den Faden gekappt hatte, heftete sie die braunen Augen, in denen Ernst und Übermut kämpften, fest auf ihren wunderlichen Schutzgeist und rief ihm zu:

„Pate, Ihr habt mir in kurzer Zeit den Herrn Vikar fast zerstört und zu Grunde gerichtet. Wohl mußt' ich ihn wieder in Ordnung bringen, damit er vor Gott und Menschen erscheinen könne! Was aber habt Ihr mit dem obersten Knopfe angefangen, der hier mangelte, und den ich durch einen des Vaters ersetzen mußte? — Schafft ihn zur Stelle, oder . . ." Sie erhob die Nadel mit einer so trotzigen und blutdürstigen Gebärde gegen den General, daß die Männer alle in schallendes Gelächter ausbrachen.

Nach wenigen Augenblicken traten Pfannenstiel und Rahel vor den Pfarrer, der sie verlobte und segnete.

Als aber die vergnügten Kirchenältesten sich entfernt hatten, gab der würdige Herr seinem künftigen Schwiegersohne noch eine kurze Ermahnung:

„Was war das, Herr Vikar? An der Kirche vorüberschlüpfen, — abgerissene Knöpfe! . . . Wo bleibt da die Würde, das Amt?"

Dann wandte er sich gegen den General: „Ein Pärchen!" sagte er, „nun das andere! Gebt her, Vetter!"

Und er langte ihm ohne Umstände in die Rocktasche, hob daraus das hartspielende Pistol, zog dann das in der Kirche entladene leichtspielende aus der seinigen und hielt sie vergleichend zusammen.

So begab es sich, daß der Schuß von Mythikon totgeschwiegen und, im Widerspiel zum Tellenschusse, aus einer Realität zu einer blassen, wesenlosen Sage verflüchtigt wurde, die noch heute als ein heimatloses Gespenst an den schönen Ufern unseres Sees herumschwebt.

Aber auch wenn die Mythikoner geplaudert hätten, der General konnte sein Testament nicht mehr entkräften, denn er hatte die Eichen der Au zum letzten Male gesehen.

Sein Ende war rasch, dunkel, unheimlich. Eines Abends beim Lichteranzünden ritt er mit seinem Gefolge in ein deutsches Städtchen ein, stieg im einzigen schlechten Wirtshause ab, berief den Schöffen zu sich und ordnete Requisitionen an. Ein paar Stunden später wurde er plötzlich von einem Krankheitsanfalle niedergeworfen, und Schlag Mitternacht hauchte er seine seltsame Seele aus.

NOTES

NOTES

1 1 **Zween**: obsolete for zwei.

1 6 **Gemäuer**: what is the difference in the meaning of Gemäuer, Mauer, and Wand?

1 12 **Wein**: figurative for Weintrauben.

1 13 **um ſo kräftiger**: *all the stronger.*

1 17 **Worte**: what is the difference in the meaning of the two forms of the plural?

1 19 **wurden ſie**: inverted order after auch.

2 2 **Föhnluft**: the foehn is a warm, dry south or southeast wind which blows along the northern slope of the Alps in winter, spring, and autumn. It is generally preceded by a period of calm weather, characterized by exceeding clearness of the air and a sharp, bright luminosity. This soon yields to increasing haziness. At first the wind, which usually continues for about two and a half days, is cold; then it gradually grows warmer, while the barometer falls. Its effect is debilitating; men and animals are made uncomfortable, and are sometimes overcome by lassitude, while plants are withered. It is so strong that ships do not venture out on the lakes while it is threatening, and in some of the more exposed towns the municipal ordinances require that all fires be extinguished. Usually it is followed by heavy rains. However, the foehn is beneficial as a "snow-eater," as it removes the masses of snow more rapidly than the sun does, and thus hastens the coming of spring. There is a less marked foehn from the north on the southern slope of the Alps, and the chinook of the northwestern United States is of the same nature — a winter wind blowing across the mountains, and warmed into a snow-eater on the lee side by coming down the slope to a region of higher barometer.

2 6 **gelüſte ſie**: supply the impersonal subject es; *as if it desired.*

2 19 **Mythikon**: as the name implies, this is a fictitious town.

2 24 **Läſtrygone**: one of the cannibal giants encountered by Ulysses.

2 27 **artig**: syn. höflich.

3 1 **Zürich**: the chief city in the canton of the same name, situated at the western end of the Lake of Zurich, where the Limmat takes its rise. — **Fleiſcher- und Wurſterfamilie**: the double hyphen is frequently used in constructions where the last element of two compounds is the same.

3 8 **ſpottet . . . Schanden**: *he will make all sorts of fun of.*

3 9 **Pfarrer**: syn. Paſtor, Prediger, Seelſorger.

3 12 **Pfannenſtielchen**: the diminutive is frequently used as a term of endearment; translate, *my dear Pfannenstiel.*

3 18 **Puffen und Knallen**: = Schießen. — **Frühjahr**: syn. Frühling.

3 21 **Die Junkerin**: the Wertmüllers were members of the country nobility. See Introduction, p. xi. — **wird . . . anlangen**: *will eventually marry a squire.*

3 24 **Ein Korb**: lit. a basket; *rejection of marriage proposal.* — **noch lange kein**: *by no means a.* — **consilium abeundi**: still used in German universities for "suspension" or "expulsion." Translate, *marching order.*

3 25 **deren einige**: *several of them.*

4 8 **Bleibe . . . redlich**: quoted from Ps. xxxvii. 3. The Revised Version is nearer Luther's translation than is the Authorized Version.

4 10 **fort**: supply gehen.

4 12 **Deine . . . vertreten**: *put off your childish ways.*

4 22 **ſtieg . . . Kopf**: *grew red in the face.* Literal meaning?

4 26 **ſein . . . beſtellen**: cf. II Kings xx. 1, Is. xxxviii. 1.

5 8 **Schlot**: syn. Schornſtein.

6 6 **Geſtikuliert der Herr**: inversion to express condition. *If the gentleman gesticulates.*

6 9 **bei währendem Sermone**: *while the sermon is in progress.*

6 25 **Iſt . . . geſchehen**: *wasn't he punished too severely?* Literal meaning?

7 4 ff.: see Introduction, p. xii.

7 8 **wir . . . Kragen**: *we were permitted to lay hands on him.*

7 9 **Da . . . hatte**: *then he was given his dues for all the crimes he had committed against the established church.* Compare **eintränken** with a well-known American slang phrase.

7 12 **uns zum Possen**: *to play a joke on us.* See Introduction, p. xiii.

7 14 **Wir . . . entbehren**: *after all, there is no doing without us churchmen, whatever our title and garb may be.*

8 2 **Nachen**: syn. Boot, Schifflein, Barke.

8 13 **Sonnabend**: syn. Samstag. The former is generally used in Middle and Lower Germany, the latter in Upper and Rhenish Germany. Is the author consistent in his use of the word?

9 11 **im Löwen**: = *in the "Lion" inn.* — **schenkten . . . Tisch**: *they treated him till they got him under the table.*

9 18 **wird . . . schelten**: future to denote supposition; *probably the General calls him that.*

9 21 **hochdeutschen**: the Swiss dialect is oberdeutsch = an Upper German dialect, hochdeutsch in a philologist's sense; here hochdeutsch is used in the sense of Schriftdeutsch = standard German.

9 22 **Aber . . . sagen**: *but I won't let any one call me that on the lake.*

10 8 **der Bläue**: note dative after in. On account of this dative, ruderte = *was rowing*, and not *rowed.*

11 9 **schlummern**: syn. schlafen.

11 15 **Zweig**: syn. Ast.

12 12 **im . . . sehen**: it was customary in many churches that the elders sat on an elevated bench either at the front or at the rear of the church. Cf. the "high seat" among Quakers in the United States to-day.

12 13 **Mit . . . Sessel**: *Wertmüller was sitting astraddle on a light chair, with his elbows resting on its back.*

12 26 **Gockel**: a gilded cock was a common ornament on the tip of a church steeple. Syn. Wetterhahn.

13 23 **vor- oder rückwärts**: cf. note to p. 3, l. 1.

13 26 **Gemeindewaldung**: as the communal forest plays an important part in the story, the following citation from P. Kropotkin, *Mutual Aid: a Factor of Evolution*, pp. 238–240, will be of interest.

"Not only the five republics of Uri, Schwytz, Appenzell, Glarus, and Unterwalden hold their lands as undivided estates, and are governed by their popular folkmotes, but in all other cantons too the village communities remain in possession of a wide self-government, and own large parts of the Federal territory. Two thirds of all the Alpine meadows and two thirds of all the forests of Switzerland are until

now communal lands; and a considerable number of fields, orchards, vineyards, peat-bogs, quarries, and so on, are owned in common. In the Vaud, where all the householders continue to take part in the deliberations of their elected communal councils, the communal spirit is especially alive. Towards the end of the winter all the young men of each village go to stay a few days in the woods, to fell timber and to bring it down the steep slopes tobogganing-way, the timber and the fuel-wood being divided among all households or sold for their benefit. These excursions are real fêtes of manly labor. On the banks of Lake Leman part of the work required to keep up the terraces of the vineyards is still done in common. . . . The communal forests in the Vaud and the Valais are admirably managed, in conformity with the rules of modern forestry. . . . And when we admire the Swiss chalet, the mountain road, the peasants' cattle, the terraces of vineyards, or the school-house in Switzerland, we must keep in mind that without the timber for the chalet being taken from the communal woods and the stone from the communal quarries, without the cows being kept on the communal meadows, and the roads being made and the school-houses built by communal work, there would be little to admire."

14 4 **Redet . . . drehen**: *talk the people out of that. I don't want to fool you after I am dead.*

14 13 **rad'brechend**: lit. "breaking on a wheel." Compare "murdering the king's English."

14 16 **Bift . . . Teufels**: *have you taken leave of your senses?*

14 18 **Mitgefpielt**: Hassan does not understand the figurative meaning of the word, and interprets it literally.

14 19 Note lack of adjective endings, due to the Moor's lack of control over the language.

14 21 **fäufft**: this word, strictly speaking, can be applied only to animals; but it also has the meaning "to drink to excess." Translate, *guzzle.* It must be remembered that Hassan is a Mohammedan, and therefore was not permitted to indulge in alcoholic liquors at home. This explains the General's comparison.

14 23 **eine folche**: compare this word-order with the English.

14 27 **mit aller Gewalt**: lit. "with all strength." *Try as he would.*

15 5 **Er**: used as pronoun of address only to subordinates.

15 16 **regen**: syn. *bewegen, rühren.*

15 19 **als wolle er**: for inversion see note to p. 6, l. 6.

16 5 **Ihr**: note change in pronoun of address.

16 14 **coram populo**: *before all people.*

16 16 **Faffen**: dialectic for Pfaffen.

17 1 **Aber . . . anders**: *but that's the way things go.*

17 5 **fäffiſch**: cf. note to p. 16, l. 16.

17 14 **es . . . hineingebacken**: *there is a hidden meaning.* Literal translation?

17 17 ff.: an illustration of the tendency of the scholars of the Middle Ages to interpret parts of the Latin and Greek classics as symbolizing or prophesying the coming of Christ. Thus the famous lines from Vergil, Ecl. iv., ll. 6–7:

> Iam redit et virgo, redeunt Saturnia regna;
> iam nova progenies caelo demittitur alto.
>
> (Now the virgin comes, the Golden Age returns; now a new offspring is sent from the high heavens.)

The Sibyl also appeared in some of the mediæval passion-plays and prophesied the birth and death of Christ.

17 21 **will ſagen**: *that is to say.*

18 1 **Pferdefuß**: the Germans represent the devil as having a hoof, but not (like the Irish and English) as having a cloven hoof.

18 6 **aldiniſche Ausgabe**: the Aldine series was the first reliable printed edition of the classics.

18 13 Georgius etc.: *George Jenatsch legally possesses me. Cost 4* Reichsgulden (*imperial guilders*) *12* Kreuzer (*kreutzers*).

18 16 **Bündner**: abbreviation of Graubündner. George Jenatsch (born 1596), a preacher in Veltlin, took part in the strife between the Spanish Catholics and French Protestants in the Swiss canton Graubünden in 1638. At the head of a mob, he captured the Catholic ruler, after which the Protestants avenged their wrongs by exiling Catholic leaders and confiscating their property. Eventually Jenatsch turned Catholic and joined the Spanish party. He was murdered at a banquet in 1639. There is a legend that he was killed with an ax by his mistress, in order to prevent his enemies from wreaking vengeance on him.

18 17 **Chur**: capital of Graubünden, or the canton of Grisons, in the upper Rhine valley.

18 25 **wie . . . ſtanden**: *when we were still on good terms.*

18 26 **Malepartus**: this was the impregnable fortress of Reynard the Fox, whose pranks and shrewdness supplied the material for numerous animal-stories during the Middle Ages. Translate *stronghold.* — **Davos**: a district of Graubünden.

18 28 **vor ſich hin**: *to himself.*

19 6 **bei atmendem Leibe**: *when one is still living.*

20 2 **Euern ſieben Todeswunden**: not necessarily seven death-wounds; seven was always considered a mystic number, and might mean only a full quota. Alcuin, the teacher of Charles the Great, claims in one of his books that seven is the scriptural number for what is complete and perfect, because seven and its multiple seventy occur so frequently in the Bible. Cf. the expression "seven senses."

20 17 **krepieren**: properly used only in reference to animals. Cf. note to p. 14, l. 21.

20 25 **ſchnell**: syn. raſch, eilig, hurtig, haſtig.

21 8 **ergriffen**: supply the auxiliary hatte.

21 19 **Leipzig, Jena**: a large university is located in each of these cities.

21 20 **Schlagt . . . Kopfe**: *give up that scheme.*

22 2 **Roß**: syn. Pferd, Gaul, Klepper; *steed, horse, nag, plug.*

22 3 **Knabe**: syn. Junge.

22 9 **da . . . Steine**: *there's a nigger in the woodpile.*

22 20 **Will ſagen**: cf. note to p. 17, l. 21.

22 22 **hat . . . verrückt**: *has turned your head.*

22 23 **recht und billig**: a hendiadystic expression, like "house and home," "might and main." *As was perfectly proper.* — **Korb**: cf. note to p. 3, l. 24.

22 25 **Leib**: syn. Körper.

23 8, 9 See Introduction, p. xiii.

23 23 **Pfannenſtiel . . . ſchuldig**: *Pfannenstiel did not answer immediately.* — **Ihm . . . geworden**: *he had grown uneasy.*

24 6 **Wertmüllerin**: the ending -in was formerly added to the name when referring to the women of the family.

24 9 **Laß . . . zufrieden**: *don't bother me with such nonsense.*

24 17 **Quartieren**: the sections into which a coat of arms is divided.

24 20 See Introduction, p. xiii.

25 3 **hören**: what verbs use the infinitive form for the perfect participle in connection with a dependent infinitive?

25 4 **Patchen**: the relationship between godparent and godchild was formerly much closer than it is now. For the diminutive see note to p. 3, l. 12.

25 17 Cf. Job xxxi. 1.

26 2 **gescheit**: syn. klug, verständig, weise.

26 14 **tutti quanti**: *each and all.*

26 15 **Saal**: syn. Zimmer, Stube, Gemach, Kammer.

26 22 Shakespeare was not generally known and appreciated in Germany until the latter part of the eighteenth century.

27 7 **dichtest und trachtest**: a jocular distortion of the phrase Dichten und Trachten, Gen. vi. 5, which is always used as a substantive, meaning *thought, imagination.* Translate, *what are you thinking about?*

27 11 **Womit . . . verscherzt**: *how did I lose your Grace's good will?*

28 1 **Ihr . . . Flecke**: *that, in spite of many a peculiarity, you were a good-hearted man.*

28 2 **Flecke**: syn. Stelle, Platz.

28 6 **Rübezahl**: *Number-Nip*, a mountain spirit, whose home was supposed to be in the Riesengebirge, a mountain range situated between Prussia and Bohemia. He delighted in playing practical jokes on all people who ventured into his territory, but if the victim was a deserving person his jokes always resulted in some substantial benefit.

28 20 **Neulich**: syn. kürzlich.

29 11 **Ihr . . . gehoben**: *you acted as my sponsor.*

29 19 **raisoniert**: this word now means to discuss or argue in a quarrelsome manner.

29 20 **du . . . gut**: *you are entitled to draw on me for three wishes.*

30 3 **um und an**: cf. note to p. 22, l. 23.

30 16 **Morea**: the southern peninsula of Greece.

31 15 **es . . . auf**: *his keen gray eyes suddenly sparkled.*

31 18 **Schulbube**: syn. Schuljunge, Schulknabe.

31 21 **als . . . Bäuchlein**: *as if all the fauns and panisci of the island were holding their sides for laughter.*

32 11 Inversion to express condition, and not on account of the question.

32 25 **Braut**: the name for the betrothed woman before marriage; after that, junge Frau, *bride*.

32 26 **Montag in der Frühe**: *early Monday morning.*

33 6 **Tischlein, deck' dich**: *table, be set!* One of Grimm's fairy-tales tells of an insignificant-looking little table that would, when these words were addressed to it, suddenly be covered with the best of viands.

33 8 What is the difference in meaning between geistig and geistlich?

33 21 **ihm . . . rückte**: *advanced towards him.* Syn. of Leib?

33 22 **Gewand**: syn. Kleid, Anzug.

34 8 **einen grimmigen Wein trank**: lit. *drank a fierce wine;* i.e. became fierce when he drank wine.

34 11 **Dämon**: used in the older meaning of the word, viz. guiding spirit, which may be good or evil.

34 13 **zu gutem Ende**: a modification of the phrase zu guter Letzt, *in conclusion.* The latter phrase is popularly associated with the adjective letzte, and conforms to it in spelling. In reality, it is derived from Letze = farewell meal, which word has now gone out of use.

34 26 **bei währendem Gottesdienste**: cf. note to p. 6, l. 9.

35 3 **Verfassung**: syn. Zustand.

35 15 **Lohenstein** (1635–1683), **Hofmannswaldau** (1617–1679): both wrote plays and lyrics of a melodramatic character. The themes for their poems were largely stories of cruelty and debauchery taken from Roman and Oriental history.

35 19 **dann . . . ab**: that is, from this world.

36 3 **Wenn . . . ist**: *if you really mean that.*

36 23 **suchte . . . auf**: *went to bed.*

37 24 **und . . . genommen**: *and would have perished lamentably.*

38 2 This representation of a frog's croak is borrowed from Aristophanes's *Frogs*, ll. 209 ff., where the form "brekekekex koax koax" is used. The phrase (with the full complement of syllables as in Aristophanes) is a college yell at Yale and in various other colleges, and undergoes diverse modifications, such as "Rack-ety-cax! Coax! Coax!" "Rickety Ak, Ak, Ak!" "Rickety ix, Ski ix, Ski ix!" "Brickety Brax! Brickety Brax! Kowax, Kowax!"

38 5 **aufgetaucht**: this word is commonly used of a genius first showing himself above the level of common men.

38 12 **Acheron**: a river in Hades.

38 13 **in halber Verzweiflung**: *almost in despair.*

38 14 **ob**: "whether"; translate, *to see whether.*

38 20 **die . . . Wohnung**: *the dwelling from which he had fled.*

40 11 Note the use of aber after the negative. Why not ſondern?

40 21 **General . . . frühſtücken**: what words are omitted by the Moor?

41 15 **über . . . lang**: *sooner or later.*

42 8 **Mantel und Kragen**: the Protestant clergymen wore a long black gown and a full white collar.

42 14 Cf. note to p. 40, l. 11.

42 19 **Er . . . Hut**: *he lifted his hat.*

43 16 **ſtachen . . . Augen**: *pleased the parson immensely.*

43 28 **Levante**: the coast of Syria and Asia Minor. Damascus is a Syrian city.

44 13 **tut nichts**: *doesn't matter!*

44 27 **gliederlöſende**: a literal translation of a Greek adjective which occurs twice in the last part of the Odyssey. — **Senectus**: Latin: *old age.*

45 11 **er . . . geworden**: *he had become thoroughly aroused.*

45 14 **fiel . . . Arm**: *caught his arm*, not "fell into his arms."

46 18 **Rokokoſtile**: see "rococo" in an English dictionary.

46 24 **Giambellinis**: Giovanni Bellini, or Gianbellin (1427?–1516), one of a family of artists, was a leader of the Venetian school of art. His work shows fine nature-sense, close characterization, and strong coloring.

47 5 **irgend . . . Schule**: *some bravura picture of the Rubens school.* Rubens (1577–1640), a Flemish painter, was perhaps the greatest master of the mechanical in painting.

47 14 **horſtete**: properly applied to the perching of wild birds in the trees.

48 2 **wußte er doch**: *didn't he know?*

48 5 **legte . . . Falten**: *frowned in disappointment.*

48 13 **Friſch und flott**: cf. note to p. 22, l. 23.

49 3 **Lieben**: both the strong and the weak form of the adjective are permissible when modifying nouns of address.

49 7 **Euch**: why is this capitalized, while the same word in l. 8 has small e?

50 16 **Speiſeſaal**: syn. Eßzimmer.

51 1 **das . . . ſchaffen**: *that worried the licentiate.*

51 19 **was iſt Euch**: *what is the matter with you?*

51 22 **was . . . vorgenommen**: *what did he do to you?*

51 25 **zugeſtoßen**: what auxiliary is omitted?

52 12 **Ihr . . . heimgeſpottet**: *you wanted to act contrary to your nature, and he set you to rights with his chaffing.*

52 17 **für mich**: *for my part.*

52 19 **Zehntwein**: a part of the minister's remuneration consisted of a certain proportion of produce.

52 24 **mit achtzehn Jahren**: *when he was eighteen years old.*

52 26 **Baden**: a town on the Limmat, thirteen miles northwest of Zurich. (See map.) In the Middle Ages the Hapsburgs had a strong fortress at this point, called der Stein zu Baden. It is now a famous health resort.

53 11 **Nun . . . Paradieſesglück**: *now he was overwhelmed with heavenly happiness.*

53 24 **ſchnitt . . . Geſicht**: *looked stupid.*

54 15 **Ratslaube** = Ratskeller: the basement of a German town hall is frequently fitted up as a tavern.

54 16 **daß . . . ſtob**: *so that the fur flew.*

56 1 **im . . . und den**: since the in contained in im also governs den, it would have been better form for the author to write in dem, or to repeat the preposition before den.

56 16 **die . . . ihm**: *his bile was up.*

56 24 **Macht . . . Elefanten**: what is the corresponding English figure of speech?

56 26 **Schuß**: it is still customary in districts along the Rhine and in Switzerland to discharge fireworks at the beginning and during the progress of the vintage. The origin of the custom probably lay in the fear of evil spirits, which were to be driven away by the noise.

57 11 **Adamit oder Wiedertäufer**: see "Adamite" and "Anabaptist" in an encyclopedia.

57 25 **Küßnach** must not be confused with Küssnacht, which figures in the Tell legend.

57 27 **in Altorf der Tellenſchuß**: according to the legendary history of Switzerland, Tell was in 1307 forced by the tyrannical governor Gessler to shoot an apple from the head of his son. Although Tell made the shot successfully, Gessler broke his promise to liberate him. This breach of promise hastened the revolt which freed Switzerland from the rule of Austria and established the present Swiss republic. The spot where Tell's son is said to have stood while awaiting the arrow from his father's bow is marked by a statue of father and child.

58 2 **was . . . will**: *what that means.*

58 5 **verrühmter, abſigürter**: the old peasant in his excitement uses corrupted and dialectic words. *Renowned, admired.*

58 6 **ein . . . Richterswyl**: the pilgrims were evidently traveling from Einsiedeln to Zurich. Einsiedeln is a town that has at present about eighty-five hundred inhabitants, and is visited annually by about one hundred and fifty thousand pilgrims, most of whom come from Switzerland and southern Germany. Its principal industry is the manufacture of images of saints, crucifixes, and other devotional articles. The pilgrims are attracted by a miracle-working image of the Virgin, which stands in a Benedictine monastery twenty-nine hundred feet above the village. The best route from Einsiedeln to Zurich is overland to Richterswyl, on the south bank of the Lake of Zurich, and thence by boat. See map.

58 8 **ſtand . . . und denke**: note that Krachhalder in his eagerness changes his tense from the preterit to the historical present in the midst of the sentence.

58 13 **Müllerin**: a reference to the lowly antecedents of the general.

58 14 **Meineidig**: Krachhalder confuses meineidig, *perjured*, with bei meinem Eid, or beim Eide. Cf. p. 9, l. 23; p. 57, l. 23.

58 29 **nachlaſſe**: the addition of nachlaſſe, which merely intensifies laſſe, to the set phrase tue und laſſe emphasizes the sarcastic reference to the fact that the people took altogether too warm an interest in the General's affairs.

59 6 **redlichen**: an ironical allusion to the fact that his money was obtained by plunder.

59 8 **u. ſ. w.** = und ſo weiter.

59 16 **ſchalte und walte**: cf. note to p. 22, l. 23.

59 18 **antistite probante**: *with the dean's approval.*

60 3 **Übel- und Wohltäter**: cf. note to p. 3, l. 1.

60 11 **denen**: an expanded form of the dative plural, once frequently used, and long preserved in legal documents. It has now gone out of use.

60 18 **meinen Ungunſten**: note the dative plural. An old form.

61 8 **bei . . . Schweigen**: *in case silence is broken.*

61 11 **wegen . . . Sterbefalles**: *on account of death.*

61 17 **Maul**: cf. note on p. 14, line 21.

62 21 **Arkadien**: see "Arcadia" in an English dictionary.

62 29 **aller**: genitive plural.

64 3 Apparently Pfannenstiel and Rachel never learned of the means by which the General brought matters to a head.

EXERCISES IN COMPOSITION

EXERCISE I

Chapter I, to page 3 line 27

1. It was two o'clock in the afternoon when two clergymen descended to the wharf. 2. Are the parsonage and the church on the hill or near the lake? 3. It was autumn; the grape-vines showed only yellow leaves, and a rough wind blew across the lake. 4. The first days of the vintage had been beautiful; the warm foehn had transported a bit of Italy across the snow-covered mountains. 5. What kind of[1] man walked ahead? 6. What did he say to his companion? 7. The latter stumbled over a stone, for his glance had been directed[2] towards a steeple on the opposite bank. 8. The General will receive his relative, who has sent him a dissertation on the Odyssey. 9. What had Rosenstock's father been in Zurich? 10. The General's house was on an oak-covered peninsula. 11. Rachel, the child of the pastor, was engaged to a nobleman.

[1] was für ein? [2] richten.

EXERCISE II

Page 3 line 28 to page 7 line 25

1. The young licentiate sighed in despair. 2. He could not stay where he was, and the General would refuse him the chaplaincy in his company. 3. He was not a resolute person, and his chest was not sufficiently[1] developed. 4. When the General came from Vienna, the whole city was in an uproar. 5. All his relatives came to his house in their coaches, but he was never at

home. 6. Where was he? 7. What did the General do during[2] the night? 8. The pastor went to him, but he set aside the warning with a smile, took him by his coat-button, and spoke about his will. 9. The General bore ill will towards all clergymen, because he had been fined on the charge of sacrilegious speeches. 10. With whom did he live in Vienna?

[1] genug. [2] während with gen.

EXERCISE III

Chapter II

1. The despairing licentiate sat in a long, narrow skiff, which a young sailor directed towards the peninsula. 2. Bläuling, the sailor, was a serious person, who did not open his mouth. 3. His skiff shot like an independent being across the lake, which was crowded with sails. 4. On Saturday the ships returned home from the weekly market. 5. The country-house of the General did not have the customary high gables. 6. A long-drawn-out cry sounded from the bank, and roused Bläuling. 7. Who was it who made the noise with the General's speaking-trumpet? 8. The strange name had been brought into the country by the General. 9. Pfannenstiel implored the sailor to turn his boat to the land. 10. The insulted youth rowed around the peninsula beyond the range of the speaking-trumpet.

EXERCISE IV

Chapter III, to page 12 line 27

1. Pfannenstiel entered on a narrow path, which buried itself among the oaks. 2. The feeling of adventure began to exercise its charm in him. 3. The clearing, which he soon reached, was illuminated as if by a cupola. 4. The path turned[1] suddenly and the licentiate caught sight of the General's country-house.

5. He stood still,[2] undecided, back of an enormous oak. 6. The General was chatting[3] with one of the church elders, whom Pfannenstiel had frequently[4] seen in Mythikon. 7. The elder was saying[3]: "We are like the flowers of the field, and must soon make our will.[5]" 8. He set aside three pounds for shingling the church steeple, and the General set aside as much for gilding the weather-vane.

[1] Reflexive. [2] ſtehen bleiben. [3] Preterit. [4] oft. [5] Idiom?

EXERCISE V

Page 12 line 28 to page 15 line 29

1. The General did not give his forest to the commune. 2. He seized his chair by one leg, and swung it through the air. 3. The old man arose and took his leave with a shake of the hand.[1] 4. When Wertmüller turned, he saw his Moor before him.[2] 5. The latter wanted to go to his friends in Meilen, where he could play cards. 6. He made such a face[3] that the licentiate, who was standing behind a tree, could not suppress a titter. 7. Pfannenstiel approached the General with many bows. 8. The General measured him from top to toe and asked him who he was. 9. When Pfannenstiel was addressed by the General, he stammered in embarrassment.[4] 10. Wertmüller took him by the hand and led[5] him to the house.

[1] Compound. [2] Reflexive. [3] Idiom? [4] die Verlegenheit. [5] führen.

EXERCISE VI

Chapter IV, to page 18 line 22

1. The General pressed his guest into a seat and filled a glass for him. 2. He had been entertained very pleasantly by the dissertation, which lay between the leaves of a book. 3. Why had the author not dedicated the work to the General? 4. He had

imagination, but had proved something absurd. 5. Why is the second half of the Odyssey of especial beauty? 6. It represents the Savior, when he comes to judge the quick and the dead. 7. Pfannenstiel trembled at the bold turn which the General gave to his dissertation. 8. In his embarrassment he examined the title-page of the book which he had in his hand. 9. He discovered the coat of arms of George[1] Jenatsch, who had been an apostate and bloodthirsty monster.

[1] Georg, or in Jenatsch's dialect Jürg.

EXERCISE VII

Page 18 line 23 to page 20 line 6

1. Jenatsch had given the book to the General when the latter visited him in Davos. 2. This very night he had dreamed[1] of the Grison. 3. The young clergyman wished to interpret this dream as a warning[2] for the General. 4. Wertmüller was in Chur in a crowd of people; they were walking two by two[3] into the cathedral. 5. Next to him was a man with a plumed hat and an enormous nose. 6. Whom are they burying, and for whom are they singing a requiem? 7. Wertmüller distinguished the coat of arms of the man who was walking next to him. 8. Was it logical that the man lay on his bier and walked next to Wertmüller at the same time?

[1] Impersonal. [2] die Warnung. [3] Idiom?

EXERCISE VIII

Page 20 line 6 to page 23 line 4

1. The General brusquely asked his guest what his request was. 2. Pfannenstiel, who did not wish to betray his despair to the General, said that a desire to see the land of Homer had seized him. 3. He applied[1] for the chaplaincy in the Venetian company, which was stationed in Hellas. 4. Was he qualified

for a dangerous career? 5. If he wanted to see the south, he should go with a young cavalier. 6. Was Pfannenstiel a crazy antiquarian, who crawled about among the ruins, or was he driven away because he was in despair? 7. Rachel, the daughter of the General's cousin, loved him, but her father sent him away because he could not shoot.

[1] ſich melden.

EXERCISE IX

Page 23 line 5 to page 26 line 26

1. The General was indebted to his cousin, who had supervised his pack of hounds while he was fighting on the Rhine. 2. The Moor brought him two little pistols, the barrels of which he cleaned with a bit of leather. 3. He touched the trigger of one pistol, and the hammer snapped down, but the spring of the other had stiffened. 4. In the time of the crusades coats of arms were invented, but now the man is worth[1] more than the name. 5. While the two were talking, a tall girl, who came from the mainland, stepped towards them. 6. The licentiate arose awkwardly from his chair, and cast his eyes down, but then he raised them to the face[2] of the girl who stood before him.

[1] gelten. [2] das Geſicht.

EXERCISE X

Chapter V

1. Rachel was sitting on a bench near a path which wound around the peninsula, and turned her face to the General, who was addressing her. 2. She was not satisfied with her godfather, who had tempted[1] her father to shoot ducks in the swamp on a Sunday, while the whole village was judging the shots. 3. Asleep and awake, the clergyman thought only of his gun, and

recently the girl had[2] to lock it in her clothes-press when the dean announced his visit.[3] 4. The General loved Rachel, and did not wish to make her unhappy, so he helped her. 5. What were her three wishes? 6. The girl had confidence in the loyalty of her relative, and knew also that he liked her.

[1] verleiten. [2] müſſen. [3] der Beſuch.

EXERCISE XI

Chapter VI

1. It was late in the evening when Wertmüller and Pfannenstiel sat opposite each other at the table. 2. The General told the delighted licentiate about the scenery in Greece, about the beautiful sea and the noble temples, but did not refer[1] to his military adventures. 3. Hassan, who had already[2] brought the pistols, now brought powder, and the pistols were loaded. 4. Where did the General go the next[3] day? 5. Why would Rachel remain at home? 6. The licentiate went to the parsonage, abducted the girl that he loved, and brought her to the General's house. 7. While these two were in the house, Wertmüller loaded the cannon, and defended the dike which connected the peninsula with the mainland.

[1] gedenken with gen. [2] ſchon. [3] nächſt.

EXERCISE XII

Chapter VII

1. The narrow dike, towards which Pfannenstiel hastened, was interrupted by a gate and a bridge, but he knew that this gate could not be closed. 2. But by[1] the light of the moon he saw that the bridge was raised; it was an impossibility to wade through the marsh, because he was not acquainted[2] with the ford; he was a prisoner. 3. While he was standing at the bank,

Hassan came with a lantern, and urged him to return to the house. 4. There was nothing else to do, and he followed the negro. 5. When he awoke the next morning, Hassan told him that the General had gone to church.

[1] bei. [2] kennen.

EXERCISE XIII

Chapter VIII

1. Wertmüller walked along the road, not far from the church; he looked[1] very dignified, and carried a hymn-book in his right hand. 2. The people of Mythikon were pleased to see him; for they considered[2] his visit an honor to the congregation. 3. His cousin Wilpert, the pastor, was just[3] stepping out of the court-yard; he was surprised to see the General, for his daughter had told him nothing. 4. Will you invite me to dinner after the sermon? 5. When Rachel had hurried back into the house, the General drew a pistol out of his pocket. 6. The pastor took it, and stepped into a low arbor which was at the side of the house. 7. The bells had stopped ringing, and one could hear only the buzzing of the wasps among the grapes in the arbor.

[1] aus-ſehen. [2] auf-faſſen with als. [3] eben.

EXERCISE XIV

Chapter IX

1. The hymn which the pastor indicated was one of the most popular of the hymn-book. 2. While it was being sung, the General turned his face to the congregation; but he also observed his cousin in the pulpit. 3. What was the pastor doing while the congregation sang the hymn? 4. What was the text of his sermon? 5. A loud shot was heard,[1] and when the smoke had drifted up, the congregation saw that the pastor had a pistol in

his right hand. 6. But he was not frightened; he continued his sermon, and, without missing a word, brought it to an end. 7. The cloud of powder-smoke floated over the congregation, at times in the shadows and at times illuminated by a sunbeam.

[1] Active with man.

EXERCISE XV

Chapter X

1. When Rachel had given her orders to Babeli, she took a little basket and went out to the arbor to cut some[1] grapes. 2. While she was in the arbor, Pfannenstiel jumped over the hedge and came directly towards her. 3. Rachel was frightened[2] at his appearance; for his coat-buttons were torn away, and his face was pale after the sleepless night. 4. He confessed all his experiences on the island to her. 5. Did she like him just as he was? 6. She fastened his buttons immediately, for it hurt her to see him in this condition. 7. What did she learn in the kitchen?

[1] Omit. [2] erſchrecken.

EXERCISE XVI

Chapter XI to page 57 line 26

1. The cousins walked back to the pastor's study together; Wilpert opened the door, and let the General follow like a condemned culprit; then he carefully locked the door. 2. How had the General acted towards his cousin? 3. Who entered while the two were talking? 4. Krachhalder was a good man, who loved the church, and his heart bled because the holy place had been disgraced. 5. What had he read in the old chronicle which he possessed? 6. He threatened that the shot would be investigated in Zurich, and hoped that the synod would pass a severe sentence.

7. The people of Mythikon could not go to Meilen any more, because the inhabitants[1] of that city would always deride them.

[1] der Einwohner.

EXERCISE XVII

Page 57 line 26 to page 64 line 15

1. The General had written at his will until late at night, and had signed it at the stroke of twelve; now he drew it from his pocket and unfolded it. 2. He gave his castle to his cousin, and to his godchild he bequeathed 3000 guilders; to the commune of Mythikon he gave his forest, on condition that nothing should be said of the shot in the church. 3. When the men wanted to go home, the General told them to wait a moment. 4. Then he called Rachel and Pfannenstiel, and the pastor gave them his blessing. 5. Did the General return[1] from his campaign?

[1] zurück-kehren (aux. sein).

VOCABULARY

ABBREVIATIONS

acc., accusative.
adj., adjective.
adv., adverb.
art., article.
aux., auxiliary.
comp., comparative.
conj., conjunction.
dat., dative.
def., definite.
dem., demonstrative.
fem., feminine.
gen., genitive.
imp., impersonal.
ind., indefinite.
indecl., indeclinable.
int., interrogative.
interj., interjection.
intr., intransitive.
neut., neuter.
num., numeral.
part., perfect participle.
pers., personal.
pl., plural.
pr., pronounced.
pron., pronoun.
poss., possessive.
prep., preposition.
pres. part., present participle.
refl., reflexive.
rel., relative.
sup., superlative.
tr., transitive.
w., with.

VOCABULARY

A

der **Aal** (–e) eel.
ab'=bilden *tr.* to picture.
ab'=blitzen *tr.* to rebuff.
der **A'bend** (–e) evening.
a'bendlich *adj.* evening.
der **A'bendſchatten** (—) evening shadow.
die **A'bendſtunde** (–n) evening hour, hour of the afternoon.
das **A'benteuer** (—) adventure.
a'benteuerlich *adj.* adventurous, strange.
a'ber *conj.* but; however.
a'bergläubiſch *adj.* superstitious.
ab'=fahren (ä — u — a) *intr.* (*aux.* ſein) to depart.
der **Ab'gang** (¨e) departure.
ab'=geben (i — a — e) *refl.* to occupy one's self; einen Schuß —, to fire a shot.
ab'gedreht *part.* twisted off.
ab'gefeuert *part.* discharged.
das **Ab'gehen** departing.
ab'gehoben *part.* outlined.
ab'gerechnet *part.* exclusive of.
die **Ab'handlung** (–en) treatise.
ab'=helfen (i — a — o) *intr.* (*dat.*) to remedy.
das **Ab'leben** death.
ab'=liegen (a — e) *intr.* to lie away from.
ab'=patrouillieren *tr.* to patrol.
ab'=reißen (i — i) *tr.* to tear off.
abſcheu'lich *adj.* abominable.
der **Ab'ſchied** (–e) leave, farewell.
der **Ab'ſchiedsbeſuch** (–e) farewell visit.
ab'=ſchließen (o — o) *tr.* to conclude.
abſicht'lich *adv.* intentionally.
die **Ab'ſpannung** lassitude.
ab'=ſtehen (ſtand, geſtanden) *intr.* (*aux.* ſein) to desist.
der **Ab'ſteig** (–e) descent.
ab'=ſteigen (ie — ie) *intr.* (*aux.* ſein) to dismount.
abſurd' *adj.* absurd.
ab'=wenden (wandte, gewandt) *tr.* to turn away.
ab'=ziehen (zog, gezogen) *intr.* (*aux.* ſein) to march away.
der **A'cheron** Acheron.
die **Ach'ſel** (–n) shoulder.
acht *num.* eight.
ach'ten *tr.* to consider; groß —, to think much of.
achtzehn *num.* eighteen.
der **Adamit'** (–en) Adamite.
die **A'der** (–n) vein.
das **Adieu'** (–s) adieu.
adria'tiſch *adj.* Adriatic.
die **Af'fenpoſſe** (–n) tomfoolery, trick.
ägyp'tiſch *adj.* Egyptian.

ah'nen *tr.* to suspect.
ähn'lich *adj.* similar.
der Akt (–e) act, deed.
die Aktion' (–en) action.
al'bern *adj.* foolish, silly.
albi'nisch *adj.* Aldine.
all *adj.* all.
der Allein'gebliebene (*decline as adj.*) one left to himself.
al'lenthalben *adv.* everywhere.
al'lerlei *adj.* all sorts of.
allsonn'täglich *adj.* every Sunday.
all'zu *adv.* far too, too.
die Al'pe (–n) Alps.
als *conj.* as, when, as if, than.
al'so *adv. and conj.* so, therefore.
alt *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨eſt) old; der Al'te the old man; der Äl'teſte (church) elder.
al'tersgrau *adj.* weather-beaten.
al'tertümlich *adj.* antiquated.
das A'men (—) amen.
das Amt (¨er) office; von —s wegen officially.
an *prep. with dat. and acc.* to, on.
der An'blick (–e) sight.
an'=blicken *tr.* to look at.
die An'dacht (–en) devotion.
an'dächtig *adj.* devout.
das An'denken (—) memorial.
an'der *adj.* other, different.
än'dern *refl. and tr.* to change.
an'ders *adv.* otherwise.
an'=deuten *tr.* to indicate.
an'=fahren (ä — u — a) *intr.* (*aux.* ſein) to approach; *tr.* to snap at.
der An'fang (¨e) beginning.
an'=fangen (ä — i — a) *tr.* to begin, do.
an'=fechten (i — o — o) *tr.* to worry, trouble, dispute.
an'=flehen *tr.* to beseech.
der An'flug (¨e) touch.
an'genehm *adj.* pleasant.
das An'geredetwerden being addressed.
an'getan *part.* clad.
der An'griff (–e) attack; in — neh'men to undertake.
ängſt'lich *adj.* anxious; — zu Mute ill at ease.
an'=haben (hatte, gehabt) *tr.* (*dat.*) to harm.
an'=hangen (i — a) *intr.* to be natural to; *see also* um'hangen.
an'=kaufen *tr.* to purchase.
an'=langen *intr.* (*aux.* ſein) to arrive.
das An'liegen (—) request, desire.
an'=ordnen *tr.* to arrange.
an'=reden *tr.* to address.
an'=ſchauen *tr.* to look at.
der An'ſchlag (¨e) plot.
die An'ſicht (–en) opinion.
an'=ſpielen *intr.* (auf) to allude to.
an'=ſtiften *tr.* to cause.
an'=ſtoßen (ö — ie — o) *tr.* to strike against; mit . . . —, to touch glasses with.
die An'ſtrengung (–en) exertion.
der Antiquar' (–e) archæologist.
das Ant'litz (–e) countenance.
an'=tragen (ä — u — a) *tr.* to offer.
an'=tun (tat, getan) *tr.* to do to.
die Ant'wort (–en) answer.
ant'worten *tr.* to answer.
an'=vertrauen *tr.* to intrust.
an'=wandeln *tr. and intr.* (*dat.*) (*aux.* ſein) to come over.

an'=weiſen (ie — ie) *tr.* to assign.
die **An'wendung** (–en) application, use.
der **Ap'fel** (ˣ) apple.
der **Apoſtat'** (–en) apostate.
der **Apo'ſtel** (—) apostle.
apoſto'liſch *adj.* apostolic.
die **Arabeſ'ke** (–n) arabesque.
die **Ar'beit** (–en) work.
arg *adj.* bad.
der **Ärˣger** anger.
är'gern *refl.* to be vexed; *tr.* to anger.
das **Ärˣgernis** (–ſſe) scandal, offense.
das **Arka'dien** Arcadia.
arm *adj.* (*comp.* ˣer, *sup.* ˣſt) poor.
der **Arm** (–e) arm.
die **Ar'menſteuer** (–n) collection for the poor.
armie'ren *tr.* to load.
die **Ar'mut** poverty.
die **Art** (–en) manner, kind.
ar'tig *adj.* polite.
der **A'tem** breath.
die **Au** (–en) meadow; island, peninsula.
auch *adv.* also.
auf *prep. with dat. and acc.* on, in, towards; *adv.* up.
auf'=bahren *tr.* to lay in state.
auf'=blitzen *intr.* to flash.
auf'=faſſen *tr.* to construe.
auf'=flammen *intr.* (*aux.* ſein) to blaze up.
auf'=flattern *intr.* (*aux.* ſein) to flutter up.
auf'=fordern *tr.* to exhort, challenge.
die **Auf'forderung** (–en) exhortation.
auf'=führen *tr.* to construct.
das **Auf'gebot** (–e) summoning.
auf'gebracht *part.* incensed.
auf'geräumt *part.* good-humored.
auf'geregt *part.* excited.
auf'geſtützt *part.* braced.
auf'gewachſen *part.* grown up.
auf'gezogen *part.* raised.
auf'=halten (ä — ie — a) *refl.* to stay; *tr.* to delay.
auf'=heben (o — o) *tr.* to raise, lift up.
auf'=klären *tr.* to enlighten.
auf'=löſen *refl.* to dissolve.
auf'=machen *tr.* to open.
auf'merkſam *adj.* attentive.
auf'=nehmen (nimmſt, nahm, genommen) *tr.* to take up.
auf'=reißen (i — i) *tr.* to tear open, open wide.
auf'=reizen *tr.* to irritate.
auf'richtig *adj.* candid, honest.
die **Auf'richtigkeit** honesty.
der **Auf'ruhr** (ˣe) uproar.
auf'ſäſſig *adj.* averse, hostile.
auf'=ſchließen (o — o) *tr.* to open, unlock.
das **Auf'ſehen** sensation, disturbance.
auf'=ſpringen (a — u) *intr.* (*aux.* ſein) to jump up.
auf'=ſtechen (i — a — o) *intr.* to pierce, rise.
auf'=ſteigen (ie — ie) *intr.* (*aux.* ſein) to rise, ascend.
auf'=ſtreben *intr.* to strive upwards.
auf'=ſuchen *tr.* to try to find, look up.

auf'=tauchen *intr.* (*aux.* ſein) to emerge, appear (above the surface of water).
auf'=treten (trittſt, a — e) *intr.* to enter, appear.
das **Auf'treten** entrance, appearance.
auf'=tun (tat, getan) *tr.* to open.
auf'=warten *tr.* to wait on.
auf'=wiegen (o — o) *tr.* to outweigh.
das **Au'ge** (*gen.* –s, *pl.* –n) eye.
der **Au'genblick** (–e) moment.
der **Au'genſtern** (–e) pupil of the eye.
das **An'haus** (¨er) house on the island.
aus *prep. with dat.* out (of); **aus . . . her** *or* **hervor'** from out of.
aus'=atmen *tr.* to breathe out.
aus'=blicken *intr.* to look about.
aus'=brechen (i — a — o) *intr.* to break out.
der **Aus'bruch** (¨e) outbreak.
der **Aus'druck** (¨e) expression.
aus'=drücken *tr.* to express.
aus'=führen *tr.* to carry out.
die **Aus'gabe** (–n) edition.
aus'gelaſſen *part.* unrestrained.
aus'gemacht *part.* settled.
aus'=hauchen *tr.* to breathe out.
die **Aus'hülfe** assistance.
aus'=lachen *tr.* to laugh at.
aus'ländiſch *adj.* foreign.
aus'=läuten *intr.* to stop ringing.
aus'=legen *tr.* to interpret.
aus'=münden *intr.* to open out, empty.
die **Aus'nahme** (–n) exception.
aus'nahmsweiſe *adv.* as an exception, exceptionally.
aus'=reden *tr.* to dissuade from.
aus'=reifen *intr.* to ripen.
aus'=rufen (ie — u) *tr.* to call out.
aus'=rüſten *tr.* to equip.
das **Aus'ſehen** appearance.
au'ßen *adv.* outside.
außergewöhn'lich *adj.* unusual.
au'ßerhalb *prep. with gen.* beyond.
äu'ßerlich *adj.* outward.
äu'ßerſt *adj.* outermost.
aus'=ſetzen *tr.* to land.
die **Aus'ſicht** (–en) prospect.
aus'=ſtrecken *tr.* to stretch out.
aus'=üben *tr.* to exercise.
aus'=weichen (i — i) *intr.* (*dat.*) (*aux.* ſein) to evade.
aus'=werfen (i — a — o) *tr.* to set aside.
das **Aus'zittern** final trembling.
der **An'teich** (–e) pond on an island.
der **An'tor** (*gen.* –s, *pl.* –o'ren) author.
die **Axt** (¨e) ax.

B

bac'chiſch *adj.* Bacchic.
ba'den *tr.* to bathe.
die **Bahn** (–en) course.
das **Bahr'tuch** (¨er) pall.
bald *adv.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨eſt) soon; **bald . . . bald** now . . . now.
der **Bal'ken** (—) beam.
die **Bank** (¨e) bench.
das **Bänk'lein** (—) little bench.
die **Bar'ke** (–n) bark.
barock' *adj.* grotesque.
bataillie'ren *intr.* to battle.
der **Bau** (–e) structure.
die **Bau'art** (–en) architecture.

das **Bäuch'lein** (—) stomach.
bau'en *tr.* to build.
der **Bau'er** (*gen.* –s, *pl.* –n) peasant.
beäng'ſtigen *tr.* to alarm.
beauf'ſichtigen *tr.* to supervise.
be'ben *intr.* to tremble.
bedacht' *adj.* thoughtful.
bedäch'tig *adj.* deliberate.
bedan'ken *refl.* to thank; to be grateful.
bede'cken *tr.* to cover.
beden'ken (–dachte, –dacht) *tr.* to consider.
bedenk'lich *adj.* serious, suspicious.
bedeu'ten *tr.* to signify, mean.
bedeu'tend *adj.* considerable.
bedeu'tungsvoll *adj.* significant.
die **Bedin'gung** (–en) condition.
beei'len *refl.* to hasten.
been'digt *part.* finished.
beer'ben *tr.* to fall heir to.
befah'ren (ä — u — a) *tr.* to travel over.
der **Befehl'** (–e) command.
befeh'len (ie — a — o) *tr.* (*dat.*) to command, order.
befe'ſtigen *tr.* to fasten.
befe'ſtigt *part.* settled down.
befin'den (a — u) *refl.* to find one's self, to be.
beför'dern *tr.* to transport.
befra'gen *tr.* to question.
befrei'en *tr.* to liberate.
befrem'den *tr.* to estrange.
befrie'digen *tr.* to satisfy.
die **Bega'bung** (–en) talent.
bege'ben (i — a — e) *refl.* to come to pass.
begeg'nen *intr.* (*aux.* ſein) to happen.
bege'hen (–ging, –gangen) *tr.* to commit.
begeh'ren *tr.* to desire.
begei'ſtert *part.* enthusiastic, in his (etc.) enthusiasm.
begin'nen (a — o) *tr.* to begin.
begra'ben (ä — u — a) *tr.* to bury.
begrei'fen (–griff, –griffen) *tr.* to comprehend.
begren'zen *tr.* to limit.
begrü'ßen *tr.* to greet.
die **Begrü'ßung** (–en) greeting.
behan'deln *tr.* to treat.
behand'ſchuht *part.* gloved.
beherr'ſchen *tr.* to control.
bei *prep. with dat.* by, at, with, during, among.
beich'ten *tr.* to confess.
bei'de *adj.* both; die beiden the two.
bei'ſpiellos *adj.* unexampled.
beja'hen *tr.* to affirm; bejahend in assent.
bekäm'pfen *tr.* to combat.
bekannt' *part.* acquainted, familiar.
beklei'den *tr.* to clothe, cover; eine Stelle —, to fill a position.
beküm'mern *refl.* to worry about.
belä'cheln *tr.* to smile at.
bela'chen *tr.* to laugh at.
bela'gern *tr.* to besiege.
die **Bela'gerung** (–en) siege.
belegt' *part.* paved.
beleibt' *adj.* stout.
belei'digen *tr.* to offend.
bele'ſen *adj.* well-read.
beleuch'ten *tr.* to illuminate.
die **Beleuch'tung** (–en) illumination.
beliebt' *part.* popular.
bemäch'tigen *refl.* to take possession of.

bemán'nen *tr.* to man.
bemer'ken *tr.* to remark.
benannt' *part.* aforesaid.
benen'nen (–nannte, –nannt) *tr.* to name, mention.
benütz'en *tr.* to use.
beob'achten *tr.* to observe.
bequem' *adj.* comfortable, convenient.
berei'chern *tr.* to enrich.
bereit' *adj.* ready.
bergan' *adv.* uphill.
berich'ten *tr.* to report.
bern'fen (ie — u) *tr.* to summon; *refl. with* auf to call to witness.
die **Berufs'art** (–*en*) vocation.
beru'higen *tr.* to calm.
berühmt' *part.* renowned.
berüh'ren *tr.* to touch.
die **Berüh'rung** (–en) contact.
beſagt' *part.* aforesaid.
beſcheid'en *adj.* modest.
beſchen'ken *tr.* to present.
beſchim'pfen *tr.* to disgrace.
beſchin'deln *tr.* to shingle.
die **Beſchin'delung** shingling.
beſchrän'ken *tr.* to limit.
beſchrei'ben (ie — ie) *tr.* to describe.
beſchrei'ten (–ſchritt, –ſchritten) *tr.* to walk on.
beſchwö'ren *tr.* to adjure.
beſei'tigen *tr.* to set aside.
beſin'gen (a — u) *tr.* to sing about.
beſin'nen (a — o) *refl.* to meditate, think.
die **Beſin'nung** senses.
der **Beſitz'** (–e) possession, estate.
beſit'zen (–ſaß, –ſeſſen) *tr.* to possess.
das **Beſitz'tum** (¨er) property.
die **Beſit'zung** (–en) estate, possessions.
beſon'der *adj.* especial.
beſon'ders *adv.* especially.
beſor'gen *tr.* to attend to.
beſpre'chen (i — a — o) *tr.* to discuss.
beſtan'den *part.* wooded.
beſtat'ten *tr.* to bury.
die **Beſtat'tung** (–en) burial.
beſte'hen (–ſtand, –ſtanden) *tr.* to undergo.
beſtei'gen (ie — ie) *tr.* to mount, ascend.
beſtel'len *tr.* to put in order; ſein Haus —, to make one's will.
beſtürzt' *part.* in dismay.
der **Beſuch'** (–e) visit, company.
beſu'chen *tr.* to visit.
beta'ſten *tr.* to handle, feel.
be'ten *intr.* to pray.
beteu'ern *tr.* to affirm, assert.
beti'teln *tr.* to entitle.
betrach'ten *tr.* to consider, examine.
die **Betrach'tung** (–en) inspection, meditation.
betre'ten (–trittſt — a — e) *tr.* to step into, step on.
die **Betrüb'nis** (–ſſe) sadness.
der **Bett'ler** (—) beggar.
der **Bett'winkel** (—) corner of the bed.
beun'ruhigen *tr.* to disturb.
beur'teilen *tr.* to judge.
die **Beu'te** booty.
das **Beu'teſtück** (–e) spoil.
bevöl'kern *tr.* to people, populate, crowd.
bevor'-ſtehen (ſtand, geſtanden) *intr.* to impend.

bewe'gen *tr.* to move.
die **Bewe'gung** (–en) motion.
bewei'ſen (ie — ie) *tr.* to prove.
bewer'ben (i — a — o) *tr.* to cultivate.
die **Bewir'tung** entertainment.
bewoh'nen *tr.* to inhabit, occupy.
bewun'dern *tr.* to admire.
die **Bewun'derung** admiration.
bewußt' *adj.* conscious.
bezah'len *tr.* to pay.
bezeich'nen *tr.* to mean, signify, indicate.
bezwin'gen (a — u) *tr.* to subdue.
die **Bi'bel** (–n) Bible.
das **Bibliothek'zimmer** (—) library.
bie'gen (o — o) *tr.* to bend.
bie'ten (o — o) *tr.* to offer.
das **Bild** (–er) picture, image.
bil'den *tr.* to form.
bil'lig *adj.* fair, just.
bin'den (a — u) *tr.* to bind.
die **Bir'ne** (–n) pear.
bis *prep. with acc.* until, to.
bi'ſchöflich *adj.* episcopal.
bisher' *adv.* until now.
biß'chen *adv.* bit, little.
die **Bit'te** (–n) request.
bit'ten (*bat, gebeten*) *tr.* to ask, beg.
blank *adj.* bright.
bla'ſen (ä — ie — a) *tr.* to blow.
der **Blä'ſer** (—) trumpeter.
blasphemie'ren *tr.* to blaspheme.
blaß *adv.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨eſt) pale, hazy.
die **Bläſ'ſe** paleness.
das **Blatt** (¨er) leaf.
das **Blät'terdach** (¨er) leafy roof.
blät'tern *tr.* to turn the leaves.
das **Blatt'gitter** (—) leafy trellis.
blau *adj.* blue.
die **Bläu'e** blueness, blue waters.
blei'ben (ie — ie) *intr.* (*aux.* ſein) to remain; ſte'hen —, to stand still.
blei'bend *pres. part.* lasting.
der **Blei'ſtift** (–e) lead-pencil.
der **Blick** (–e) glance.
bli'cken *intr.* to glance.
der **Blitz** (–e) lightning.
blit'zen *intr.* to sparkle.
blitz'ſchnell *adj.* quick as lightning.
der **Block** (¨e) block.
der **Blöd'ſinn** imbecility.
blond *adj.* blond.
bloß *adv.* only.
blü'hen *intr.* to bloom.
blü'hend *pres. part.* ruddy.
die **Blu'me** (–n) flower.
das **Blut** blood.
blut'dürſtig *adj.* bloodthirsty.
blu'ten *intr.* to bleed.
der **Blut'geruch** smell of blood.
blu'tig *adj.* bloody.
der **Blut'menſch** (–en) bloodthirsty man.
das **Bo'genfenſter** (—) bay-window.
der **Bo'gengang** (¨e) arched way.
bös, bö'ſe, *adj.* mean, wicked, bad.
der **Bö'ſewicht** (–er *or* –e) rascal.
bos'haft *adj.* malicious.
die **Bos'heit** (–en) wickedness, misdeed.
der **Bo'te** (–n) messenger.
die **Brau'e** (–n) eyebrow.

braun *adj.* brown.
die **Braut** (¨e) betrothed, bride.
das **Bravour'bild** (-er) bravura picture.
bre'chen (i — a — o) *tr.* to break.
breit *adj.* broad.
das **Brekeke'x' Koax' Koax'** brĕkĕkĕx ko-ax ko-ax (the croaking of frogs).
bren'nen (brannte, gebrannt) *intr.* to burn.
die **Bren'neſſel** (-n) stinging nettle.
brin'gen (brachte, gebracht) *tr.* to bring, induce.
das **Brö't'chen** (—) roll (of bread).
die **Brü'cke** (-n) bridge.
der **Bru'der** (¨) brother.
brü'derlich *adj.* fraternal.
brumm'men *intr.* to growl, grumble.
der **Brun'nen** (—) well.
brüſk *adj.* brusque.
der **Bruſt'kaſten** (—) chest.
die **Bruſt'ſeite** (-n) side of the breast.
die **Bruſt'taſche** (-n) breast-pocket.
der **Bruſt'ton** (¨e) deep tone.
der **Bu'be** (-n) knave.
das **Buch** (¨er) book.
die **Bu'che** (-n) beech tree.
der **Buch'händler** (—) bookseller; *may include the business of a* Verlagsbuchhändler, publisher.
der **Büch'ſenmeiſter** (—) master-gunner.
der **Büch'ſenſchmied** (-e) gunsmith.
die **Büch'ſenſchmiedekunſt** art of gun-making.
buchſtabie'ren *tr.* to spell.
die **Bucht** (-en) cove, bay.
der **Bück'ling** (-e) low bow.
der **Bünd'ner** (—) Grison.
das **Bünd'nis** (-ſſe) agreement; confederation.
der **Bür'gerkrieg** (-e) civil war.
bür'gerlich *adj.* civil.
der **Burgun'der** Burgundy wine.
der **Bur'ſche** (-n) fellow.
die **Bu'ße** penitence.
bü'ßen *tr.* to fine.

C

die **Campa'gne** (-n) (*pr.* -anje) campaign.
die **Carrie're** (-n) career.
die **Chan'ce** (-n) (*pr.* ſcha^{n}ße) risk.
der **Charak'ter** (-e) character.
die **Chiff're** (-n) (*pr.* -fer) cipher, monogram.
der **Chor** (¨e) choir; das —, chancel.
der **Chriſt** (-en) Christian.
der **Chri'ſtenmenſch** (-en) Christian.
die **Chri'ſtin** (-nen) (female) Christian.
chriſt'lich *adj.* Christian.
die **Chro'nik** (-en) chronicle.

D

da *adv.* there, then; *conj.* since, when.
dabei' *adv.* with that, thereby.
das **Dach** (¨er) roof.
dafür' *adv.* for that, for it.
das **Da'geweſenſein** former existence.
daheim' *adv.* at home.

daher' *adv.* hence, for this reason.
dahin'-führen *tr.* to lead thither.
dahin'ter *adv.* back of that, back of it.
da'malig *adj.* of that time.
da'mals *adv.* at that time.
damaszie'ren *tr.* to damask.
damit' *conj.* so that; *adv.* with that, with it.
der **Damm** (¨e) dike.
däm'merig *adj.* dusky, dark.
däm'mern *intr.* to grow dark.
der **Dämon'** (*gen.* -s, *pl.* -en) demon, guiding spirit.
dämo'niſch *adj.* demoniacal.
der **Dank** thanks; — wiſ'ſen to be grateful for.
das **Dank'lied** (-er) song of thanks.
dann *adv.* then.
daran' *adv.* of that, in that.
daran'-wenden (wandte, gewandt) *tr.* to apply to that.
daraufʼ *adv.* thereon, thereupon.
daraus' *adv.* out of that.
darin', darin'nen, *adv.* in which, in there.
darü'ber *adv.* over that, over it.
darum' *adv.* therefore.
darun'ter *adv.* under that, under it, by that, by it.
daß *conj.* that.
davon' *adv.* therefrom, from that, from it.
davon'-tragen (ä — u — a) *tr.* to carry away.
davor' *adv.* in front of it.
dazu' *adv.* thereto, in addition.
dazwi'ſchen-fahren (ä — u — a) *intr.* (*aux.* ſein) to break in, interrupt.
das **Decen'nium** (*gen.* -s, *pl.* -ien) decade.
de'cken *tr.* to hide, cover; to set (a table); to excuse.
dedizie'ren *tr.* to dedicate.
dein *poss. adj.* your.
der **Dekan'** (-e) dean.
de'mütig *adj.* humble.
den'ken (dachte, gedacht) *intr.* to think; *refl.* to imagine.
denn *conj.* for; *adv.* then.
den'noch *adv.* nevertheless.
der (*fem.* die, *neut.* das) *dem. pron. and adj.* this, this one, that, that one; *pers. pron.* he, she, it, they; das *ind. pron.* that one, those; *def. art.* the; *rel. pron.* who, which, that.
derb *adj.* substantial.
derſel'be (*fem.* dieſelbe, *neut.* dasſelbe) *rel. pron.* the same.
deſperat' *adj.* desperate.
de'ſto *adv.*: je mehr, — deſ'ſer the more the better.
deu'ten *intr.* to point.
deut'lich *adj.* distinct.
die **Deut'lichkeit** distinctness.
deutſch *adj.* German; das **Deut'ſche** the German language.
das **Deutſch'land** Germany.
die **Devi'ſe** (-n) motto.
dicht *adj.* close.
dich'ten *intr.* to meditate; — und trach'ten to compass and imagine, think about.
das **Dich'terwort** (-e) poet's saying.
dick *adj.* thick.
der **Dieb** (-e) thief.
der **Die'bestritt** (-e) thief's tread.
der **Dienſt** (-e) service.

dienſt'befliſſen *adj.* zealous, bustling.
die'ſer (*fem.* dieſe, *neut.* dieſes) *dem. pron.* this, the latter.
der **Die'trich** (–e) skeleton key.
das **Ding** (–e) thing.
der **Diskurs'** (–e) discourse.
die **Diſſertation'** (–en) dissertation.
doch *adv.* still, nevertheless, at least, after all, surely, however.
die **Dom'kirche** (–n) cathedral.
der **Don'ner** thunder.
don'nerwetter *interj.* thunder and lightning.
die **Don'nerwolke** (–n) storm-cloud.
dop'pelt *adj.* double.
die **Dorf'gaſſe** (–n) village street.
die **Dorf'leute** (*pl.*) villagers.
dörf'lich *adj.* rural, rustic.
dort *adv.* there.
dozie'ren *intr.* to lecture.
der **Dra'che** (–n) dragon.
der **Drama'tiker** (—) dramatist.
drau *see* daran.
dra'ſtiſch *adj.* drastic.
drau'ßen *adv.* outside.
dre'hen *tr.* to turn.
drei *num.* three.
drei'eckig *adj.* three-cornered.
drei'mal *adv.* three times.
dreiſt *adj.* bold.
dreitau'ſend *num.* three thousand.
drin'gen (a — u) *intr.* (*aux.* ſein) to penetrate.
drin'nen *adv.* within; da —, in there.
dritt *num. adj.* third.
das **Drit'tel** (—) third.
dro'ben *adv.* up above.
dro'hen *tr.* to threaten.
dröh'nen *intr.* to resound.
dromme'ten *intr.* to trumpet.
drü'ben *adv.* yonder, there; dort —, da —, over there.
der **Druck'buchſtabe** (*gen.* –nś, *pl.* –n) type, printed letter.
dru'cken *tr.* to print.
drü'cken *tr.* to press, oppress.
der **Drü'cker** (—) trigger.
die **Drya'de** (–n) dryad.
du *pers. pron.* thou, you.
dumm *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨ſt) stupid.
dun'kel *adj.* dark.
das **Dun'kel** darkness.
dun'kelbewaldet *adj.* dark with forests.
dunkelgrün' *adj.* dark green.
durch *prep. with acc.* by means of, through.
durchaus' *adv.* throughout, thoroughly, entirely; — nicht not at all.
durchboh'ren *tr.* to pierce.
durch'=gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) to run away.
durch'=kommen (kam — o) *intr.* (*aux.* ſein) to get through.
durch'ſichtig *adj.* transparent, clear.
durchſto'ßen (ö — ie — o) *tr.* to pierce.
durchzie'hen (–zog, –zogen) *tr.* to traverse.
dür'fen (durfte, gedurft) *intr.* to be permitted, dare.
dürf'tig *adj.* needy, insufficient.
das **Dut'zend** (–e) dozen.

E

e'ben *adv.* just, after all.
e'benfalls *adv.* also, likewise.
e'benſo *adv.* likewise, just as.
ebenſoviel' *adv.* just as much.
das E'cho (*gen.* -s, *pl.* -s) echo.
echt *adj.* genuine.
die E'cke (-n) corner.
e'bel *adj.* noble.
der E'belobſtbaum (¨e) fine fruit-tree.
e'he *adv.* before.
die E'he (-n) marriage; Stand der —, married life.
e'helich *adj.* conjugal.
e'her *adv.* sooner, rather.
ehr'bar *adj.* respectable.
die Eh're (-n) honor.
das Eh'renwort word of honor.
das Ehr'gefühl sense of honor.
der Ehr'geiz ambition.
ehr'lich *adj.* honest.
Ehr'würden (*as title*) reverend sir.
ehr'würdig *adj.* venerable.
das Ei (-er) egg.
die Ei'che (-n) oak.
ei'chenbeſtanden *adj.* oak-covered.
das Ei'chendunkel shadow of oak-trees.
das Ei'chenholz oak wood.
das Eich'horn (¨er) squirrel.
der Eid (-e) oath.
der Eid'bruch perjury, breach of faith.
der Eid'genoſſe (-n) confederate.
eid'lich *adv.* on oath.
ei'fern *intr.* to speak excitedly.
ei'gen *adj.* own.
die Ei'genart (-en) peculiarity.
ei'gentlich *adv.* really.
die Ei'le haste; — haben to be in haste.
ei'len *intr.* to hasten.
ei'lig *adj.* hasty.
ein (*fem.* eine, *neut.* ein) *ind. art.* a, an; *num.* one; *ind. pron.* one.
ein'=bilden *refl.* to imagine.
die Ein'buchtung (-en) inlet.
der Ein'druck (¨e) impression.
das Ein'dunkeln twilight.
ei'ner (eine, eins) *ind. pron.* one.
ein'fach *adj.* simple.
der Ein'fall (¨e) idea.
ein'=fallen (ä — fiel — a) *intr.* (*aux.* ſein) to occur to.
die Ein'falt simplicity.
der Ein'gang (¨e) entrance, introduction.
die Ein'gebung (-en) inspiration.
ein'=gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) to enter upon.
ein'=graben (ä — u — a) *tr.* to engrave.
ein'=händigen *tr.* to hand over.
einher'=kommen (kam — o) *intr.* (*aux.* ſein) to walk along.
einher'=ſchreiten (ſchritt, geſchritten) *intr.* (*aux.* ſein) to stride along.
ei'nige *adj.* several.
ein'=keilen *tr.* to wedge in.
ein'=legen *tr.* to insert.
ein'mal *adv.* once; auf —, all at once; noch —, again; nicht —, not even.
ein'=nehmen (nimmſt, nahm, genommen) *tr.* to occupy.

ein'=rahmen *tr.* to frame.
ein'=reden *tr.* to convince, persuade.
ein'=reiten (ritt, geritten) *intr.* (*aux.* ſein) to ride in.
die **Ein'ſamkeit** solitude.
ein'=ſchenken *tr.* to fill (a glass).
ein'=ſchläfern *tr.* to put to sleep.
ein'=ſchlagen (ä — u — a) *tr.* to follow (a path).
ein'=ſchließen (o — o) *tr.* to include.
ein'=ſchüchtern *tr.* to intimidate.
ein'=ſetzen *intr.* to begin, resume.
einſt *adv.* once, some time.
ein'=ſtehen (ſtand, geſtanden) *tr.* to answer for, admit.
ein'=ſtimmen *intr.* to agree.
ein'=tränken *tr.* to soak, steep; to punish.
ein'=treten (trittſt — a — e) *intr.* (*aux.* ſein) to step in; to occur.
der **Ein'tritt** (–e) entrance.
ein'wärts *adv.* to the inside, inwardly.
ein'=weihen *tr.* to initiate.
ein=werfen (i — a — o) *tr.* to interrupt.
ein'=wickeln *tr.* to wrap, enclose.
ein'=willigen *intr.* to agree.
die **Ein'willigung** consent.
ein'zig *adj.* single, only.
ei'ſern *adj.* of iron, iron.
ei'tel *adv.* purely, nothing but.
der **Elefant'** (–en) elephant.
die **Elegie'** (–n) elegy.
das **Element'** (–e) element.
die **Elementar'kraft** (¨e) elementary power.
der **El'lenbogen** (—) elbow.
der **Empfang'** (¨e) reception.
empfan'gen (ä — i — a) *tr.* to receive.
empor'=lauern *intr.* to look up stealthily
empor'=quellen (i — o — o) *intr.* (*aux.* ſein) to well up.
empor'=richten *tr.* to straighten up.
empor'=ſchießen (o — o) *intr.* (*aux.* ſein) to shoot upwards.
empor'=ſteigen (ie — ie) *intr.* (*aux.* ſein) to ascend.
empört' *adj.* indignant.
das **En'de** (*gen.* –s, *pl.* –n) end.
die **End'gültigkeit** ultimate validity.
end'lich *adv.* finally, at last.
der **End'punkt** (–e) extreme point, angle.
eng *adj.* narrow.
der **En'gel** (—) angel.
der **Eng'länder** (—) Englishman.
entbeh'ren *tr.* to lack, do without.
entde'cken *tr.* to discover.
die **En'te** (–n) duck.
entei'len *intr.* (*aux.* ſein) to hasten away.
entfal'ten *tr.* to unfold.
entfer'nen *tr.* to remove; *refl.* to depart.
entfernt' *part.* distant.
die **Entfer'nung** (–en) distance.
entflie'hen (o — o) *intr.* (*aux.* ſein) to flee.
entfüh'ren *tr.* to abduct.
entge'gengeſetzt *adj.* opposite.
entge'gen=kommen (kam — o) *intr.* (*aux.* ſein) to come towards.
entge'gen=treten (trittſt — a — e) *intr.* (*aux.* ſein) (*dat.*) to advance towards, meet.

entge'gen-wandern *intr.* (*aux.* ſein) (*dat.*) to saunter towards.
entgeg'nen *tr.* to reply.
entge'hen (–ging, –gangen) *intr.* (*aux.* ſein) to escape.
enthe'ben (o — o) *tr.* to relieve.
der **Enthuſias'mus** enthusiasm.
entkräf'ten *tr.* to invalidate.
entla'den (ä — u — a) *tr.* to unload.
entlaſ'ſen (ä — ie — a) *tr.* to dismiss.
entner'ven *tr.* to unnerve.
entrei'ßen (i — i) *tr.* to tear away from.
entrü'ſtet *part.* indignant.
die **Entrü'ſtung** indignation.
entſchei'den (ie — ie) *tr.* to decide.
entſchie'den *adj.* determined; *adv.* decidedly.
entſchlie'ßen (o — o) *refl.* to come to a conclusion.
entſchloſ'ſen *adj.* determined, firm.
entſchlum'mern *intr.* (*aux.* ſein) to fall asleep.
entſchul'digen *tr.* to excuse.
das **Entſet'zen** horror.
entſetz'lich *adj.* horrible.
entſprin'gen (a — u) *intr.* (*aux.* ſein) to run away.
entſte'hen (–ſtand, –ſtanden) *intr.* (*aux.* ſein) to arise, develop.
entſtel'len *tr.* to disfigure.
enttäu'ſchen *tr.* to disappoint.
entwi'ckeln *refl. and tr.* to develop.
entwin'den (a — u) *tr.* to wrest from.
entzie'hen (–zog, –zogen) *tr.* to withdraw.
entzückt' *part.* delighted.
entzün'den *tr.* to light, set on fire.
die **Epo'che** (–n) epoch.
er (*fem.* ſie, *neut.* es, *pl. all genders* ſie) *pers. pron.* he, she, it.
erbärm'lich *adv.* miserably.
erbau'en *refl.* to be edified.
erbau'lich *adj.* edifying.
die **Erbau'ung** edification.
erbe'ben *intr.* to tremble.
erbit'ten (–bat, –beten) *tr.* to request, persuade.
erbit'tern *tr.* to embitter.
erbli'cken *tr.* to catch sight of.
die **Er'de** (–n) earth.
das **Erd'geſchoß** (–ſſes) ground floor.
erfah'ren (ä — u — a) *tr.* to learn.
erfah'ren *part.* experienced.
erfin'den (a — u) *tr.* to invent.
die **Erfin'dung** (–en) invention.
der **Erfolg'** (–e) success.
erfreut' *part.* pleased.
erfül'len *tr.* to fulfill.
erge'hen (–ging, –gangen) *refl.* to break out in, indulge.
ergraut' *part.* gray-haired.
ergrei'fen (–griff, –griffen) *tr.* to seize.
erhal'ten (ä — ie — a) *tr.* to receive.
erhe'ben (o — o) *tr.* to raise; *refl.* to rise.
erhei'tern *tr. and intr.* to cheer up.
erhel'len *tr.* to illuminate.
erhitzt' *part.* heated, flushed.
erho'len *refl.* to recover.
erin'nern *tr.* to remind; *refl.* to remember.

erken'nen (–kannte, –kannt) *tr.* to recognize.
erklä'ren *tr.* to explain, declare.
erlan'gen *tr.* to obtain.
erlaſ'ſen (ä — ie — a) *tr.* to remit.
erlau'ben *tr.* to permit.
erlau'ſchen *tr.* to overhear.
erle'ben *tr.* to experience.
das **Erleb'nis** (–ſſe) experience.
erle'digt *part.* vacant (position).
erleich'tern *tr.* to relieve, facilitate.
erleuch'ten *tr.* to illuminate.
die **Erlö'ſung** relief.
die **Ermah'nung** (–en) admonition.
erman'nen *refl.* to take heart.
ernſt *adj.* serious, solemn.
der **Ernſt** seriousness.
ernſt'haft *adj.* grave.
ernſt'lich *adv.* seriously.
ernüch'tern *tr.* to sober.
die **Eröff'nung** (–en) opening.
erqui'cken *tr.* to refresh.
erre'gen *tr.* to arouse, excite.
errei'chen *tr.* to reach, attain.
errö'ten *intr.* to blush.
erſchal'len (o — o) *intr.* to resound.
erſchei'nen (ie — ie) *intr.* (*aux.* ſein) to appear.
die **Erſchei'nung** (–en) appearance.
erſchre'cken (i — a — o) *intr.* (*aux.* ſein) to become frightened.
erſchüt'tern *tr.* to agitate.
erſet'zen *tr.* to replace.
erſpa'ren *tr.* to spare, save.
das **Erſpar'nis** (–ſſe) saving.
erſt *num. adj.* first; *adv.* only, at first.
erſtau'nen *tr.* to astonish; *intr.* to be astonished.
das **Erſtau'nen** astonishment.
er'ſtens *adv.* in the first place.
erſti'cken *tr.* to smother.
ertra'gen (ä — u — a) *tr.* to endure.
erträg'lich *adj.* endurable, tolerable.
erwa'chen *intr.* (*aux.* ſein) to awake.
erwach'ſen *part.* mature.
erwar'ten *tr.* to expect, await.
erwei'ſen (ie — ie) *tr.* to show.
erwer'ben (i — a — o) *tr.* to acquire.
erwi'dern *tr.* to reply.
erzäh'len *tr.* to relate, tell.
es *see* er.
et'was *ind. pron.* something; *adv.* somewhat.
eu'er *poss. adj.* your.
Eu'resgleichen such as you.
e'wig *adj.* eternal.
der **Examina'tor** (*gen.* –s, *pl.* –o'ren) examiner.
das **Exerzier'reglement** (–e) army-regulation.
explizie'ren *tr.* to explain.

F

die **Façon'** (–s) pattern.
der **Fa'den** (¨) thread.
der **Faf'fe** *see* Pfaffe.
fäf'fiſch *see* pfäffiſch.
fahl *adj.* sallow.
fah'ren (ä — u — a) *intr.* (*aux.* ſein) to pass, go; **fahrend** wandering.

die Fahrt (–en) trip.
das Fahr'zeug (–e) vehicle.
der Fall (¨e) case.
fal'len (ä — fiel — a) *intr.* (*aux.* ſein) to fall.
fäl'len *tr.* to fell; einen Spruch —, to pronounce judgment.
die Fal'te (–n) wrinkle.
die Fami'lie (–n) family.
die Far'be (–n) color.
der Far'benglanz brilliancy of colors.
die Faſſa'de (–n) façade, front.
faſ'ſen *tr.* to seize, take.
faſt *adv.* almost.
der Faun (–e) faun.
die Fauſt (¨e) fist.
die Fecht'poſitur (–en) fighting position.
die Fe'der (–n) pen; spring.
der Fe'derhut (¨e) plumed hat.
der Fe'derzug (¨e) pen-stroke.
feh'len *intr.* to be lacking.
fei'erlich *adj.* solemn.
fein *adj.* fine, skillful.
feind'ſelig *adj.* hostile.
fein'gebogen *part.* gracefully curved.
das Feld (–er) field.
der Feld'herr (*gen.* –n, *pl.* –en) general.
die Feld'kaplanei (–en) field chaplaincy.
das Feld'lager (—) camp.
die Feld'ſchlacht (–en) battle.
der Feld'zug (¨e) campaign.
das Fen'ſter (—) window.
die Fen'ſterniſche (–n) recess of a window.
fer'ne *adj.* distant.
die Fer'ne distance.
feſt *adj.* firm, fixed; das —e Land mainland.
feſt'=halten (ä — ie — a) *tr.* to hold fast.
das Feſt'land mainland.
die Fett'ſchicht (–en) layer of fat.
das Feu'er (—) fire.
feu'errot *adj.* fire-red.
die Feu'erwaffe (–n) fire-arm.
feu'rig *adj.* fiery.
das Fideikommiß' (–ſſe) entail.
das Fie'ber fever.
fie'bern *intr.* to burn (with fever); fiebernd feverish.
die Figur' (–en) figure.
fin'den (a — u) *tr.* to find.
der Fin'ger (—) finger.
die Fin'gerſpitze (–n) finger-tip.
der Fiſch'kuri fisher boy.
fixie'ren *tr.* to fix one's eye on (some one).
flach *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨ſt) flat.
die Flam'me (–n) flame.
flam'men *intr.* to blaze.
der Fleck (–e) spot.
das Fle'hen entreating.
fle'hentlich *adj.* suppliant.
die Flei'ſcherfamilie (–n) family of butchers.
flie'gen (o — o) *intr.* (*aux.* ſein) to fly.
flie'hen (o — o) *intr.* (*aux.* ſein) to flee.
flim'mern *intr.* to glimmer.
die Flö'te (–n) flute.
flö'ten *intr.* to warble.
flott *adv.* smoothly.

die Flucht flight.
der Flü'gel (—) wing.
die Flü'geltür (-en) folding-door.
die Flur (-en) field.
die Flur (-en) *or* der Flur (-e) entrance-hall, vestibule.
flü'ſtern *tr.* to whisper.
die Flut (-en) flood.
die Föhn'luft (¨e) foehn.
die Fol'ge (-n) result.
fol'gen *intr.* (*aux.* ſein) (*dat.*) to follow.
fop'pen *tr.* to chaff.
die Forel'le (-n) trout.
die Form (-en) form.
for'men *tr.* to form.
der Forſt (-e) forest.
fort *adv.* away.
fort'-fahren (ä — u — a) *intr.* (*aux.* ſein) to continue.
fort'-ſprechen (i — a — o) *intr.* to continue speaking.
fort'-treiben (ie — ie) *tr.* to drive away.
die Fra'ge (-n) question.
fra'gen *tr.* to ask.
frag'würdig *adj.* questionable, doubtful.
der Franzo'ſe (-n) Frenchman.
frappie'ren *tr.* to strike, impress.
die Frau (-en) woman, wife.
das Fräu'lein (—) young lady.
frei *adj.* free.
der Frei'er (—) suitor.
der Frei'geiſt (-er) free-thinker.
die Frei'heit (-en) liberty.
frei'lich *adv.* indeed, of course.
fremd *adj.* strange, foreign.
fremd'ländiſch *adj.* outlandish.
freſ'ſen (i — a — e) *tr.* to eat, devour.
die Freu'de (-n) pleasure.
freu'en *refl.* to be pleased.
der Freund (-e) friend.
freund'lich *adj.* friendly; *adv.* in a kindly manner.
fre'vel *adj.* sacrilegious.
fre'veln *tr.* to do a wrong, commit an outrage.
die Fre'veltat (-en) atrocity.
der Fre'veltäter (—) evil-doer, miscreant.
der Frie'densſchluß (¨ſſe) conclusion of peace.
friſch *adj.* fresh.
frohlo'cken *intr.* to rejoice.
fromm *adj.* pious.
der Froſch (¨e) frog.
die Froſch'lyrik frog's song.
die Frucht (¨e) fruit.
der Frucht'baum (¨e) fruit-tree.
die Frü'he early morning.
frü'her *adv.* formerly.
das Früh'jahr (-e) spring.
das Früh'ſtück (-e) breakfast.
früh'ſtücken *intr.* to breakfast; *tr.* to have for breakfast.
füh'len *tr.* to feel.
füh'ren *tr.* to lead, bring.
fül'len *tr.* to fill.
die Fun'ke (-n) spark.
die Fun'kengarbe (-n) shower of sparks.
für *prep. with acc.* for.
fürch'ten *tr.* to fear.
die Furt (-en) ford.
der Fuß (¨e) foot.
die Fuß'ſpitze (-n) point of the foot.
der Fuß'ſteig (-e) foot-path.

G

die **Ga'be** (–n) gift.
die **Gäh'rung** fermentation, excitement.
galant' *adj.* polite, gallant.
die **Galee're** (–n) galley.
die **Gal'le** bile, spleen.
der **Gang** (¨e) walk, motion.
ganz *adj.* whole, entire; *adv.* quite.
gänz'lich *adv.* completely.
gar *adv.* fully, very; — kein none at all; — nicht not at all.
der **Gar'ten** (¨) garden.
der **Gaſt** (¨e) guest.
gaſt'freundlich *adj.* hospitable.
der **Gauk'ler** (—) juggler.
der **Geäch'tete** (*declined as adj.*) outlaw.
die **Gebär'de** (–n) gesture.
ge'ben (i — a — e) *tr.* to give; to prescribe; es gibt there is.
der **Gedan'ke** (*gen.* –ns, *pl.* –n) thought, idea.
gedehnt' *part.* long drawn out.
gedei'hen (ie — ie) *intr.* (*aux.* ſein) to thrive, proceed.
geden'ken (–dachte, –dacht) *intr.* (*gen.*) to allude to.
gedrückt' *part.* depressed.
gefähr'lich *adj.* dangerous.
der **Gefähr'te** (–n) companion.
gefal'len (ä — fiel — a) *intr.* (*dat.*) to please.
der **Gefan'gene** (–n) prisoner.
das **Gefol'ge** retinue.
das **Gefühl'** (–e) feeling, emotion.
gefühl'voll *adj.* sympathetic.
gefurcht' *part.* furrowed.
ge'gen *prep. with acc.* towards, contrary to; — . . . hin towards.
das **Ge'genteil** (–e) contrary.
gegenü'ber *prep. with dat.* opposite; ſich —, opposite each other.
gegenü'ber-ſtellen *tr.* to place opposite, range opposite.
die **Ge'genwart** presence.
ge'genwärtig *adj.* present.
gehäuft' *part.* heaped up.
geheim' *adj.* secret.
das **Geheim'nis** (–ſſe) secret.
ge'hen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) to go.
das **Gehirn'** (–e) brains.
gehor'chen *intr.* (*dat.*) to obey.
gehö'ren *intr.* (*dat.*) to belong to.
gei'gen *intr.* to fiddle.
der **Gei'ger** (—) fiddler.
der **Geiſt** (–er) spirit, ghost.
gei'ſterhaft *adj.* phantom-like.
geiſt'lich *adj.* spiritual, clerical; der Geiſtliche churchman.
geiſt'reich *adj.* genial, ingenious.
das **Gekich'er** tittering.
das **Gelächter** laughter.
gelaſſen *adj.* composed.
geläufig *adj.* familiar.
das **Geläute** ringing.
gelb *adj.* yellow.
der **Geld'beutel** (—) purse.
gele'gen *adj.* convenient; located.
die **Gele'genheit** (–en) opportunity.
gelehrt' *adj.* learned.
das **Gelei'ſe** (—) track.
gelei'ten *tr.* to accompany.
gelenk' *adj.* supple.
gelin'gen (a — u) *imp.* (*aux.* ſein) to succeed.
das **Gelin'gen** success.

gelo'ben *tr.* to pledge, vow.
gel'ten (i—a—o) *intr.* to be worth.
das Gelüb'de (—) vow.
gelun'gen *part.* excellent, capital.
gelü'sten *imp.* to long for, desire.
das Gemäu'er masonry, walls.
die Gemein'de (-n) parish, congregation; commune.
die Gemein'debewaldung (-en) communal forest.
das Gemein'degut (¨er) parish property.
die Gemein'dewaldung *see* Gemeindebewaldung.
gemein'nützig *adj.* public-spirited.
das Gemur'mel muttering.
gemüt'lich *adj.* comfortable.
der General' (-e) general.
genug' *adj.* (*indecl.*) enough.
genü'gend *pres. part.* sufficient.
die Genug'tuung satisfaction.
das Gepräge stamp.
das Gequa'ke croaking.
gera'de *adj.* straight; *adv.* directly, just; —hin directly over.
gera'ten (ä—ie—a) *intr.* (*aux.* ſein) to succeed; in etwas —, to get into something.
geräu'mig *adj.* spacious.
geräuſch'voll *adv.* noisily.
gerecht' *adj.* righteous.
das Gericht' (-e) judgment, sentence.
ger'n(e) *adv.* gladly.
geſam'melt *part.* composed.
der Geſang' (¨e) song, singing.
das Geſang'buch (¨er) hymn-book.
das Geſchäft' (-e) business.
geſche'hen (ie—a—e) *intr.* (*aux.* ſein) to happen.
geſcheit' *adj.* shrewd.
das Geſchenk' (-e) gift.
geſchmack'los *adj.* without taste, inartistic.
geſchmei'dig *adj.* smoothly acting.
die Geſell'ſchaft (-en) society.
das Geſicht' (-er) face.
das Geſicht'chen (—) little face.
der Geſichts'zug (¨e) feature.
das Geſin'del rabble.
geſpannt' *part.* tense, eager; in strained relations.
das Geſpenſt' (-er) ghost.
geſpen'ſtiſch *adj.* spectral.
das Geſpött' mockery.
das Geſpräch' (-e) conversation.
die Geſtalt' (-en) figure, form.
geſte'hen (-ſtand, -ſtanden) *tr.* to confess.
ge'ſtern *adv.* yesterday.
geſtikulie'ren *intr.* to gesticulate.
geſtreng' *adj.* stern.
ge'ſtrig *adj.* of yesterday.
das Geſtühl' pews.
das Geſum'me humming.
getroſt' *adj.* confident.
gewah'ren *tr.* to perceive.
die Gewalt' force, control.
gewal'tig *adj.* mighty, enormous.
die Gewalts'naſe (-n) enormous nose.
das Gewand' (¨er) garment, coat.
das Gewäſ'ſer waters.
das Gewehr' (-e) weapon, arm.
der Gewehr'kaſten (—) gun-case.
das Gewerb'(e) (—) trade, occupation.
gewe'ſen *part.* former, departed.
gewin'nen (a—o) *tr.* to gain, win.
gewiß' *adj.* certain.

das **Gewiſ'ſen** conscience.
gewo'gen *part.* (favorably) inclined.
die **Gewohn'heit** (–en) custom, habit.
gewölbt' *part.* arched, bowed.
der **Gicht'anfall** (¨e) attack of the gout.
das **Gift** (–e) poison.
glän'zend *pres. part.* brilliant.
das **Glas** (¨er) glass.
die **Glas'ſcheibe** (–n) pane of glass.
der **Glas'ſchrank** (¨e) glass case.
der **Glau'be** (*gen.* –ns, *pl.* –n) faith.
glau'ben *intr. and tr.* (*dat.*) to believe, think.
der **Glau'bensbegriff** (–e) conception of faith.
gleich *adj.* same; *adv.* immediately.
glei'chen *intr.* (*dat.*) to resemble.
gleich'mäßig *adv.* evenly.
gleich'ſam *adv.* as it were.
glie'derlöſend *pres. part.* palsying.
die **Glied'maßen** (*pl.*) limbs (of the body).
die **Glo'cke** (–n) bell.
glorios' *adv.* gloriously.
das **Glück** happiness.
glück'lich *adj.* happy.
glü'hen *intr.* to glow.
die **Gna'de** grace.
der **Go'ckel** (—) cock (on steeple).
gol'den *adj.* golden.
die **Gold'traube** (–n) sweet yellow grape.
der **Gön'ner** (—) protector, well-wisher.
der **Gott** (¨er) God, god.
der **Got'tesdienſt** (–e) divine service.
got'teslä'ſterlich *adj.* blasphemous.
die **Gott'heit** (–en) deity.
gott'los *adj.* godless.
gott'vergeſſen *adj.* impious.
das **Grab** (¨er) grave.
der **Grad** (–e) degree.
gram *adj.* angry (with).
graſſie'ren *intr.* to rage (said of diseases).
grau *adj.* gray.
grei'fen (griff, gegriffen) *intr.* to put one's hand (grasping); in etwas —, to seize something.
der **Greis** (–e) old man.
grell *adj.* glaring.
die **Gren'ze** (–n) boundary, limit.
das **Grie'chenland** Greece.
grie'chiſch *adj.* Greek.
die **Grimaſ'ſe** (–n) grimace.
der **Grimm** rage.
grim'mig *adj.* fierce.
groß *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨t) large, great.
groß'artig *adj.* magnificent.
die **Grö'ße** (–n) size, dignity.
groteſk' *adj.* grotesque.
grün *adj.* green.
der **Grund** (¨e) bottom, ground, background, reason; zu —e ge'hen to go to ruin; im —e at bottom.
grün'den *tr.* to establish, found; to fathom.
die **Grup'pe** (–n) group.
der **Gruß** (¨e) greeting.
grü'ßen *tr.* to greet.
gün'ſtig *adj.* favorable.
gut *adj.* (*comp.* beſ'ſer, *sup.* beſt) good; *adv.* well.
gut'mütig *adj.* good-natured.

H

das **Haar** (-e) hair.
haarklein' *adv.* minutely.
ha'ben (hatte, gehabt) *tr.* to have.
die **Ha'bichtsnaſe** (-n) Roman nose.
der **Ha'cken** (—) sea-wall.
haf'ten *intr.* to cling.
ha'ger *adj.* lean, thin.
der **Hahn** (¨e) cock.
Halali', **Halalo'**, *interj.* halloo.
halb *adj.* half.
das **Halb'dunkel** dusk.
die **Halb'inſel** (-n) peninsula.
der **Halb'kreis** (-e) semicircle.
halb'laut *adv.* in an undertone.
das **Halb'rund** (-e) arch.
der **Halb'traum** (¨e) vision; quä'lender —, nightmare.
die **Hälf'te** (-n) half.
hal'lenartig *adv.* like a hall, colonnade-like.
der **Hals** (¨e) neck.
halt *interj.* hold! wait!
hal'ten (ä — ie — a) *tr.* to hold, consider, keep.
die **Hal'tung** bearing.
die **Hand** (¨e) hand.
die **Hand'bewegung** (-en) move, wave of the hand.
der **Hän'dedruck** hand-shake.
der **Han'del** (¨) affair.
han'deln *intr.* to act, deal by one.
die **Hand'ſchrift** (-en) manuscript.
han'gen (ä — i — a) *intr.* to hang.
hän'ſeln *tr.* to tease.
hart *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨eſt) hard; pronounced; *adv.* hardly, roughly; — vor directly in front of.
hart'näckig *adj.* stubborn.
hart'ſpielend *pres. part.* hard-set.
haſ'ſen *tr.* to hate.
häß'lich *adj.* ugly.
der **Hauch** (-e) breath.
häu'fig *adj.* frequent.
das **Haupt** (¨er) head.
der **Haupt'mann** (*gen.* -es, *pl.* -leute) captain.
das **Haus** (¨er) house; nach —e (to) home; zu —e at home.
der **Haus'flur** (-en) vestibule.
die **Haus'tür** (-en) entrance door.
der **Haus'wirt** (-e) host.
die **Haut** (¨e) skin.
he *interj.* eh!
he'ben (o — o) *tr.* to lift.
die **He'cke** (-n) hedge.
der **Heer'führer** (—) army leader.
hef'ten *tr.* to fix, fasten.
hef'tig *adj.* violent.
der **Hei'de** (-n) heathen.
das **Hei'dentum** heathenism.
heid'niſch *adj.* heathen.
das **Heil** salvation.
der **Hei'land** Savior.
hei'len *tr.* to heal.
hei'lig *adj.* holy, sacred.
heil'los *adj.* abominable, awful.
heim *adv.* at home.
die **Hei'mat** (-en) native land.
hei'matlos *adj.* homeless.
heim'=kehren *intr.* (*aux.* ſein) to return home.
heim'=ſchicken *tr.* to send home.
heim'=ſpotten *tr.* to overwhelm with sarcasm.
heim'=wandeln *intr.* to wander home.
die **Hei'rat** (-en) marriage.

heiˈßen (ie — ei) *intr.* to be called, said; das heißt that is.
heiˈter *adj.* cheerful.
die **Helˈdentat** (–en) heroic deed.
helˈfen (i — a — o) *intr.* (*dat.*) to help.
hell *adj.* bright; —es Gelächˈter loud laughter.
das **Helˈlas** Hellas, Greece.
die **Helˈle** brightness.
helleˈniſch *adj.* Hellenic.
das **Helˈlerchen** (—) farthing.
der **Helm** (–e) helm, steeple.
helveˈtiſch *adj.* Helvetian.
der **Hemdˈknopf** (¨e) cuff-button.
her *adv.* hither; von . . . her from.
herabˈ=hangen (ä — i — a) *intr.* to hang down.
heranˈ=fliegen (o — o) *intr.* (*aux.* ſein) to fly towards one.
heranˈ=treten (trittſt — a — e) *intr.* (*aux.* ſein) to step near.
heranfˈ *adv.* up.
herausˈ *adv.* out.
herausˈ=fahren (ä — u — a) *intr.* (*aux.* ſein) to rush out; to ejaculate.
herb *adj.* bitter.
herbeiˈ=holen *tr.* to summon.
das **Herbſtˈgefühl** autumn feeling.
der **Herbſtˈtag** (–e) autumn day.
die **Herbſtˈzeit** (–en) autumn time.
der **Herd** (–e) hearth.
hereinˈ=leuchten *intr.* to shine in.
hereinˈ=quellen (i — o — o) *intr.* (*aux.* ſein) to pour in.
herˈ=holen *tr.* to get.
hernachˈ *adv.* afterwards.
der **Herr** (*gen.* –n, *pl.* –en) sir, Mr., gentleman, Lord.
herrˈlich *adj.* glorious.
die **Herrˈſchaft** (–en) estate, domain.
herrˈſchen *intr.* to reign.
herˈ=ſchallen *intr.* to sound over.
herˈ=ſtellen *tr.* to construct, restore.
herˈ=treiben (ie — ie) *tr.* to drive hither.
herüˈber=ſchallen *intr.* to sound across.
herumˈ=fahren (ä — u — a) *intr.* (*aux.* ſein) to ride about.
herumˈ=kriechen (o — o) *intr.* (*aux.* ſein) to crawl about.
herumˈ=ſchweben *intr.* to soar about.
herunˈter=blicken *intr.* to glance down.
herunˈter=ſchauen *intr.* to look down.
herunˈter=ſetzen *tr.* to lower, degrade.
hervorˈ *adv.* out; aus . . . hervor out from.
hervorˈ=graben (ä — u — a) *tr.* to dig out.
hervorˈ=heben (o — o) *tr.* to emphasize.
hervorˈ=ſchreiten (ſchritt, geſchritten) *intr.* (*aux.* ſein) to walk forth.
hervorˈ=treten (trittſt — a — e) *intr.* (*aux.* ſein) to step forth.
hervorˈ=werfen (i — a — o) *tr.* to cast forth.
hervorˈ=ziehen (zog, gezogen) *tr.* to draw forth.
das **Herz** (*gen.* –ens, *pl.* –en) heart.
herzˈhaft *adj.* courageous.
herzˈlich *adv.* heartily.

der *or* die **Herz'muskel** (*gen.* -s, *pl.* -n) cardiac muscle.
heu'te *adv.* to-day; — nacht to-night.
heu'tig *adj.* of this date, modern.
die **Hexerei'** (-en) witchery.
hie'her *see* hier'her.
hier *adv.* here.
hier'her *adv.* hither.
hier'in *adv.* herein.
hie'sig *adj.* local.
der **Him'mel** (—) heaven, sky.
him'melswillen: um —, for heaven's sake.
himm'lisch *adj.* heavenly.
hin *adv.* there, thither; ü'ber . . . hin over across; — und wie'der now and then.
hinauf' *adv.* up.
hinauf'=leuchten *tr.* to light one's way up.
hinauf'=schielen *intr.* to look up furtively.
hinauf'=schreiten (schritt, geschritten) *intr.* (*aux.* sein) to walk up.
hinauf'=werfen (i — a — o) *tr.* to cast up.
hinaus' *adv.* out; ü'ber . . . hinaus beyond.
das **Hin'dernis** (-se) obstruction.
hindurch' *adv.* through.
hinein' *adv.* in, inside.
hinein'=backen (ä — u — a) *tr.* to bake in.
hinein'=gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* sein) to enter (into).
hinein'=schlüpfen *intr.* (*aux.* sein) to slip in(to).
hin'=hören *intr.* to listen attentively.
hin'=reißen (i — i) *tr.* to carry away, to enrapture.
hin'ter *adj.* rear; *prep. with dat. and acc.* back of; hinter . . . hervor' from back of.
der **Hin'tergrund** background.
hinterlas'sen (ä — ie — a) *tr.* to bequeath.
hin'terlistig *adv.* treacherously.
die **Hin'tertür** (-en) back door.
hinü'ber *adv.* across.
hinü'ber=gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* sein) to go over.
hinun'ter=steigen (ie — ie) *intr.* (*aux.* sein) to descend.
hinweg'=kommen (kam — o) *intr. with* über (*aux.* sein) to get over (a difficulty).
hin'=wenden *tr.* to turn to.
hin'=werfen (i — a — o) *tr.* to cast down.
hinzu'=fügen *tr.* to add.
die **Hinzu'fügung** (-en) addition.
hinzu'=setzen *tr.* to add.
der **Hirt** (-en) shepherd.
die **Hir'tin** (-nen) shepherdess.
die **Hit'ze** heat.
hoch *adj.* (*comp.* höher, *sup.* höchst) high.
hoch'deutsch *adj.* High German.
das **Hoch'gebirge** (—) mountain range.
hoch'gelegen *adj.* elevated.
hoch'gewachsen *adj.* slender.
der **Hoch'giebel** (—) pointed gable.
hoch'nasig *adj.* supercilious.
höchst *adv.* highly.
der **Hof** (¨e) court.
die **Hof'burg** (-en) palace.
hof'fen *tr.* to hope.

die **Hoff'nungslosigkeit** hopelessness.
die **Hof'kapelle** (–n) court band.
die **Hof'kirche** (–n) court church.
höf'lich *adj.* polite.
die **Höf'lichkeit** (–en) courtesy.
der **Hof'meister** (—) steward.
der **Hof'raum** (¨e) courtyard.
die **Hö'he** (–n) height.
der **Hö'henzug** (¨e) elevation, range of hills.
der **Hö'hepunkt** (–e) climax.
hohl *adj.* hollow.
das **Hohn'lächeln** scornful smile.
ho'len *tr.* to get.
die **Höl'le** (–n) hell.
der **Höl'lenfürst** (–en) prince of darkness.
höl'zern *adj.* wooden.
der **Homer'** Homer.
hö'ren *tr.* to hear, listen.
hor'sten *intr.* to nest, roost.
hübsch *adj.* pretty.
das **Hun'dertteilchen** (—) the hundredth part.
der **Hut** (¨e) hat.
die **Hut** (–en) guard.
das **Hüt'chen** (—) little hat.

I

ich *pers. pron.* I.
idealisie'ren *tr.* to idealize.
idyl'lisch *adj.* idyllic.
ihr *pers. pron.* you; *poss. adj.* her, their.
im'mer *adv.* always.
imponie'ren *intr.* (*dat.*) to impress.
in *prep. with dat. and acc.* in, to, into.
die **In'brunst** fervor.
indes'sen *adv.* in the mean time; *conj.* however.
das **In'nere** interior, heart.
in'nig *adj.* heartfelt, deep.
die **In'sel** (–n) island.
das **In'selgestade** (—) shore of an island.
insgesamt' *adv.* altogether.
installie'ren *tr.* to install.
instinktiv' *adv.* instinctively.
das **Instrument'** (–e) instrument.
das **Interes'se** (*gen.* –s, *pl.* –n) interest.
das **Intri'guenspiel** (–e) intrigue.
ir'gend *adv.* some; — ein some, any.
ir'ren *refl.* to be mistaken.
das **Ita'lien** Italy.
der **Italie'ner** (—) Italian.
italie'nisch *adj.* Italian.
i'tem *adv.* item.

J

ja *adv.* yes, indeed.
die **Jagd** (–en) hunt, game-preserve, chase.
die **Jagd'flinte** (–n) fowling-piece.
die **Jagd'lust** sport, hunting ardor.
das **Jahr** (–e) year.
das **Jahrhun'dert** (–e) century.
die **Jalousie'** (–en) (j *pr. like* s *in* measure) Venetian blind.
jawohl' *adv.* yes indeed.
je *adv.* each; ever; **je . . . de'sto** the . . . the.
je'der (*fem.* **jede**, *neut.* **jedes**) *adj. and pron.* each, every.
je'derzeit *adv.* at all times.

jedoch' *adv.* however.
je'mals *adv.* ever.
je'ner (*fem.* jene, *neut.* jenes) *adj. and pron.* that, the former.
jen'ſeitig *adj.* opposite.
jen'ſeits *prep. with gen.* beyond.
der Jeſuit' (–en) Jesuit.
jet'zig *adj.* present.
jetzt *adv.* now.
das Johan'nesgeſicht (–er) meek countenance.
das Ju'bellied (–er) song of joy, carol.
die Ju'gend youth.
jung *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨ſt) young.
der Jun'ge (–n) boy.
die Jung'frau (–en) maiden.
der Jüng'ling (–e) youth.
der Jun'ker (—) young nobleman.
die Jun'kerin (–nen) lady.

K

kai'ſerlich *adj.* imperial.
kalt *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨eſt) cool, cold.
die Kalt'blütigkeit coolness, composedness.
der Kamin' (–e) chimney, mantel.
der Kamin'feger (—) chimney-sweep.
die Kam'mer (–n) bedroom, apartment.
kämp'fen *intr.* to battle.
das Ka'naan Canaan.
der Kandidat' (–en) candidate, licentiate.
die Kano'ne (–n) cannon.
die Kan'zel (–n) pulpit.
das Kan'zelbrett (–er) pulpit-desk.
die Kan'zelbrüſtung (–en) front of the pulpit; sides of the pulpit.
die Kan'zeltreppe (–n) pulpit stairs.
das Kapi'tel (—) chapter.
kap'pen *tr.* to cut (thread).
der Kapuzi'ner (—) Capuchin.
die Karoſ'ſe (–n) state coach.
das Kar'tenſpiel (–e) card-game.
der Kä'ſe (—) cheese.
die Kathedra'le (–n) cathedral.
katho'liſch *adj.* Catholic.
der Kauf'preis (–e) cost.
kaum *adv.* scarcely.
der Kavalier' (–e) cavalier.
keck *adj.* bold.
kein *adj.* no; *adj. pron.* none, no one.
der Kelch (–e) cup.
ken'nen (kannte, gekannt) *tr.* to know.
der Ken'ner (—) connoisseur.
der Kerl (–e) fellow.
die Ker'ze (–n) candle.
die Ket'te (–n) chain.
die Ket'zergeſchichte (–n) history of heresies.
der Kies gravel.
das Kind (–er) child; — und Kin'deskind descendants.
das Kind'chen (—) small child, baby.
das Kin'derauge (*gen.* –s, *pl.* –n) trusting eye.
das Kin'deskind (–er) grandchild.
das Kinn (–e) chin.
die Kir'che (–n) church.
der Kir'chenälteſte (–n) elder.
das Kir'chenbild (–er) sacred picture.

das **Kir'chenlied** (–er) hymn.
der **Kir'chenvorſteher** (—) deacon.
der **Kirch'gang** going to church.
der **Kirch'gänger** (—) church-goer.
der **Kirch'hof** (¨e) churchyard.
kirch'lich *adj.* religious.
der **Kirch'turm** (¨e) church-steeple.
die **Kirch'turmſpitze** (–n) tip of the steeple.
der **Kirch'weg** (–e) way to church.
der **Kirſch'mund** (–e) cherry lips.
das **Kiſ'ſen** (—) pillow.
die **Kla'ge** (–n) complaint.
kla'gen *intr.* to complain; *tr.* to tell one's complaints.
kläg'lich *adj.* mournful, lamentable.
der **Klang** (¨e) sound, harmony.
klar *adj.* clear.
das **Kleid** (–er) dress; *pl.* clothing.
klei'den *tr.* to dress.
der **Klei'derſchrank** (¨e) wardrobe.
klein *adj.* small.
klein'laut *adj.* timid.
klop'fen *intr.* to knock.
der **Knа'be** (–n) boy.
der **Knа'benſchuh** (–e) boy's shoe.
knа'cken *intr.* to snap, crack.
knal'len *intr.* to crack, pop.
die **Knechts'geſtalt** (–en) form of a servant.
das **Knie** (–e) knee.
knir'ſchen *intr.* to crunch.
der **Knicks** (–e) courtesy.
das **Knо'chengerüſte** (—) skeleton.
die **Knо'chenhand** (¨e) skeleton hand.
der **Knо'chenmann** skeleton, Death.
der **Knopf** (¨e) button.
der **Ko'bold** (–e) imp, goblin.
der **Ko'boldſtreich** (–e) impish trick.
ko'chen *tr.* to boil, cook.
der **Kof'fer** (—) trunk.
der **Kol'ben** (—) gun-stock.
der **Kolle'ge** (–n) colleague.
das **Kolorit'** complexion.
der **Koloß'** (–ſſe) colossus.
die **Kombinations'gabe** (–n) gift of combination.
komiſch *adj.* comical.
kom'men (kam — o) *intr.* (*aux.* ſein) to come, happen.
die **Komö'die** (–n) comedy.
die **Kompagnie'** (–n) (*pr.* –panjie) company.
konditionie'ren *intr.* to serve on probation.
die **Konfuſion'** confusion.
kön'nen (konn'te, gekonnt) *intr.* to be able, can.
konſequent' *adj.* consistent.
das **Konvolut'** (–e) roll.
der **Kopf** (¨e) head.
der **Ko'ran** Koran.
der **Korb** (¨e) basket.
das **Körb'chen** (—) little basket.
das **Korn** (¨er) grain, corn; **aufs — neh'men** to draw a bead on some one.
koſt'bar *adj.* costly.
ko'ſten *intr. with acc.* to cost.
kra'chen *intr.* to crash, crack.
die **Kraft** (¨e) power.
kräf'tig *adj.* strong, powerful, forceful.
der **Kra'gen** (—) collar.
die **Kral'le** (–n) claw.
krank *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨ſt) sick.
der **Krank'heitsfall** (¨e) attack of illness.
krepie'ren *intr.* (*aux.* ſein) to die.

kreu'zen *tr.* to cross.
Kreuzfap'perlot *interj.* confound it!
der Kreuz'zug (¨e) crusade.
der Kriegs'mann (*gen.* -es, *pl.* -leute) warrior.
krüm'men *tr.* to bend.
die Krüm'mung (-en) bend, crook.
die Kü'che (-n) kitchen.
die Ku'gel (-n) bullet.
der Ku'gelbeutel (—) bullet-pouch.
kühn *adj.* bold.
kühn'fließend *pres. part.* bold, audacious.
künf'tig *adj.* future.
kunft'reich *adj.* artistic, intricate.
die Kup'pelöffnung (-en) skylight.
kurz *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨eft) short; *adv.* in short.
kurz'weilig *adj.* entertaining.
küf'fen *tr.* to kiss.
die Kuß'hand (¨e): eine — zu'werfen to blow a kiss.

L

lä'cheln *intr.* to smile.
la'chen *intr.* to laugh.
das La'chen laughter.
lä'cherlich *adj.* ridiculous.
la'den (ä — u — a) *tr.* to load; to invite.
die La'ge (-n) situation.
das La'ger (—) camp, bed.
la'gern *intr.* to encamp, rest.
das Land (¨er) land, country.
die Lan'deskirche (-n) established church.
lan'desüblich *adj.* customary.
das Land'haus (¨er) country house.
land'kundig *adj.* notorious.
die Land'miliz militia.
die Land'ſchaft (-en) landscape.
die Land'ſtraße (-n) highway.
der Lands'knecht (-e) mercenary.
der Lan'dungsplatz (¨e) landing-place.
lang *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨ſt) long.
lan'ge *adv.* for a long time; noch — nicht by no means.
lan'gen *tr.* to reach after.
lang'gezogen *adj.* long-drawn-out.
lang'ſam *adj.* slow.
die Lang'ſeite (-n) the long side.
längſt *adv.* long ago.
lang'weilig *adj.* tedious, monotonous.
der Lärm noise.
laſ'ſen (ä — ie — a) *tr.* to let, permit; not to do.
lä'ſterlich *adj.* sacrilegious.
der Läſtrygo'ne (-n) Læstrygon.
das Laub foliage.
die Lau'be (-n) arbor.
der Lauf (¨e) barrel (of a gun); pace, gait.
die Lau'ne (-n) whim.
lau'ſchen *intr.* to listen, eavesdrop.
laut *adj.* loud, audible.
lau'ter *adj.* upright.
le'ben *intr.* to live.
das Le'ben life.
leben'dig *adj.* alive; der Lebendige living one.
der Le'bensatem breath, pleasure in life.
der Le'bensweg (-e) course of life.
leb'haft *adj.* lively, animated.

der Leb'tag: mein —, all my life.
der Le'derlappen (—) bit of leather.
das Le'derzeug cross-straps.
leer *adj.* empty.
die Lee're (-n) void.
lee'ren *tr.* to empty.
le'gen *tr.* to lay; *refl.* (*with* auf) to resort to.
leh'nen *tr. and refl.* to lean.
leh'ren *tr.* to teach.
der Leib (-er) body.
der Leib'mohr (-en) Moorish body-servant.
leicht *adj.* light, graceful.
leichthin' *adv.* lightly.
leicht'ſpielend *pres. part.* smoothly-acting.
das Leid harm; leid tun *imp.* to be sorry for.
lei'den (litt, gelitten) *intr.* to suffer; *tr.* — mö'gen to like.
die Lei'denſchaft (-en) passion.
lei'denſchaftlich *adj.* passionate.
lei'der *adv.* unfortunately.
leid'lich *adj.* tolerable.
leiſe(n) *adj.* quiet, gentle.
lei'ſten *tr.* to accomplish; Verzicht' —, to renounce.
ler'nen *tr.* to learn.
die Le'ſe (-n) vintage.
le'ſen (ie — a — e) *tr.* to read.
letzt *adj.* last.
leuch'ten *intr.* to glisten, shine, glow; aufs Zim'mer —, to light the way to the room.
der Leuch'ter (—) candlestick.
die Leu'te (*pl.*) people.
leut'ſelig *adj.* affable, pleasant.
die Levan'te the Levant.
das Licht (-er) light.
das Licht'teranzünden candle-lighting.
die Lich'tung (-en) clearing.
lieb *adj.* dear; — ha'ben to love; Lie'bes kindness.
das Lieb'chen (—) sweetheart.
die Lie'be love.
lie'ben *tr.* to love, like.
lie'benswürdig *adj.* amiable, kind.
die Lie'besverzweiflung despair of love.
das Lieb'lingsgedicht (-e) favorite poem.
die Lieb'lingsſtrophe (-n) favorite verse.
die Lie'derweiſe (-n) melody.
lie'gen (a — e) *intr.* to lie, to be located.
die Li'nie (-n) line.
link *adj.* left.
die Lin'ke (*declined as adj.*) left hand.
lin'kiſch *adj.* awkward.
links *adv.* to the left.
die Liſt (-en) cunning, stratagem.
li'ſtig *adj.* cunning.
die Literatur' (-en) literature.
der Literatur'kenner (—) littérateur.
die Liturgie' (-n) liturgy.
lo'ben *tr.* to praise; ich lobe mir commend me to.
lo'giſch *adj.* logical.
die Löh'nung payment.
los *adj.* rid (of).
los'-brechen (i — a — o) *intr.* (*aux.* ſein) to break loose, burst out.
los'-drücken *intr.* to pull the trigger.
die Lö'ſung (-en) solution.

die Loyalität' loyalty.
die Luft (¨e) air, breeze.
luf'tig *adj.* airy.
lü'gen (o — o) *intr.* to lie; *tr.* das lügt Ihr that's a lie (you're telling).
der Lump (-en) niggard.
die Luſt (¨e) desire.
lu'ſtig *adj.* jolly.
die Lu'ſtigkeit gayety.
der Ly'riker (—) lyric poet.

M

ma'chen *tr.* to make.
mäch'tig *adj.* mighty.
das Mäd'chen (—) girl.
mah'nen *tr. and intr.* to warn.
die Majeſtät' (-en) majesty.
das Mal (-e) time.
ma'len *tr.* to paint.
die Malepar'tus stronghold.
der Ma'lerausdruck (¨e) painter's expression.
man *ind. pron.* one.
manch *adj.* many a, some; —es several things; ſo —es so many things.
der Man'gel (—) lack, deficiency.
man'geln *intr.* to be lacking.
der Mann (¨er) man.
männ'lich *adj.* manly.
die Männ'lichkeit manliness.
der Man'tel (—) mantle, gown.
der Mark'ſtein (-e) boundary stone.
die Mas'ke (-n) mask, dissimulation.
das Maß (-e) measure.
die Maße: aus der —en beyond measure.
mä'ßig *adj.* moderate, temperate.
maß'voll *adj.* sober-minded, regular.
die Mau'er (-n) wall.
der Mau'erpfeiler (—) pillar.
das Maul (¨er) muzzle, jaw.
mau'ſig: ſich — ma'chen to put on airs.
mecha'niſch *adv.* mechanically.
der Mechanis'mus (-men) mechanism.
das Meer (-e) sea.
die Meer'bucht (-en) bay.
die Meer'farbe color of the sea.
mehr *adj.* more.
mei'den (ie — ie) *tr.* to avoid.
mein *poss. adj.* my, mine.
mein'eidig *adj.* perjured.
mei'nen *tr.* to think, intend.
mei'netwegen *adv.* for aught I care.
die Mei'nung (-en) opinion, intention.
mei'ſterhaft *adj.* masterly.
das Mei'ſterſtück (-e) masterpiece.
das Mei'ſterſtücklein (—) little masterpiece.
melancho'liſch *adj.* melancholy.
mel'den *tr.* to announce.
der Menſch (-en) man, person, human being.
Men'ſchengedenken memory of man.
das Men'ſchengedränge crowd.
das Men'ſchenherz (*gen.* -ens, *pl.* -en) human heart.
das Men'ſchenkind (-er) human being.

das **Men'ſchenleben** (—) human life.
men'ſchenleer *adj.* deserted.
menſch'lich *adj.* humane, human.
meſ'ſen (i — a — e) *tr.* to measure.
das **Meſ'ſing** brass.
die **Men'te** (–n) pack of hounds.
die **Mie'ne** (–n) mien; — **ma'=chen** to show signs (of).
mild *adj.* mild.
militä'riſch *adj.* military.
die **Militär'perſon** (–en) military man.
die **Minu'te** (–n) minute.
das **Mißge'ſchick** (–e) evil fate.
mißhan'deln *tr.* to mistreat.
mißlin'gen (a — u) *intr.* (*aux.* ſein) to come to naught, fail.
mißverſte'hen (–ſtand, –ſtanden) *tr.* to misunderstand.
mit *prep. with dat.* with.
mit'=bringen (brachte, gebracht) *tr.* to bring along.
mit'=laufen (äu — ie — au) *intr.* (*aux.* ſein) to accompany.
mit'=nehmen (nimmſt, nahm, genommen) *tr.* to take along.
mit'=ſpielen *intr.* to play along; (*dat.*) to treat (roughly).
der **Mit'tag** (–e) noon.
die **Mit'te** (–n) center, midst.
mit'=teilen *tr.* to impart.
die **Mit'teilung** (–en) communication.
mit'telmäßig *adj.* middling, medium.
mit'ten *adv.* in the middle; — **ü'ber** directly across; — **durch** through the midst; — **un'ter** in the midst of.
die **Mit'ternacht** midnight.
mitt'ler *adj.* middle.
mit'=ziehen (zog, gezogen) *tr.* to drag along.
mo'dern *intr.* to molder.
mö'gen (mochte, gemocht) *tr.* to like, may.
mög'lich *adj.* possible.
die **Mög'lichkeit** (–en) possibility.
der **Mohr** (–en) Moor.
der **Moment'** (–e) moment.
der **Mond** (–e) moon.
der **Mon'tag** (–e) Monday.
das **Moor** (–e) bog, swamp.
die **Moos'ſtelle** (–n) mossy spot.
die **Moral'** moral.
More'a the Morea, Peloponnesus.
mor'gen *adv.* to-morrow.
der **Mor'gen** (—) morning.
der **Mor'genbeſuch** (–e) morning visit.
mor'genfriſch *adj.* fresh as the morning.
die **Moſchee'** (–n) mosque.
der **Moſ'ler** Moselle (wine).
das **Motiv'** (–e) theme.
die **Mot'te** (–n) moth.
die **Mü'cke** (–n) gnat.
mü'de *adj.* tired.
die **Mü'he** (–n) trouble, difficulty.
das **Mühl'rad** (¨er) mill-wheel.
der **Müll'ler** (—) miller.
die **Müll'lerin** (–nen) miller's wife.
der **Mund** (–e) mouth.
mün'den *intr.* to open (into).
der **Mund'winkel** (—) corner of the mouth.
mun'keln *intr.* to whisper.
die **Mu'ſe** (–n) muse.
muſizie'ren *intr.* to make music.

die **Mus'kelkraft** muscular power.
die **Muske'te** (-n) musket.
müſ'ſen (mußte, gemußt) *intr.* to be compelled, must.
mu'ſtern *tr.* to inspect.
der **Mut** mind, courage.
die **Mut'ter** (¨) mother.
die **My'ſtik** mysticism.
der **My'thiker** (—) (*lit.* mythical person), der **Mythiko'ner** (—), die **Mythiko'nerin** (-nen), inhabitant of Mythikon.
das **Mythiko'nerkirchlein** the little church in Mythikon.

N

nach *prep. with dat.* to, towards, after, according to.
die **Nach'ahmung** (-en) imitation.
der **Nach'bar** (*gen.* -s, *pl.* -n) neighbor.
das **Nach'barskind** (-er) neighbor's child.
nachdem' *conj.* after.
das **Nach'denken** deliberation.
nach'denklich *adj.* thoughtful, meditative.
der **Na'chen** (—) skiff.
nach'=kommen (kam — o) *intr.* (*aux.* ſein) to follow after.
nach'=laſſen (ä — ie — a) *tr.* to bequeath, fail to do.
der **Nach'mittag** (-e) afternoon.
nach'=rufen (ie — u) *tr.* (*dat.*) to call after.
der **Nach'ruhm** posthumous renown, fame.
nach'=ſehen (ie — a — e) *intr.* (*dat.*) to look after.
nächſt *adj.* nearest, immediate.
nächſtens *adv.* soon, presently.
nach'=ſtoßen (ö — ie — o) *tr.* to push after, ram in on top.
die **Nacht** (¨e) night.
nächtigen *intr.* to stay over night.
nachts *adv.* in the night.
der **Na'cken** (—) neck.
die **Na'del** (-n) needle.
das **Na'delholz** (¨er) conifers, evergreens.
na'gen *tr.* to gnaw.
na'h(e) (*comp.* ¨r, *sup.* nächſt) *adj.* near.
die **Nä'he** nearness, vicinity.
nä'hern *refl.* to approach.
näh'ren *tr.* to support, cherish.
naiv' *adj.* naïve.
der **Na'me** (*gen.* -ns, *pl.* -n) name.
der **Na'menszug** (¨e) signature, monogram.
nam'haft *adj.* well-known.
der **Narr** (-en) fool.
nar'ren *tr.* to make game of.
die **Narretei'** (-en) tomfoolery.
das **Näs'chen** (—) little nose.
die **Na'ſe** (-n) nose.
der **Na'ſenflügel** (—) side of the nose.
die **Nat'ter** (-n) adder.
die **Natur'** nature.
natür'lich *adj.* natural; *adv.* naturally, of course.
das **Natur'ſpiel** (-e) freak of nature.
die **Natur'wahrheit** truth to nature.
die **Ne'belhülle** (-n) covering of fog.

ne'ben *prep. with dat. and acc.* beside, next to.
ne'beneinander *adv.* next to each other.
das Ne'benzimmer (—) adjoining room.
neh'men (nimmſt, nahm, genommen) *tr.* to take.
nei'gen *tr.* to bow, bend.
die Nei'gung (-en) affection.
nein *adv.* no.
nen'nen (nannte, genannt) *tr.* to name.
der Nerv (-en) nerve.
das Netz (-e) net.
net'zen *tr.* to moisten.
neu *adj.* new; **von —em** anew.
neu'er *adj.* recent.
die Neu'gierde curiosity.
neu'gierig *adj.* curious.
neu'lich *adv.* recently.
neun *num.* nine.
neu'verfaßt *part.* recently written.
nicht *adv.* not.
nichts *indecl.* nothing.
ni'cken *tr.* to nod.
nie *adv.* never.
nie'der *adv.* down.
nie'der=drücken *tr.* to press down.
nie'dergeſchlagen *part.* despondent.
nie'der=hangen (ä — i — a) *intr.* to hang down.
nie'der=laſſen (ä — ie — a) *tr.* to lower, let down.
nie'der=legen *tr.* to lay down, resign.
nie'der=ſchlagen (ä — u — a) *tr.* to knock, cast down; *intr.* (*aux.* ſein) to snap down.
nie'der=ſchreiben (ie — ie) *tr.* to write down.
nie'der=werfen (i — a — o) *tr.* to throw down, overcome.
nied'lich *adj.* neat.
nied'rig *adj.* low.
nie'mals *adv.* never.
nimmermehr' *adv.* nevermore.
noch *adv.* yet, still; **ge'ſtern —**, only yesterday; *conj.* nor.
nörd'lich *adj.* northern.
nö'tigen *tr.* to urge, compel.
die Num'mer (-n) number.
nun *adv.* now; *interj.* well!
nur *adv.* only.
der Nutz use; **zu —e ma'chen** to turn to advantage.
nütz'en *tr.* to benefit.
die Nym'phe (-n) nymph.

O

O *interj.* O, oh!
ob *conj.* whether.
o'ben *adv.* above.
o'ber *adj.* upper.
o'berſt *adj.* uppermost.
der O'berſt (-en) colonel.
o'der *conj.* or.
die Odyſſee' Odyssey.
das Öl (-e) oil.
of'fenbar *adj.* evident.
öf'fentlich *adj.* public.
öff'nen *tr.* to open.
oft *adv.* often.
oh'ne *prep. with acc.* without.
das Ohr (*gen.* -s, *pl.* -en) ear.
der Okto'bertag (-e) October day.
die Ord'nung order.
das Organ' (-e) organ, faculty.

P

paar *adj.* few.
pa'cken *tr.* to pack; to seize.
paff *interj.* bang!
der **Paniſt'** (–en) panisc.
der **Papa'** (*gen.* –s, *pl.* –s) papa.
das **Papier'** (–e) paper.
die **Pap'pel** (–n) poplar-tree.
der **Paragraph'** (–en) paragraph.
das **Pär'chen** (—) couple, pair.
die **Partei'** (–en) part, party.
das **Pat'chen** (—) godchild.
der **Pa'te** (–n) godfather.
das **Pa'tenkind** (–er) godchild.
patriv'tiſch *adj.* patriotic.
der **Patri'cius** (–cii) patrician.
die **Patron'taſche** (–n) cartridge-box.
paus'backig *adj.* round-cheeked.
die **Pau'ſe** (–n) pause, stop.
pech'ſchwarz *adj.* pitch-black.
perfekt' *adj.* perfect.
der **Pergament'band** (¨e) parchment-bound volume.
die **Perſon'** (–en) person.
perſön'lich *adv.* personally.
die **Perü'cke** (–n) wig.
die **Peſt** pestilence.
der **Pfad** (–e) path.
der **Pfaf'fe** (–n) parson, priest.
pfäf'fiſch *adj.* priestlike, priestly.
die **Pfar're** (–n) parsonage.
der **Pfar'rer** (—) pastor.
das **Pfarr'haus** (¨er) parsonage.
das **Pfarr'kind** (–er) parishioner.
der **Pfer'defuß** (¨e) hoof.
pfla'ſtern *tr.* to pave.
pfle'gen *intr.* to be accustomed to.
die **Pflicht** (–en) duty.
die **Pfor'te** (–n) gate, entrance.
der **Pfrop'fen** (—) wad.
pfui *interj.* fie! for shame!
das **Pfund** (–e) pound.
die **Phantaſie'** (–n) fantasy, imagination.
philoſophie'ren *intr.* to philosophize.
das **Pil'gerſchiff** (–e) boat full of pilgrims.
das **Piſtol'** (–e), die **Piſto'le** (–n), pistol.
das **Piſtöl'chen** (—) little pistol.
der **Plan** (¨e) plan.
pla'nen *tr.* to plan.
der **Platz** (¨e) place, seat.
plau'dern *intr.* to chat, talk.
plebe'jiſch *adj.* plebeian.
plötz'lich *adv.* suddenly.
plün'dern *tr.* to plunder.
po'chen *intr.* to knock.
die **Poeſie'** poetry.
der **Poet'** (–en) poet.
poſau'nen *intr.* to trumpet.
die **Poſitur'** (–en) posture.
der **Poſ'ſen** (—) trick.
das **Po'ſto**: — faſſen to assume position.
präch'tig *adj.* splendid.
das **Pracht'ſtück** (–e) splendid piece, masterpiece.
pre'digen *tr. and intr.* to preach.
die **Pre'digt** (–en) sermon.
der **Preis** (–e) price; um keinen —, under no circumstances.
preis'=geben (i — a — e) *tr.* to expose.
das **Profil'** (–e) profile.
prozeſſie'ren *tr.* to prosecute.
prü'fen *tr.* to test.

der **Pſalm** (–e) psalm.
das **Pu'blikum** the public, audience.
das **Puſ'ſen** popping.
das **Pul'ver** (—) powder.
das **Pul'verhorn** (¨er) powder-horn.
das **Pul'verwölkchen** (—) a little cloud of powder-smoke.
die **Pul'verwolke** (–n) powder-smoke.
der **Punkt** (–e) point.
punkt'to *prep. with gen.* on the charge of.
pur'purn *adj.* purple.

Q

quä'len *tr.* to torture.
qualifiziert' *part.* qualified.
das **Quartier'** (–e) quarter, section.
das **Quer'brett** (–er) thwart.
der **Quer'wind** (–e) cross-wind.

R

rad'brechen *tr.* to say in broken German etc.; das Deutſche —d in broken German.
rä'dern *tr.* to rack.
raſch *adj.* rapid.
ra'ſcheln *intr.* to rustle.
der **Ra'ſenſtreifen** (—) strip of sod.
räſonnie'ren *intr.* to argue.
der **Rat** counsel, advice; zu —e zie'hen to ask for advice.
rat'los *adj.* perplexed.
die **Rats'laube** (–n) town-hall cellar.
der **Räu'ber** (—) robber.
der **Rauch** smoke.
der **Rauf'bold** (–e) brawler.
rau'fen *refl.* to scuffle.
rauh *adj.* rough, coarse.
der **Raum** (¨e) space, room.
realiſie'ren *tr.* to realize.
die **Realität'** reality.
die **Re'be** (–n) vine.
das **Reb'gelände** vineyards.
das **Reb'huhn** (¨er) partridge.
die **Rech'nung** (–en) account, bill.
recht *adj.* right; *adv.* very, directly; — ha'ben to be right; die Rech'te right hand.
das **Recht** (–e) right, privilege.
recht'zeitig *adv.* at the proper time.
die **Re'de** (–n) speech.
re'den *intr.* to speak.
red'lich *adj.* honest.
reformiert' *part.* reformed.
re'ge *adj.* active, lively.
re'gelmäßig *adj.* regular.
re'gen *refl.* to move, stir.
die **Re'gung** (–en) impulse.
rehabilitie'ren *tr.* to rehabilitate.
das **Reich** (–e) empire.
reich'beſetzt *part.* richly ornamented, jeweled.
rei'chen *tr.* to reach; die Hand —, to shake hands.
reich'lich *adj.* plentiful; *adv.* freely.
reif *adj.* ripe.
die **Rei'he** (–n) series, turn.
rei'men *intr.* to rhyme; *refl.* to correspond.
rei'nigen *tr.* to clean.
rein'lich *adj.* pure, cleanly.
rei'ſen *intr.* (*aux.* ſein) to travel.
rei'ßen (i — i) *tr.* to tear; eine Grimaſſe —, to make a face.

rei'ten (ritt, geritten) *intr.* (*aux.* ſein *and* haben) to ride.
der Reiz (–e) charm.
rei'zend *pres. part.* charming.
relegie'ren *tr.* to expel.
die Religion' (–en) religion.
die Republik' (–en) republic.
republika'niſch *adj.* republican.
das Re'quiem (*gen.* –s, *pl.* –s) requiem.
die Requiſition' (–en) (*pr.* –zion) requisition.
reſigniert' *part.* resigned.
reſolut' *adj.* resolute.
der Reſpekt' respect.
das Reſultat' (–e) result, outcome.
der Rho'dus Rhodes.
rich'ten *tr.* to judge; zu Grun'de —, to destroy.
rich'tig *adj.* correct, proper; *adv.* correctly, indeed, sure enough.
das Rie'ſengebirge Riesengebirge (Giant Mountains).
die Rip'pe (–n) rib.
robuſt' *adj.* robust.
der Rock'knopf (¨e) coat-button.
der Rock'ſchoß (¨e) coat-tail.
die Rock'taſche (–n) coat-pocket.
das Rohr (¨e) tube.
das Röh'richt (–e) reed-bank.
der Roko'koſtil rococo style.
die Rol'le (–n) rôle.
rol'len *tr.* to roll.
das Roß (–e) horse, steed.
rot *adj.* red.
der Rü'bezahl Number Nip.
ruch'los *adj.* nefarious.
rü'cken *tr. and intr.* (*aux.* ſein) to move.
der Rü'cken (—) back.
die Rück'kehr return.
die Rück'wand (¨e) rear wall.
rück'wärts *adv.* backwards.
das Ru'der (—) oar.
ru'dern *tr.* to row.
der Ru'derzug (¨e) stroke of an oar.
der Ruf (–e) cry, call; reputation.
ru'fen (ie — u) *tr.* to call, cry.
die Ru'he quiet, deliberation.
ru'hen *intr.* to rest.
ru'hig *adj.* quiet.
rüh'men *tr.* to praise; to boast.
ruhm'reich *adj.* renowned.
rüh'ren *tr.* to touch; to affect, move.
die Rüh'rung emotion.
die Rui'ne (–n) ruin.
ruinie'ren *tr.* to ruin.
rumo'ren *intr.* to make a racket.
rund *adj.* round.
das Rundell' (–e) round garden-bed.
run'zeln *tr.* to wrinkle.
rü'ſtig *adj.* vigorous.

S

der Saal (*gen.* –s, *pl.* Säle) hall, room.
das Saffian'futteral (–e) morocco-lined case.
die Sa'ge (–n) rumor.
ſa'gen *tr.* to say, call, tell.
der Sal'to (*gen.* –s, *pl.* –s) leap.
der Salut'ſchuß (¨e) military salute.
ſam'meln *tr.* to gather.
der Sam'met velvet.
der Sam'metrock (¨e) velvet coat.

ſanft *adj.* gentle.
ſanft'mütig *adj.* meek, mild.
der **Sa'tan** Satan.
ſat'teln *tr.* to saddle.
der **Satz** (¨e) sentence; leap.
ſau'fen (ſäufſt, ſoff, geſoffen) *intr.* to drink (of beasts); to guzzle.
die **Säu'le** (-n) column.
die **Sce'ne** (-n) scene.
der **Scha'bernack** (-e) trick, hoax.
die **Schach'tel** (-n) box.
der **Scha'de** (*gen.* -ns, *pl.* ¨n) damage, loss.
der **Schä'del** (—) skull.
ſcha'den *intr.* (*dat.*) to harm, damage.
ſcha'denfroh *adj.* malicious.
ſchaf'fen *tr.* to do, provide; zur Stel'le —, to bring to the spot.
der **Schall** (-e) sound.
ſchal'len *intr.* (*aux.* ſein) to resound, reëcho.
ſchal'ten *intr.* to rule.
ſchä'men *refl.* to be ashamed (of).
die **Schan'de** disgrace.
die **Schar** (-en) band, multitude.
ſcharf *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨ſt) sharp, clear.
ſcharf'gezeichnet *part.* clean-cut.
der **Schat'ten** (—) shadow.
der **Schatz** (¨e) treasure.
ſchätz'bar *adj.* valued.
der **Schau'der** shudder, horror.
ſchau'ern *intr.* to shudder.
das **Schau'ſpiel** (-e) spectacle, sight.
die **Schei'be** (-n) target.
ſchei'den (ie — ie) *intr.* (*aux.* ſein) to depart; *tr.* to part, separate.
der **Schein** (-e) reflection.
ſchei'nen (ie — ie) *intr.* to appear; to shine.
der **Schelm** (-e) rascal.
ſchel'ten (i — a — o) *tr.* to scold.
der **Schen'kelſchluß** (¨e) grip of the knees.
ſchen'ken *tr.* to give, present.
der **Schenk'tiſch** (-e) sideboard.
ſche'ren *refl.* to go away.
der **Scherz** (-e) joke.
das **Scherz'wort** (-e) jesting word.
ſchen'en *refl.* to shrink.
ſchie'ßen (o — o) *tr.* to shoot.
das **Schieß'gewehr** (-e) firearm.
das **Schiff** (-e) ship; nave.
der **Schiff'bruch** (¨e) shipwreck.
der **Schiff'brüchige** (*declined as adj.*) castaway.
das **Schiff'lein** (—) little ship, boat.
der **Schiff'mann** (*gen.* -es, *pl.* -leute) sailor.
die **Schild'wache** (-n) sentinel.
ſchil'lernd *pres. part.* iridescent.
der **Schimpf** dishonor.
ſchimp'fen *tr.* to abuse, scold.
das **Schlach'tenbild** (-er) battle-picture.
der **Schlaf** sleep.
die **Schlä'fe** (-n) temple (of the brow).
ſchla'fen (ä — ie — a) *intr.* to sleep.
ſchlaf'los *adj.* sleepless.
Schlaf'mütze (-n) nightcap.
das **Schlaf'zimmer** (—) bedroom.
der **Schlag** (¨e) stroke.
ſchla'gen (ä — u — a) *tr.* to strike, beat.
ſchlän'geln *refl.* to wind.
ſchlank *adj.* graceful.

ſchlau *adj.* shrewd.
ſchlecht *adj.* mean, bad; *adv.* poorly.
ſchlecht'weg *adv.* simply.
der **Schleich'weg** (–e) secret path.
ſchlicht *adj.* simple, plain.
ſchlie'ßen (o — o) *tr.* to close, conclude.
ſchließ'lich *adv.* finally, eventually.
ſchlimm *adj.* bad.
das **Schloß** (¨er) lock; castle.
der **Schloſ'ſer** (—) locksmith.
ſchloſ'ſern *intr.* to do locksmith's work.
der **Schlot** (¨e) chimney, flue.
ſchlu'cken *intr.* to swallow, gulp.
ſchluck'weiſe *adv.* by mouthfuls.
der **Schlum'mer** slumber.
ſchlum'mern *intr.* to slumber.
ſchlür'fen *tr.* to sip.
der **Schluß** (¨e) conclusion.
ſchmäch'tig *adj.* slight, weak.
ſchmäh'lich *adj.* disgraceful.
ſchmal *adj.* thin, narrow.
die **Schmeichelei'** (–en) flattery.
ſchmerz'lich *adj.* painful, sorrowful.
ſchmerz'voll *adv.* painfully.
ſchmet'tern *intr.* to crash.
ſchmie'den *tr.* to forge.
ſchmuck *adj.* trim.
der **Schnal'lenſchuh** (–e) buckle-shoe.
der **Schnee'berg** (–e) snow-capped mountain.
ſchnei'den (ſchnitt, geſchnitten) *tr.* to cut.
ſchnell *adj.* quick.
der **Schnitt** (–e) cut; slice.
das **Schnitz'werk** carving.
der **Schnör'kel** (—) flourish.
der **Schöf'fe** (–n) assessor.
ſchon *adv.* already.
ſchön *adj.* beautiful.
ſcho'nen *tr.* to spare, treat kindly.
die **Schön'heit** (–en) beauty.
ſchöp'fen *tr.* to draw (water); A'tem —, to draw breath.
der **Schop'pen** (—) half a bottle (of wine).
der **Schorn'ſtein** (–e) chimney.
der **Schoß** (¨e) lap; tail (of a coat).
ſchräg *adj.* slanting.
der **Schreck** fright.
ſchreck'lich *adj.* terrible.
ſchrei'ben (ie — ie) *tr. and intr.* to write.
ſchrei'en (ie — ie) *intr.* to scream.
ſchrei'ten (ſchritt, geſchritten) *intr.* (*aux.* ſein) to stride, step.
der **Schritt** (–e) pace, step.
ſchroff *adj.* abrupt.
ſchüch'tern *adj.* modest, shy.
das **Schul'bubengelächter** schoolboy laughter.
ſchul'dig *adj.* guilty; indebted.
die **Schu'le** (–n) school.
die **Schul'ter** (–n) shoulder.
der **Schuß** (¨e) shot.
ſchüt'teln *tr.* to shake.
ſchüt'zen *tr.* to protect.
der **Schutz'geiſt** (–er) guardian spirit.
der **Schütz'ling** (–e) protégé, charge.
ſchwach *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨ſt) weak.
die **Schwä'che** (–n) weakness.
ſchwa'nen *imp.* to have a presentiment.

das Schwan'ken swaying.
ſchwär'meriſch *adj.* visionary.
ſchwarz *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨ſt) black; der Schwar'ze negro; das Schwar'ze bull's eye.
der Schwarz'rock (¨e) black-coat; parson.
ſchwe'ben *intr.* to float.
ſchwe'diſch *adj.* Swedish.
ſchwe'felgelb *adj.* sulphurous, yellow as sulphur.
ſchwei'gen (ie — ie) *intr.* to be silent.
das Schwei'gen silence.
ſchweig'ſam *adj.* silent, taciturn.
der Schwei'nehund (–e) nasty fellow.
der Schweiß sweat, labor.
der Schwei'zerſee (*gen.* –s, *pl.* –n) Alpine lake.
ſchwer *adj.* heavy; serious.
ſchwer'ſpielend *see* hart'ſpielend.
der Schwie'gerſohn (¨e) son-in-law.
die Schwie'rigkeit (–en) difficulty.
ſchwin'gen (a — u) *tr.* to swing.
ſchwö'ren *tr.* to swear.
der Schwur (¨e) oath.
ſechs *num.* six.
ſechſt *num. adj.* sixth.
der Sech'ziger (—) sexagenarian.
ſech'zigjährig *adj.* sixty years old.
der See (*gen.* –s, *pl.* –n) lake.
die See'breite (–n) expanse of the lake.
die See'bucht (–en) bay, inlet.
die See'glocke (–n) bell near the lake.
die See'le (–n) soul.
der Seel'ſorger (—) pastor.
die See'luft (¨e) lake breeze.
die See'mitte (–n) middle of the lake.
die See'ſeite (–n) side towards the lake.
das See'ufer (—) lake shore.
das Se'gel (—) sail.
der Se'gen blessing.
ſeg'nen *tr.* to bless.
ſe'hen (ie — a — e) *tr.* to see.
ſehr *adv.* very.
die Sei'fenblaſe (–n) soap-bubble.
ſein (war, gewe'ſen) *intr.* (*aux.* ſein) to be.
ſein *poss. adj.* his, its.
ſei'nige (der, die, das) *poss. pron.* his.
ſeit *conj. and prep. with dat.* since; — lan'gem for a long time.
die Sei'te (–n) side.
der Sei'tenblick (–e) sidelong glance.
das Sei'tengewehr (–e) side-arm.
die Sek'te (–n) sect.
ſelb *adj.* same.
ſel'ber *ind. pron.* self.
ſelbſt *ind. pron.* self; *adv.* even.
das Selbſt'gefühl self-consciousness.
ſelb'ſtändig *adj.* independent, self-dependent.
ſelbſt'ſüchtig *adj.* selfish.
ſelbſt'verſtändlich *adv.* of course.
ſe'lig *adj.* blessed; of blessed memory.
ſel'ten *adj.* rare.
ſelt'ſam *adj.* odd, peculiar.
ſelt'ſamerweiſe *adv.* strangely enough.

ſen'den (ſandte, geſandt) *tr.* to send.
ſen'ken *tr.* to lower.
der **Sermon'** (–e) sermon.
der **Seſſ'ſel** (—) chair, stool, seat.
ſet'zen *tr.* to place; *refl.* to sit down.
ſenf'zen *intr.* to sigh.
ſich *refl. pron.* himself, herself, itself, themselves; yourself, yourselves.
ſi'cher *adj.* firm, sure.
ſicht'bar *adj.* visible.
ſicht'lich *adv.* evidently.
ſie *see* er.
ſie'ben *num.* seven.
ſiebenundvier'zigſt *num. adj.* forty-seventh.
der **Sieg** (–e) victory.
ſieg'haft *adj.* victorious.
das **Sil'ber** silver.
der **Sil'berbeſchlag** silver plating.
ſil'bern *adj.* silvery.
ſin'gen (a — u) *tr.* to sing.
der **Sinn** (–e) sense.
ſin'nen *intr.* to meditate, think.
ſin'temal *conj.* whereas.
ſitt'lich *adj.* moral.
der **Sitz** (–e) seat.
ſit'zen (ſaß, geſeſſen) *intr.* to sit.
das **Skelett'** (–e) skeleton.
ſkizzie'ren *tr.* to sketch.
ſo *adv.* then, thus, such; *conj.* so, therefore.
ſofort' *adv.* immediately.
ſogar' *adv.* even.
ſo'genannt *part.* so-called.
ſogleich' *adv.* immediately.
die **Soh'le** (–n) sole.
ſolch *adj.* such.
der **Soldat'** (–en) soldier.
die **Solda'tenſchnurre** (–n) soldier's joke.
ſol'len *intr.* to be obliged, must, shall.
ſomit' *conj.* therefore, consequently.
ſon'dern *conj.* but.
der **Sonn'abend** (–e) Saturday.
die **Son'ne** (–n) sun.
ſon'negebräunt *adj.* sun-browned.
der **Son'nenſtrahl** (*gen.* –s, *pl.* –en) sunbeam.
der **Sonn'tag** (–e) Sunday.
ſonn'täglich *adv.* every Sunday; — an'getan in Sunday dress.
der **Sonn'tagsrock** (¨e) Sunday coat.
ſonſt *adv.* otherwise, else, formerly.
ſorg'fältig *adv.* carefully.
ſouverän' *adj.* sovereign.
ſoweit' *adv.* so far as.
die **Span'ge** (–n) clasp, buckle.
der **Spa'nier** (—) Spaniard.
das **Spa'niſchbrötchen** (—) Spanish bun.
ſpan'nen *tr.* to tighten, stretch; den Hahn —, to cock a gun.
der **Spaß** (¨e) joke, fun.
ſpät *adj.* late.
der **Speiſ'eſaal** (–ſäle) dining hall.
der **Spekta'kel** noise, uproar.
ſpekta'keln *intr.* to make a noise.
das **Spiel** (–e) game, play.
das **Spiel'chen** (—) little game.
ſpie'len *intr. and tr.* to play; simulate.
das **Spiel'zeug** plaything(s).
ſpitz *adj.* acute, pointed.
der **Spitz'bart** (¨e) pointed beard, Vandyke beard.

das **Spitz'bogenfenſter** (—) Gothic window.
die **Spit'ze** (–n) tip, point.
der **Spott** derision, scorn.
ſpot'ten *tr.* to deride.
der **Spöt'ter** (—) scoffer, derider.
das **Spott'liedlein** (—) little satirical song.
die **Spra'che** (–n) language.
das **Sprach'rohr** (¨e) speaking-trumpet.
der **Sprach'ſchatz** (¨e) vocabulary.
ſpre'chen (i — a — o) *intr.* to speak.
ſprit'zen *intr.* to splash.
der **Spruch** (¨e) judgment.
der **Sprung** (¨e) jump.
der **Spuk** (–e) specter; joke.
die **Staats'perücke** (–n) state wig.
der **Staats'verräter** (—) traitor to one's country.
der **Stachel** (*gen.* –s, *pl.* –n) sting.
ſta'cheln *tr.* to urge, goad on.
die **Stadt** (¨e) city.
das **Städt'chen** (—) little town.
ſtäd'tiſch *adj.* in the city.
die **Staffa'ge** (g *pr. like* s *in* measure) living figures in a landscape.
der **Stamm** (¨e) trunk, stem.
der **Stamm'baum** (¨e) family tree.
ſtam'meln *tr.* to stammer.
ſtäm'mig *adj.* robust, stout.
der **Stand** stand, position, profession; — **hal'ten** to hold one's own.
ſtän'dig *adv.* continually.
der **Stand'punkt** (–e) standpoint.
ſtark *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨ſt) strong; *adv.* much.
ſtationie'ren (*pr.* -ziо-) *intr.* (*aux.* ſein) to be stationed.
ſtatt *prep. with gen.* instead of.
die **Stät'te** (–n) location, scene.
ſte'chen (i — a — o) *intr.* to stick.
ſte'chend *pres. part.* pointed.
ſte'cken *intr.* to be hidden, to be (in).
das **Ste'ckenpferd** (–e) hobby.
ſte'hen (ſtand, geſtanden) *intr.* to stand.
ſteh'len (ie — a — o) *tr.* to steal.
der **Steig** (–e) path.
ſtei'gen (ie — ie) *intr.* (*aux.* ſein) to climb up, get up, rise.
ſteil *adj.* steep.
der **Stein** (–e) stone.
die **Stein'bank** (¨e) stone bench.
der **Stein'bogen** (—) stone arch.
ſtei'nern *adj.* stone, of stone.
die **Stein'platte** (–n) stone slab.
die **Stel'le** (–n) position, place.
ſtel'len *tr.* to place.
die **Stel'lung** (–en) position.
der **Ster'befall** (¨e) death.
ſter'ben (i — a — o) *intr.* (*aux.* ſein) to die.
ſterb'lich *adj.* mortal.
ſti'cheln *intr.* to taunt, criticise.
ſtie'ben (o — o) *intr.* to fly about.
der **Stie'fel** (—) boot.
der **Stier** (–e) steer.
ſtif'ten *tr.* to found.
ſtill *adj.* still, quiet.
die **Stil'le** silence.
ſtill'ſtehen (ſtand, geſtanden) *intr.* to stand still.
die **Stim'mung** (–en) mood.
die **Stirn(e)** (–n) forehead.
das **Stock'werk** (–e) story.
ſtöh'nen *tr.* to groan.
ſtol'pern *intr.* (*aux.* ſein) to stumble.

der Stö'refried (-e) mischief-maker.
ſtö'ren *tr.* to disturb.
die Stö'rung (-en) disturbance.
der Stoß (ᵘe) push; blast.
ſto'ßen (ö — ie — o) *tr.* to bump, push, run.
ſtot'tern *tr.* to stammer.
ſtracks *adv.* straight, directly.
die Stra'fe (-n) penalty, punishment.
ſtra'fen *tr.* to punish, reprove.
ſtraf'fällig *adj.* culpable, condemned.
der Strahl (*gen.* -s, *pl.* -en) stream.
ſtrah'len *intr.* to glow.
die Stra'ße (-n) street.
der Streich (-e) trick.
ſtrei'chen (i — i) *tr.* to cancel.
ſtreng'blickend *pres. part.* stern.
die Stro'phe (-n) line, verse.
die Stu'be (-n) room.
das Stück (-e) piece.
die Stuck'wand (ᵘe) stucco wall.
die Studier'ſtube (-n) study-room.
das Studier'zimmer (—) *see* Studierſtube.
das Stu'dium (*gen.* -s, *pl.* -ien) study.
die Stu'fe (-n) step, stage, level, grade.
der Stuhl (ᵘe) chair.
ſtül'pen *tr.* to tilt.
die Stun'de (-n) hour.
der Sturm (ᵘe) storm.
ſtüt'zen *tr.* to brace.
ſu'chen *tr.* to look for, seek.
der Sü'den the South.
ſüd'lich *adj.* southern.
die Süd'ſeite (-n) south side.
die Sum'me (-n) sum.
ſum'men *intr.* to hum.
ſummie'ren *tr.* to sum up.
der Sumpf (ᵘe) swamp.
der Sün'der (—) sinner.
ſüß *adj.* sweet.
Swei'ne-und *see* Schweinehund.
die Symbo'lik symbolism.
die Synago'ge (-n) synagogue.
die Syno'de (-n) synod.

T

ta'dellos *adj.* faultless.
die Ta'fel (-n) table.
der Ta'feldiskurs (-e) table-talk.
ta'feln *intr.* to dine.
der Tag (-e) day; der jüng'ſte —, Judgment Day.
das Ta'geslicht daylight.
täg'lich *adj.* daily.
tan'zen *intr.* to dance.
tap'fer *adj.* brave, bold.
die Ta'ſche (-n) pocket.
der Ta'ſchenſpieler (—) juggler.
die Tat (-en) deed; in der —, in fact, indeed.
die Tat'ſache (-n) fact.
die Tau'fe baptism.
tau'gen *intr.* to be suitable.
der Teil (-e) part.
tei'len *tr.* to share.
der Tel'lenſchuß Tell's shot.
der Tem'pel (—) temple.
das Terzerol' (-e) pocket-pistol.
das Teſtament' (-e) will, testament.
teſtamenta'riſch *adv.* by will.
der Teſtaments'vollſtrecker (—) executor.

der Teu'fel (—) devil.
teuf'liſch *adj.* devilish.
der Text (-e) text.
tief *adj.* deep.
die Tie'fe (-n) depth.
das Tier (-e) animal.
das Tier'chen (—) little animal.
die Tin'te (-n) ink.
die Tira'de (-n) (*theatrical*) speech.
der Tiſch (-e) table.
das Tiſch'lein (—) little table.
das Ti'telblatt (¨er) title-page.
der Tod death.
der To'deskampf (¨e) death-struggle.
die To'deswunde (-n) mortal wound.
der Tod'feind (-e) mortal enemy.
töd'lich *adv.* deadly, mortal.
toll *adj.* mad.
der Ton (¨e) tone, sound.
die Ton'art (-en) key; tune.
die Ton'leiter scale.
das Tor (-e) gate.
der Tor'bogen (—) arch over a gate.
der Tor'flügel (—) leaf of a gate.
die Tor'heit (-en) folly.
tot *adj.* dead.
tot'-ſchweigen (ie — ie) *tr.* to hush up.
trach'ten *intr.* to strive; *see also* dichten.
tra'gen (ä — u — a) *tr.* to carry, bear; to wear.
die Trag'weite range.
traktie'ren *tr.* to treat, handle.
die Trä'ne (-n) tear.
transferie'ren *tr.* to transfer.
trau'bengefüllt *part.* filled with grapes.
trau'en *intr.* (*dat.*) to trust.
der Traum (¨e) dream.
trän'men *intr.* to dream.
das Traum'geſicht (-er) phantom, vision.
tref'fen (i — traf — o) *tr.* to strike, hit; *imp.* to happen.
das Tref'fen (—) engagement, battle.
treff'lich *adj.* excellent.
trei'ben (ie — ie) *tr.* to drive; Geſpött'te —, to make sport of; mit einem Spiel —, to make fun of one.
das Trei'ben activity.
die Tren'nung (-en) schism.
die Trep'pe (-n) stairway.
tre'ten (trittſt — a — e) *intr.* (*aux.* ſein) to step, advance.
treu'herzig *adj.* true-hearted, sincere.
trin'ken (a — u) *tr.* to drink.
trock'nen *tr.* to dry.
der Trog (¨e) trough.
der Trompe'tenlärm sound of trumpets.
der Trop'fen (—) drop.
trö'ſten *tr.* to comfort.
trotz *prep. with gen.* in spite of.
trot'zig *adj.* defiant.
trü'gen (o — o) *tr.* to deceive.
das Tuch (¨er) cloth.
tü'ckiſch *adj.* treacherous.
tum'meln *refl.* to be busy.
tun (tat, getan) *tr.* to do, make, act.
die Tür (-en) door.
die Turm'ſpitze (-n) spire.

Ü

ü'bel *adj.* bad.
der **Ü'beltäter** (—) malefactor, evil-doer.
ü'ben *tr.* to practise.
ü'ber *prep. with dat. and acc.* over, about, across.
überall' *adv.* everywhere.
überdies' *adv.* moreover.
überfal'len (ä — fiel — a) *tr.* to overwhelm.
überge'ben (i — a — e) *tr.* to deliver, hand over.
überge'hen (–ging, –gangen) *tr.* to pass over.
ü'bergenug *adj.* more than enough.
übergie'ßen (o — o) *tr.* to flood, cover.
überhaupt' *adv.* on the whole, generally.
überlau'fen (äu — ie — au) *tr.* to creep over; es überläuft mich kalt I shudder.
überle'gen *tr.* to consider.
das **Übermannt'werden** being overcome, getting overcome.
der **Ü'bermut** exuberance of spirits.
ü'bermütig *adj.* arrogant, insolent.
überra'schen *tr.* to surprise.
die **Überra'schung** (–en) surprise.
ü'ber-springen (a — u) *tr.* to jump across.
überzeu'gen *tr.* to convince.
ü'brig *adv.* left over, remaining.
ü'brigens *adv.* moreover, on the whole.
das **Ü'fer** (—) bank, shore.
die **Uhr** (–en) clock.
um *prep. with acc.* for, about, around, in order; — so so much the; um . . . herum' round about.
um'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* sein) to associate; mit et'was —, to handle something.
um'-hangen (ä — i — a) *intr.* (*dat.*): um und an hangen to be connected with, pertain to.
um'-kehren *intr.* (*aux.* sein) to turn back.
der **Um'riß** (–sse) outline.
der **Um'stand** (¨e) circumstance, ceremony; oh'ne Umstände without much ado.
um'-stoßen (ö — ie — o) *tr.* to annul.
um'-wenden (wandte, gewandt) *tr.* to turn around.
umwin'den (a — u) *tr.* to entwine.
umzo'gen *part.* lined.
unaufhör'lich *adj.* unceasing.
un'bändig *adj.* uncontrollable.
un'barmherzig *adj.* unmerciful.
un'bedenklich *adv.* unhesitatingly.
un'bedeutend *adj.* unimportant.
un'bedingt *adj.* unconditional.
un'beirrt *adj.* undisturbed.
un'bekannt *adj.* strange, unknown.
un'bequem *adj.* uncomfortable.
un'berührt *adj.* untouched.
un'bestimmt *adj.* indistinct.
un'bewußt *adj.* unconscious (of).
und *conj.* and.
un'eben *adj.* rugged, unpleasant.
un'eigennützig *adj.* unselfish.
unerhört' *adj.* unheard-of.
unersätt'lich *adj.* insatiable.
unerschro'cken *adj.* undismayed.
unfehl'bar *adj.* infallible.
un'geduldig *adj.* impatient.

un'gefähr *adv.* about.
ungeheu'er *adj.* immense.
das **Un'geheuer** (—) monster, prodigy.
un'geiſtlich *adj.* unspiritual.
un'geladen *adj.* not loaded.
ungemein' *adv.* exceedingly.
un'geneckt *adj.* unteased, untroubled, undisturbed.
un'geſchehen *adj.* that has not taken place.
un'geſchminkt *adj.* undisguised.
un'geſtochen *adj.* not pricked, uninjured.
un'geſund *adj.* unhealthful.
un'gewiß *adj.* uncertain.
die **Un'gewißheit** uncertainty.
un'gewöhnlich *adj.* unusual.
un'gewohnt *adj.* unaccustomed.
un'gezwungen *adj.* unconstrained.
un'gläubig *adj.* skeptical.
un'gleich *adj.* uneven.
das **Un'glück** misfortune, calamity.
un'glücklich *adj.* unfortunate, unhappy.
die **Un'gunſt** disadvantage.
un'gut *adj.* amiss; nichts für —, no offense intended.
un'heimlich *adj.* uncanny.
unkind'lich *adj.* undutiful.
unkrie'geriſch *adj.* unmartial.
unmög'lich *adj.* impossible.
die **Unmög'lichkeit** impossibility.
un'mutig *adj.* displeased.
unpatrio'tiſch *adj.* unpatriotic.
die **Un'ruhe** anxiety.
un'ruhig *adj.* restless.
un'ſchädlich *adj.* harmless.
un'ſchlüſſig *adj.* undecided.
un'ſchuldig *adj.* innocent.
un'ſer *poss. adj.* our.
un'ſereiner *ind. pron.* one of us.
un'ſinnig *adj.* senseless.
unſterb'lich *adj.* immortal.
unta'delig *adj.* beyond reproach.
un'ter *prep. with dat. and acc.* under, among.
unterbro'chen *part.* interrupted.
unterdeſ'ſen *adv.* meanwhile.
unterdrü'cken *tr.* to suppress.
un'tergeordnet *part.* subordinate.
unterhal'ten (ä — ie — a) *tr.* to entertain.
die **Unterhal'tung** (–en) entertainment.
die **Unterhand'lung** (–en) negotiation.
unterneh'men (–nimmſt, –nahm, –nommen) *tr.* to undertake.
unterneh'mend *pres. part.* enterprising.
unterſchät'zen *tr.* to undervalue.
unterſchei'den (ie — ie) *tr.* to distinguish.
die **Un'terſchrift** (–en) signature.
un'terſt *adj.* lowest; zu — at the bottom.
unterſu'chen *tr.* to investigate.
un'tertänig *adj.* humble.
un'ter-tauchen *intr.* (*aux.* ſein) to dive down.
unterwer'fen (i — a — o) *tr.* to subdue, subject.
unterzeich'nen *tr.* to sign.
un'verbürgt *adj.* unauthenticated.
unverkenn'bar *adj.* unmistakable.
die **Un'vernunft** irrationality.
unvertilg'lich *adj.* indelible.
un'verwandt *adv.* steadfastly.
un'vollſtändig *adj.* incomplete.

un'vorſichtig *adj.* careless.
un'weit *prep. with gen.* near; *adv.* not far off.
unwiderſteh'lich *adj.* irresistible.
der **Un'wille** (*gen.* -ns) indignation, resentment.
un'willig *adj.* angry, indignant.
unwillkom'men *adj.* unwelcome.
un'witzig *adj.* simple-minded, foolish.
unzertrenn'lich *adj.* inseparable.
un'zufrieden *adj.* dissatisfied.
der **Ur'laub** leave of absence.
urplötz'lich *adv.* suddenly.
der **Ütiko'ner** (—) inhabitant of Uetikon.

V

der **Va'ter** (¨) father.
vä'terlich *adj.* paternal.
venezia'niſch *adj.* Venetian.
verab'ſchieden *tr.* to dismiss.
die **Veran'da** (*pl.* -s) veranda.
verbeu'gen *refl.* to bow.
verbin'den (a — u) *tr.* to connect, combine.
die **Verbin'dungslinie** (-n) connecting line.
verbli'chen *part.* faded.
verblüf'fen *tr.* to stagger.
verdan'ken *tr.* to owe.
verder'ben (i — a — o) *tr.* to ruin, spoil.
das **Verder'ben** destruction.
verdre'hen *tr.* to distort.
verein'zelt *part.* sporadic, occasional.
verfan'gen (ä — i — a) *intr.* to take effect.
verfaſ'ſen *tr.* to compose, write.
die **Verfaſ'ſung** condition.
verfin'ſtern *refl.* to grow dark, grow angry.
verfloſ'ſen *part.* past.
verflüch'tigen *refl.* to evaporate.
der **Verfol'ger** (—) persecutor.
verfü'gen *tr.* to dispose, provide.
verga'ben *tr.* to bestow.
vergäl'len *tr.* to embitter.
vergan'gen *part.* last.
die **Vergan'genheit** past.
vergeb'lich *adv.* in vain.
verglei'chen (i — i) *tr.* to compare.
verglü'hen *intr.* (*aux.* ſein) to burn out.
vergnügt' *part.* cheerful.
vergol'den *tr.* to gild.
die **Vergol'dung** gilding.
vergrei'fen (-griff, -griffen) *refl.* to make a mistake.
verhal'ten *part.* restrained.
das **Verhält'nis** (-ſſe) situation, relation.
verhan'deln *tr.* to discuss.
verhäng'nisvoll *adj.* fatal.
verhär'ten *tr.* to harden; verhärtet stiffened.
verhöh'nen *tr.* to deride.
verjün'gen *tr.* to rejuvenate.
verklei'den *tr.* to disguise.
verklei'nern *refl.* to diminish, grow smaller.
verklin'gen (a — u) *intr.* (*aux.* ſein) to die away.
verlan'gen *tr.* to desire.
das **Verlan'gen** desire.
verlaſ'ſen (ä — ie — a) *tr.* to desert, leave.
verle'gen *adj.* embarrassed, awkward.

die Verle'genheit embarrassment.
die Verlei'tung (–en) temptation.
verliebt' *part.* enamored.
verlie'ren (o — o) *tr.* to lose.
verlo'ben *tr.* to betroth.
das Verlöb'nis engagement.
verma'chen *tr.* to bequeath.
das Vermächt'nis (–ſſe) legacy.
vermeh'ren *tr.* to increase.
vermit'telſt *prep. with gen.* by means of.
vermo'dern *intr.* (*aux.* ſein) to crumble away.
vernach'läſſigen *tr.* to neglect.
vernehm'lich *adj.* audible, distinct.
die Vernunft' common sense.
vernünf'tig *adj.* sensible.
verpe'ſten *tr.* to infest, taint.
verpflich'ten *refl.* to bind one's self.
verra'ten (ä — ie — a) *tr.* to betray.
verreckt' *part.* confounded.
verrei'ſen *intr.* (*aux.* ſein) to set out.
verrei'ten (–ritt, –ritten) *intr.* (*aux.* ſein) to ride away.
die Verruchtheit (–en) atrocity.
verrü'cken *tr.* to derange, turn.
verrückt' *part.* crazy.
die Verrücktheit (–en) folly.
der Verruf' disgrace.
verſam'meln *tr.* to assemble.
verſchaf'fen *tr.* to provide.
verſchämt' *adj.* embarrassed.
verſchan'zen *tr.* to intrench.
verſcher'zen *tr.* to lose by trifling.
verſchie'ben (o — o) *tr. and refl.* to shift.
verſchlie'ßen (o — o) *tr.* to lock, close.
verſchloſ'ſen *part.* taciturn.
verſchlun'gen *part.* entwined; —e Chiffre monogram.
verſchwun'den *part.* vanished.
verſe'hen (ie—a—e) *tr.* to provide.
verſet'zen *tr.* to reply; to transplant, transpose.
verſin'ken (i — a — u) *intr.* (*aux.* ſein) to sink.
verſpä'ten *tr. and refl.* to delay.
verſpre'chen (i — a — o) *tr.* to promise; *refl.* to make a slip of the tongue.
der Verſtand' intelligence.
verſtän'dig *adj.* sensible, intelligent.
der Verſteck' (–e) hiding-place.
verſte'hen (–ſtand, –ſtanden) *tr.* to understand.
verſtei'nern *tr.* to petrify.
verſtoh'len *adj.* stealthy.
verſtört' *adj.* agitated.
verſtö'ßen (ö — ie — o) *tr.* to put away.
verſtum'men *intr.* (*aux.* ſein) to become silent.
verſu'chen *tr.* to try.
die Verſu'chung (–en) temptation.
verſü'ßen *tr.* to sweeten.
vertau'ſchen *tr.* to exchange.
vertei'digen *tr.* to defend.
verteu'felt *adj.* deuced.
vertie'fen *refl.* to plunge.
vertil'gen *tr.* to destroy.
das Vertrau'en confidence.
vertraut' *part.* familiar.
vertre'ten (–trittſt — a — e) *tr.* to wear out.
vernu'glimpfen *tr.* to defame, disgrace.
vervoll'kommnen *tr.* to complete, perfect.

verwandt' *adj.* related; der Verwandte relative.
verwe'gen *adj.* bold.
verwe'hen *tr.* to blow away, disarrange.
verwei'gern *tr.* to refuse.
verwei'len *intr.* to remain.
verwen'den (-wandte, -wandt) *tr.* to employ.
verwi'ckelt *part.* embroiled.
verwil'dert *part.* demoralized.
die **Verwir'rung** confusion.
verwit'tert *part.* weather-beaten.
verwun'den *tr.* to wound.
verzeich'nen *tr.* to record.
verzer'ren *tr.* to distort.
der **Verzicht'** renunciation; *see also* lei'ſten.
verzie'hen (-zog, -zogen) *intr.* to delay, wait.
verzie'ren *tr.* to ornament.
der **Verzug'** (¨e) delay.
verzwei'feln *intr.* to despair.
verzwei'felt *part.* despairing.
die **Verzweif'lung** despair.
der **Vet'ter** (—) cousin.
viel *adj.* (*comp.* mehr, *sup.* meiſt) much, many.
vielleicht' *adv.* perhaps.
vielmehr' *adv.* rather.
vier *num.* four.
die **Vier'telſtunde** (-n) quarter-hour.
der **Vikar'** (-e) curate.
das **Vikariat'** (-e) curacy.
violett' *adj.* violet.
das **Volk** (¨er) nation, people.
voll *adj.* (*comp.* ¨er, *sup.* ¨ſt) full.
vollen'den *tr.* to complete.
voll'=gießen (o — o) *tr.* to fill.
voll'hallend *pres. part.* deep-toned.
völ'lig *adj.* complete.
vollkom'men *adj.* perfect.
voll'ſtändig *adj.* complete.
voll'tönig *adj.* full-toned.
voltigie'ren *intr.* to vault.
von *prep. with dat.* of, from.
vor *prep. with dat. and acc.* in front of; before; — ſich her in front of one *or* it; — kur'zem a short time ago.
der **Vor'abend** (-e) eve.
voran'=gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) to go ahead.
die **Voraus'ſicht** (-en) prospect.
die **Vor'bedeutung** (-en) foreboding, portent.
das **Vorbei'gehen** passing.
der **Vor'fall** (¨e) occurrence.
vor'=fallen (ä — fiel — a) *intr.* (*aux.* ſein) to occur.
die **Vor'frage** (-n) preliminary question.
vor'genannt *part.* aforesaid.
vor'geſtern *adv.* day before yesterday.
das **Vor'haben** design, project.
vor'=halten (ä — ie — a) *tr.* to charge.
vor'=kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) to appear, seem.
vor'=leſen (ie — a — e) *tr.* to read aloud.
die **Vor'leſung** (-en) reading.
vor'=leuchten *tr.* to set an example to.
die **Vor'liebe** preference, liking.
vorn *adv.* in front.
vor'nehm *adj.* aristocratic, elegant.

vor'=nehmen (nimmſt, nahm, genommen) *tr.* to take up.
vor'=rücken *tr.* to reproach.
das **Vor'rücken** advance.
vor'=ſchweben *intr.* to be before the eye.
vor'=ſetzen *tr.* to serve; to advance.
vor'ſichtig *adj.* careful.
vor'=ſingen (a — u) *tr.* to intone.
vor'=ſtellen *tr.* to introduce; *refl.* to imagine.
vortreff'lich *adj.* splendid.
der **Vor'tritt** precedence.
vorü'ber=gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) to pass by *or* over.
vorü'ber=ſchlüpfen *intr.* (*aux.* ſein) to slip by.
die **Vor'urteilsloſigkeit** freedom from prejudice.
vor'wärts *adv.* forward.
der **Vor'wurf** (¨e) reproach.
vor'wurfsvoll *adj.* reproachful.
vor'=ziehen (zog, gezogen) *tr.* to prefer.

W

die **Wa'che** (-n) watch, guard.
wa'chen *intr.* to be awake.
wach'ſen (ä — u — a) *intr.* (*aux.* ſein) to grow.
die **Waf'fe** (-n) weapon.
die **Waf'fenkammer** (-n) armory.
wa'gen *tr.* to dare, risk.
der **Wa'gen** (—) wagon.
das **Wag'nis** (-ſſe) venture.
wäh'len *tr.* to choose.
wahr *adj.* true.
wäh'rend *pres. part.* lasting; *prep. with gen.* during.
die **Wahr'heit** (-en) truth.
wahr'lich *adv.* truly.
der **Wald** (¨er) forest.
wal'ten *tr.* to rule.
der **Wan'del** conduct.
wan'deln *intr.* (*aux.* ſein) to wander, saunter.
die **Wan'derluſt** love of travel.
wan'dern *intr.* (*aux.* ſein) to walk, ramble.
die **Wan'ge** (-n) cheek.
wann *adv.* when.
das **Wap'pen** (—) seal, coat of arms, device.
warm *adj.* (*comp.* ¨er *sup.* ¨ſt) warm.
war'nen *tr.* to warn.
die **War'nung** (-en) warning.
war'ten *intr.* to wait.
warum' *adv.* why.
was *rel. pron.* which; *interrogative pron.* what.
das **Waſ'ſer** (—) water.
wa'ten *intr.* (*aux.* ſein) to wade.
wech'ſeln *intr.* to change.
we'der *conj.* neither.
weg *adv.* off, away.
der **Weg** (-e) way, road.
we'gen *prep. with gen.* on account of.
weg'=reißen (i — i) *tr.* to tear away.
weg'=ſetzen *tr.* to put away; *intr.* to jump away, jump over.
weg'=ſtoßen (ö — ie — o) *tr.* to push away.
weg'=treiben (ie — ie) *tr.* to drive away.
weg'=werfen (i — a — o) *tr.* to throw away.

weh *adv.:* — tun to hurt.
die **Weh'mut** melancholy.
das **Weib** (–er) woman.
weib'lich *adj.* female, womanly.
wei'den *refl.* to feast one's eyes on.
die **Weid'luſt** love of hunting.
der **Weid'mann** (*gen.* –s, *pl.* –leute) huntsman.
wei'gern *refl.* to decline, refuse.
der **Weih'rauch** incense.
weil *conj.* because.
wei'land *adv.* formerly.
das **Weil'chen** short time.
die **Weil'e** while, time.
der **Wein** (–e) wine.
der **Wein'berg** (–e) vineyard.
das **Wein'laub** vine-leaves.
die **Wein'laube** (–n) grape-arbor.
der **Wein'ſtock** (¨e) grapevine.
die **Wei'ſe** (–n) manner.
wei'ſen (ie — ie) *tr.* to show, point.
die **Weis'heit** wisdom.
weiß *adj.* white.
weit *adj.* far, wide; von —em from afar; ohn'e —eres without more ado.
welch *adj. and pron.* which.
die **Wel'le** (–n) wave.
die **Welt** (–en) world.
welt'erfahren *adj.* experienced.
welt'lich *adj.* worldly.
wen'den (wandte, gewandt) *tr.* to turn.
die **Wen'dung** (–en) turn.
we'nig *adj.* little, few.
we'nigſtens *adv.* at least.
wenn *conj.* if; — auch even if; — an'ders provided that.
wer *interrogative pron.* who.
die **Wer'bung** (–en) wooing.
wer'den (wirſt, ward *or* wurde, geworden) *intr.* (*aux.* ſein) to become, be; will.
wer'fen (i — a — o) *tr.* to cast, throw.
das **Werk** (–e) work.
der **Wert** worth, value.
das **We'ſen** (—) being, character.
we'ſenlos *adj.* shadowy.
die **Weſ'pe** (–n) wasp.
der **We'ſten** the West.
widerra'ten (ä — ie — a) *tr.* to advise against.
die **Wi'derrede** (–n) contradiction.
das **Wi'derſpiel** (–e) contrast.
wi'derwärtig *adj.* repulsive.
die **Wid'mung** (–en) dedication.
widrigenfalls' *adv.* failing this.
wie *adv.* how; *conj.* as if, like, as; — . . . ſolche such as.
wie'der *adv.* again; im'mer —, again and again.
das **Wie'dererwachen** reawakening.
wie'der-geben (i — a — e) *tr.* to restore.
wiederher'-ſtellen *tr.* to reëstablish.
wiederho'len *tr.* to repeat.
wie'der-kehren *intr.* (*aux.* ſein) to return.
der **Wie'derſchein** (–e) reflection.
das **Wie'derſehen** meeting again; auf — good-by.
der **Wie'dertäufer** (—) Anabaptist.
wie'gen (o — o) *refl.* to sway.
das **Wien** Vienna.
die **Wie'ſe** (–n) meadow.
wild *adj.* wild.

wil'lig *adj.* willing.
die **Wim'per** (–n) eyelash.
der **Wind** (–e) wind.
win'dig *adj.* windy.
das **Wind'licht** (–er) lantern.
der **Win'kel** (—) angle, corner.
das **Win'zerjauchzen** vintage shout.
das **Win'zermeſſer** (—) grape-knife.
win'zig *adj.* tiny.
wir *pers. pron.* we.
der **Wir'bel** (—) crown.
der **Wir'belwind** (–e) whirlwind.
wir'ken *intr.* to act.
wirk'lich *adj.* real.
das **Wirts'haus** (¨er) inn.
wiſ'ſen (weißt, wußte, gewußt) *tr.* to know.
wo *adv.* where.
die **Wo'che** (–n) week.
der **Wo'chenmarkt** (¨e) weekly market.
woher' *adv.* whence.
wohin' *adv.* whither.
wohl *adj.* comfortable, well; *adv.* indeed, well.
wohlan' *interj.* well! all right!
wohl'beſtellt *adj.* duly appointed.
wohl'geboren *adj.* well-born; (*as title*) your honor.
wohl'gefällig *adj.* approving.
der **Wohl'laut** harmony.
die **Wohl'tat** (–en) favor, kindness.
der **Wohl'täter** (—) benefactor.
die **Woh'nung** (–en) dwelling.
der **Wolf'gang** (¨e) runway.
die **Wol'ke** (–n) cloud.
wol'len (willſt, wollte, gewollt) *tr.* to want, wish; will.
womit' *adv.* wherewith, with which, with what.
woranf' *adv.* whereon, on which, on what.
das **Wort** (¨er *or* –e) word.
worun'ter *adv.* under which.
wozu' *adv.* to which, for what purpose.
wun'derbar *adj.* wonderful.
wun'derlich *adj.* peculiar, queer.
die **Wun'derlichkeit** (–en) peculiarity.
wun'dervoll *adj.* wondrous.
der **Wunſch** (¨e) wish.
die **Wür'de** dignity.
wür'dig *adj.* worthy, dignified.
das **Wür'felchen** (—) small die.
das **Wür'felſpiel** dice-playing.
wur'men *tr.* to vex.
wurm'ſtichig *adj.* worm-eaten.
die **Wur'ſterfamilie** (–n) family of sausage-makers.
die **Wur'zel** (–n) root.
wüſt *adj.* wild; — ſa'gen to call bad names.
wü'ten *intr.* to rage.

3

zäh(e) *adj.* tough.
zäh'len *tr. and intr.* to count.
zahm *adj.* tame.
zart *adj.* tender.
zart'fühlend *adj.* delicate.
zärt'lich *adj.* affectionate.
der **Zaun** (¨e) fence.
zau'ſen *tr.* to tousle.
die **Ze'che** (–n) bill, scot; die — bezahlen to pay the piper.
die **Ze'he** (–n) toe.

der **Zehnt'wein** tithe-wine.
das **Zei'chen** (—) sign.
der **Zei'gefinger** (—) forefinger.
zei'gen *tr.* to show, point; *refl.* to appear.
die **Zei'le** (-n) line.
die **Zeit** (-en) time.
die **Zeit'bildung** contemporary culture.
zei'tigen *intr.* to mature.
zeitle'bens *adv.* for life, for ever.
zeit'lich *adj.* temporal.
die **Zeit'loſe** (-n) meadow-saffron.
zerbre'chen (i — a — o) *tr.* to break to pieces.
zerdrü'cken *tr.* to crush, press away.
zerle'ſen *part.* well-thumbed, dilapidated (by reading).
zerrei'ßen (i — i) *tr.* to tear to pieces.
zerrüt'ten *tr.* to derange.
zerſtö'ren *tr.* to destroy.
der **Zeu'ge** (-n) witness.
der **Zeug'herr** (-en) castellan.
zie'hen (zog, gezogen) *tr.* to draw, pull.
ziem'lich *adv.* rather, fairly.
zier'lich *adj.* neat, graceful.
das **Zim'mer** (—) room.
zim'mern *tr.* to build, fashion.
der **Zim'merwinkel** (—) corner of a room.
zi'ſchen *intr.* to hiss.
zit'tern *intr.* to tremble.
die **Ziviliſation'** (*pr.* -zion) civilization.
zö'gern *intr.* to hesitate.
der **Zorn** rage.
zor'nig *adj.* angry.
zu *prep. with dat.* to, as; *adv.* too.
zu'cken *tr.* to twitch, shrug.
das **Zu'ckerwerk** confection, candy.
zudem' *adv.* moreover.
zu'=eilen *intr.* (*aux.* ſein) to hasten towards.
zuerſt' *adv.* first.
zu'=flüſtern *tr.* to whisper to.
zufrie'den *adj.* satisfied.
die **Zug'brücke** (-n) drawbridge.
der **Zü'gel** (—) rein; in die — greifen to grasp the reins.
zugleich' *adv.* at the same time.
der **Zu'hörer** (—) listener, hearer.
zu'=kehren *tr.* to turn towards.
zu'=lenken *tr.* to direct towards, guide towards.
zuletzt' *adv.* last, finally.
zün'geln *intr.* to dart out the tongue.
der **Zür'chergulden** (—) Zurich guilder.
zür'cheriſch *adj.* of Zurich.
der **Zür'cherſee** Lake of Zurich.
zu'=reden *tr.* (*dat.*) to urge.
zür'nen *intr.* to be angry; to scold.
zurück' *adv.* back.
zurück'=bringen (brachte, gebracht) *tr.* to bring back.
zurück'=eilen *intr.* (*aux.* ſein) to hasten back.
zurück'=fahren (ä — u — a) *intr.* (*aux.* ſein) to jump back.
zurück'=führen *tr.* to lead back.
zurück'=gleiten (glitt, geglitten) *intr.* (*aux.* ſein) to slip back.
zurück'=halten (ä — ie — a) *tr.* to hold back.
zurück'=kehren *intr.* (*aux.* ſein) to return.

zurück'=laſſen (ä — ie — a) *tr.* to leave behind.
zurück'=ſchallen *intr.* to resound.
zurück'=ſchreiten (ſchritt, geſchritten) *intr.* (*aux.* ſein) to walk back.
zurück'=ziehen (zog, gezogen) *tr.* to draw back.
zu'=rufen (ie — u) *tr.* (*dat.*) to call to.
zuſam'men=halten (ä — ie — a) *tr.* to hold together.
zuſam'men=hängen (i — a) *intr.* to hang together.
zuſam'men=kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) to come together.
zuſam'men=legen *tr.* to put together, join.
zuſam'men=ſtehen (ſtand, geſtanden) *intr.* to stand together.
zuſam'men=ziehen (zog, gezogen) *tr.* to draw together; to contract.
der Zu'ſatz (¨e) addition, codicil.
der Zu'ſchauer (—) spectator.
zu'=ſchreiben (ie — ie) *tr.* to inscribe.
zu'=ſchreiten (ſchritt, geſchritten) *intr.* (*aux.* ſein) to walk up to.
zu'ſehends *adv.* visibly.
zu'=ſenden (ſandte, geſandt) *tr.* to send to.
die Zu'ſprache encouragement, consolation.
der Zu'ſtand (¨e) condition.
zu'=ſtoßen (ö — ie — o) *intr.* to happen.
zu'=tragen (ä — u — a) *tr.* to bring, deliver.
zu'=trauen *tr.* (*dat.*) to credit with, believe one capable of.
die Zu'tunlichkeit officiousness.
zuweil'len *adv.* occasionally.
zu'=weiſen (ie — ie) *tr.* to assign.
zu'=wenden (*wk.*) *tr.* to turn towards.
zu'=werfen (i — a — o) *tr.* to throw to.
zu'=winken *intr.* to wink at.
der Zwang force, compulsion.
zwan'zig *num.* twenty.
zween *see* zwei.
zwei *num.* two; zu — en two by two.
der Zwei'fel (—) doubt.
zwei'feln *tr.* to doubt.
der Zweig (–e) branch.
zweit *num. adj.* second.
zweitän'ßerſt *adj.* second from the outside.
zwei'tens *adv.* secondly.
zweito'berſt *adj.* second from the top.
der Zwil'ling (–e) twin.
zwin'kern *intr.* to blink.
der Zwirn (–e) thread.
zwi'ſchen *prep. with dat. and acc.* between.
der Zwi'ſchenraum (¨e) intermediate space.
zwölf *num.* twelve.
zwölf'rudrig *adj.* twelve-oared.

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

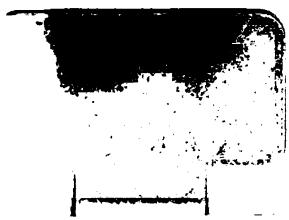
A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

[illegible] APR [illegible] '37

[illegible] '38

[illegible] '39

JAN 4- '62 H

JAN 18 '62 H